叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] ， [pʌntʃ] ，[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] ，[vɒl] . - ，
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **，** **Punch** **，** **or** **the** **London** **Charivari** **，** **Vol** **.** **156** **，**
这 项目 古腾堡 电子书 ， 冲床 ，或者 这 伦敦 查里瓦里 ，沃尔 . - ，
[mɑːtʃ] - ，
March **12** **，**
行进 - ，

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第156卷，3月12日，

- , [baɪ] ['veərɪəs] ， ['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['siːmən]
1919 **，** **by** **Various** **，** **Edited** **by** **Owen** **Seamen**
- ，经过 各种各样的 ， 编辑 经过 欧文 海员

1919年，作者不详，欧文·西曼编辑

[pʌntʃ] ，
PUNCH **，**
冲床 ，

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol **.** **156** **.**
沃尔 . - .

第156卷。

[mɑːtʃ] - , - .
March **12** **，** **1919** **.**
行进 - ， - .

1919年3月12日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **193** **]**
[页 -]

[第193页]

- .
CHARIVARIA **.**
- .

喧闹。

[ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] " [dʒɜːm] - ['kærɪəz] .
The **spread** **of** **influenza** **is** **said** **to** **be** **greatly** **assisted** **by** **"** **germ** **-** **carriers** **.**
这 传播 的 流感 是 说 到 是 非常 协助 经过 " 细菌 - 承运人 .

据说流感的传播很大程度上得益于"病菌携带者"。

" [wiː; wi] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] [dʒɜːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] .
" **We** **can't** **think** **why** **germs** **should** **be** **carried** **.**
" 我们 不能 思考 为什么 细菌 应该 是 携带 .

我们无法理解为什么细菌会被携带。

[let] - [ɪm] [wɔːk] .
Let **'** **em** **walk** **.**
让 - 呃 走 .

让他们走吧。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [nemd] ['frɪskoʊ] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi]

According	**to**	**The**	**Sunday**	**Express**	**a**	**young**	**American**	**named**	**Frisco**	**states**	**that**	**he**
根据	到	这	星期日	表达	一个	年轻的	美国人	命名	弗里斯科	各州	那	他

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði][dʒæz] .

invented	**the**	**Jazz**	**.**
发明	这	爵士乐	.

据《星期日快报》报道，一位名叫弗里斯科的美国年轻人声称自己发明了爵士乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['mɜ:də(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pres] [lɑ:st] [wi:k] .

There	**was**	**also**	**a**	**murder**	**confession**	**in**	**the**	**Press**	**last**	**week**	**.**
那里	曾是	还	一个	谋杀	忏悔	在	这	按	最后的	星期	.

上周报纸上还刊登了一起谋杀案的认罪声明。

" ['waɪthɔ:l] , " [sez] [ə; eɪ][sə'saɪətɪ]['ɔ:gən] , " [hæz; həz] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][dʒæz] , [ðə; ði][fɒks] -

"	**Whitehall**	**,**	**"**	**says**	**a**	**Society**	**organ**	**,**	**"**	**has**	**succumbed**	**to**	**the**	**Jazz**	**,**	**the**	**Fox**	**-**
"	白厅	,	"	说道	一个	社会	器官	,	"	有	屈服了	到	这	爵士乐	,	这	狐狸	-

[trɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] - [hʌg] .

trot	**and**	**the**	**Bunny**	**-**	**hug**	**.**
小跑	和	这	兔子	-	拥抱	.

"白厅，"社会刊物上写道，"已经屈服于爵士乐、狐步舞和兔子拥抱。"

" [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ʃəʊz] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑ:nəkl] - [klɪŋ] .

"	**It**	**still**	**shows**	**a**	**decided**	**preference**	**,**	**however**	**,**	**for**	**the**	**Barnacle**	**-**	**cling**	**.**
"	它	仍然	演出	一个	决定	偏爱	,	然而	,	为了	这	藤壶	-	黏着	.

"然而，它仍然表现出对藤壶附着物的明显偏好。

[ə; eɪ][mæn] [tʃɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [drʌŋk] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

A	**man**	**charged**	**at**	**the**	**Guildhall**	**with**	**being**	**drunk**	**said**	**he**	**was**	**suffering**
一个	男人	带电	在	这	市政厅	和	存在	醉	说	他	曾是	痛苦

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] ['wɪski] .

from	**an**	**attack**	**of**	**influenza**	**and**	**had**	**taken**	**some**	**whisky**	**.**
从	一个	攻击	的	流感	和	有	已采取	一些	威士忌酒	.

一名在市政厅被控醉酒的男子称，他当时患了流感，喝了一些威士忌。

[jes] , [bʌt; bət] [weə(r)] [frɒm; frəm] ?

Yes	**,**	**but**	**where**	**from**	**?**
是的	,	但	在哪里	从	?

是的，但是从哪里来?

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['hedɪŋ] , " ['wɪski] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnflu'enzə] ,

We	**understand**	**that**	**the**	**heading**	**,**	**"**	**Whisky**	**for**	**Influenza**	**,**
我们	理解	那	这	标题	,	"	威士忌酒	为了	流感	,

我们了解到标题为"威士忌对抗流感，

" [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪlɪ] ['peɪpə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ˌmɪs'led][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

"	**which**	**appeared**	**in**	**a**	**daily**	**paper**	**the**	**other**	**day**	**,**	**misled**	**a**	**great**	**number**	**of**
"	哪个	出现	在	一个	日常的	纸	这	其他	天	,	被误导	一个	伟大的	数字	的

['sʌfərə] ,

sufferers	**,**
受害者	,

"前几天刊登在某日报上的那篇文章误导了许多患者。"

[hu:] [æt; ət][wʌns] [rəʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

who	**at**	**once**	**wrote**	**to**	**say**	**that**	**they**	**were**	**prepared**	**to**	**make**	**the**	**exchange**	**.**
WHO	在	一次	写道	到	说	那	他们	是	准备	到	制作	这	交换	.

他们立即来信表示愿意进行交换。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktlɪ] ['nɔɪzləs] ['məʊtə(r)][kɑ:(r)][hæz; həz] [bi:n] [prə'dju:st] .

It	**is**	**good**	**to**	**know**	**that**	**a**	**perfectly**	**noiseless**	**motor**	**car**	**has**	**been**	**produced**	**.**
它	是	好的	到	知道	那	一个	完美	无声	发动机	车	有	到过	生产	.

得知已经生产出完全静音的汽车，真是令人欣慰。

['i:v(ə)n] [ðæt] ['nɑ:sti] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ɪk'spɪərɪənst] [baɪ] [pə'destrɪənz] [wen] ['bi:ɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ]

Even	that	nasty	grating	sound	experienced	by	pedestrians	when	being	run	over	by	a
甚至	那	可恶的	格栅	声音	经验丰富的	经过	行人	什么时候	存在	跑步	超过	经过	一个

[kɑ:(r)] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

car	is	said	to	have	been	eliminated	.
车	是	说	到	有	到过	已淘汰	.

据说就连行人被汽车碾过时听到的那种令人不快的刺耳声音也已经消除了。

[ʃrəʊv] ['tju:zdeɪ] [pɑ:st] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'hi:dɪd] .

Shrove	Tuesday	passed	almost	unheeded	.
忏悔节	周二	通过了	几乎	无人理会	.

忏悔星期二几乎无人问津。

['i:v(ə)n] [ðə; ðɪ] ['pænkeɪk] [θrəʊn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [sku:l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns]

Even	the	pancake	thrown	to	the	boys	at	Westminster	School	in	the	presence
甚至	这	饼子	抛掷	到	这	男孩们	在	威斯敏斯特	学校	在	这	在场

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [fɔ:l] [flæt] .

of	the	KING	and	QUEEN	appeared	to	fall	flat	.
的	这	国王	和	女王	出现	到	落下	平坦的	.

即使是在国王和王后面前扔给威斯敏斯特学校男生们的煎饼，似乎也失败了。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [glæd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kenzɪŋtən] [bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz] [tɒst] [baɪ] [ə; eɪ]

We	are	glad	to	learn	that	the	little	Kensington	boy	who	was	tossed	by	a
我们	是	高兴的	到	学习	那	这	小的	肯辛顿	男生	WHO	曾是	抛掷	经过	一个

[hju:dʒ] ['pænkeɪk] [ɒn] [ʃrəʊv] ['tju:zdeɪ] [ɪz] ['steɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['naɪsli] .

huge	pancake	on	Shrove	Tuesday	is	stated	to	be	going	on	nicely	.
巨大的	饼子	在	忏悔节	周二	是	声明	到	是	去	在	很好	.

我们很高兴得知，在忏悔星期二被一块巨大的煎饼砸中的肯辛顿小男孩目前情况良好。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['beɪkən] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'kleəd]

Five	hundred	and	twenty	-	seven	pounds	of	American	bacon	have	been	declared
五	百	和	二十	-	七	磅	的	美国人	熏肉	有	到过	声明

[ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mærələbən] ['mædʒɪstreɪt] .

unfit	for	food	by	the	Marylebone	magistrate	.
不合格	为了	食物	经过	这	马里波恩	地方法官	.

马里波恩地方法官宣布，527磅美国培根不适宜食用。

[waɪ] [ðɪs] [ɪn'vɪdiəs] [dɪ'stɪŋkʃn] ?

Why	this	invidious	distinction	?
为什么	这	令人厌恶的	区别	?

为何要做出这种令人不快的区别?

" [ə; eɪ] [mæn] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['kʌŋkəl] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪnɪə] ,

"	A	man	,	"	says	Mr	.	Justice	KUNKEL	of	Pennsylvania	,
"	一个	男人	,	"	说道	先生	.	正义	昆克尔	的	宾夕法尼亚州	,

“一名男子，”宾夕法尼亚州昆克尔大法官说道。

" [hæz; həz] [fʊl] [raɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ə'genst] ['evriwʌn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	has	full	rights	in	his	own	home	against	everyone	but	his	wife	.
"	有	满的	权利	在	他的	自己的	家	反对	每个人	但	他的	妻子	.

“在自己的家中，除了妻子以外，他对任何人都拥有完全的权利。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'maɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ['nevə(r)] [kept] [ə; eɪ] [kʊk] .

"	It	is	surmised	that	his	Honour	never	kept	a	cook	.
"	它	是	推测	那	他的	荣誉	绝不	保留	一个	厨师	.

据推测，这位阁下从未雇佣过厨师。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

We	are	informed	that	the	dispute	between	the	Ministry	of	Labour	and	the
我们	是	知情的	那	这	争议	之间	这	部	的	劳动	和	这

['aɪrɪʃ] ['klerɪkl] ['wɜːkəz] - ['juːniən][hæz; həz] [biːn] ['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] [neɪm] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd]

Irish	Clerical	Workers	'	Union	has	been	settled	by	the	latter	name	being	changed
爱尔兰	文员	工人	-	联盟	有	到过	定居	经过	这	后者	姓名	存在	已更改

[tuː; tə][ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] ['klerɪkl] [ɪm'plɔɪiːz] - ['juːniən] .

to	the	"	Irish	Clerical	Employees	'	Union	.
到	这	"	爱尔兰	文员	雇员	-	联盟	.

据我们了解，劳工部与爱尔兰文职工人联盟之间的纠纷已经解决，后者更名为"爱尔兰文职雇员联盟"。

" ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪz] [sed] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	Mr	.	LLOYD	GEORGE	is	said	to	favour	the	creation	of	a	new	Order	for
"	先生	.	劳埃德	乔治	是	说	到	偏爱	这	创建	的	一个	新的	命令	为了

[dɪ'zɜːvɪŋ] ['welʃmən] .

deserving	Welshmen	.
值得	威尔士人	.

据说劳合·乔治先生赞成为有功的威尔士人设立一个新的勋章。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] [ɪz] [sə'dʒestid] .

The	revival	of	the	Order	of	the	Golden	Fleece	is	suggested	.
这	复兴	的	这	命令	的	这	金的	羊毛	是	建议	.

有人建议复兴金羊毛骑士团。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - ['dʒɜːn(ə)l] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['sætɪn] - ['wɔːlnʌt]

A	writer	in	a	ladies	'	journal	refers	to	the	present	fashion	of	"	satin	-	walnut
一个	作家	在	一个	女士们	-	杂志	指	到	这	展示	时尚	的	"	缎	-	核桃

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

一位女士杂志的作者提到了目前流行的"缎面胡桃色头发"。

" [wiː; wi][hæv; həv][felt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [mə'hɒgəni] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts][deɪ] .

"	We	have	felt	for	some	time	that	mahogany	had	had	its	day	.
"	我们	有	毛毡	为了	一些	时间	那	桃花心木	有	有	它是	天	.

我们早就觉得红木已经过时了。

[tʃɑːdʒd] [æt; ət] [həʊv] [wɪð] ['bɪgəmi] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

Charged	at	Hove	with	bigamy	a	soldier	stated	that	he	remembered	nothing	about
带电	在	霍夫	和	重婚	一个	士兵	声明	那	他	记得	没有什么	关于

[hɪz; ɪz]['sekənd] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

his	second	marriage	and	pleaded	that	he	was	absent	-	minded	.
他的	第二	婚姻	和	恳求	那	他	曾是	缺席的	-	有思想	.

一名士兵在霍夫被控重婚，他声称自己对第二次婚姻一无所知，并辩称自己心不在焉。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn][ɪz][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [buːt] - [leɪs] ['evri] [taɪm][juː; jʊ][get]

A	very	good	plan	is	to	tie	a	knot	in	your	boot	-	lace	every	time	you	get
一个	非常	好的	计划	是	到	领带	一个	结	在	你的	启动	-	蕾丝	每一个	时间	你	得到

['mærid] .

married	.
已婚	.

一个非常好的办法是，每次结婚时都在鞋带上打个结。

[ə; eɪ] ['sɒri] [bləʊ] [hæz; həz] [biːn] [delt] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [meɪn'teɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]

A	sorry	blow	has	been	dealt	at	those	who	maintain	we	are	not	a
一个	对不起	吹	有	到过	已处理	在	那些	WHO	维持	我们	是	不是	一个

[kə'mɜːʃ(ə)l] [reɪs] .

commercial	race	.
商业的	种族	.

那些坚持认为我们不是一个商业化种族的人遭受了沉重打击。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['prʌsɪk] ['æsɪd][ɪn] [mɪs'teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɪniːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	You	gave	me	prussic	acid	in	mistake	for	quinine	this	morning	,
"	你	给予	我	普鲁士克	酸	在	错误	为了	奎宁	这	早晨	,

“今天早上你误把氢氰酸当成奎宁给我了。”

" [ə; eɪ][mæn][təʊld][ə; eɪ] ['kemɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

"	a	man	told	a	chemist	the	other	day	.
"	一个	男人	讲述	一个	化学家	这	其他	天	.

“前几天，一个男人对一位化学家说。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] ; " [ðen] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] ['tʌpəns] .

"	Is	that	so	?	"	said	the	chemist	;	"	then	you	owe	me	another	twopence	.
"	是	那	所以	?	"	说	这	化学家	;	"	然后	你	欠	我	其他	两便士	.

“是吗？”化学家说，“那你还欠我两便士。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [wiː; wi][hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɪn]

"	For	the	benefit	of	those	about	to	emigrate	we	have	pleasure	in
"	为了	这	益处	的	那些	关于	到	移民	我们	有	乐趣	在

['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['veri] ['ʃɔːtli] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][bɪg] ['oʊpənɪŋz] [ɪn]

furnishing	the	exclusive	information	that	very	shortly	there	will	be	big	openings	in
家具	这	独家的	信息	那	非常	不久	那里	将要	是	大的	开口	在

[ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːkskruː] - ['streitənə] .

America	for	corkscrew	-	straighteners	.
美国	为了	开瓶器	-	直发器	.

“为了那些即将移民的人的利益，我们很高兴提供独家消息，不久之后美国将有大量开瓶器矫直器的工作机会。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd]

We	are	now	able	to	state	that	the	wedding	of	Princess	PATRICIA	and
我们	是	现在	有能力的	到	状态	那	这	婚礼	的	公主	帕特里夏	和

[kə'mɑːndə(r)] ['ræmzi] [pɑːst] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌhaɪme'niːəl][əʊd][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] .

Commander	RAMSAY	passed	off	without	a	hymeneal	ode	from	the	POET	LAUREATE	.
指挥官	拉姆齐	通过了	离开	没有	一个	婚房	颂	从	这	诗人	桂冠	.

我们现在可以断言，帕特里夏公主和拉姆齐司令的婚礼没有得到桂冠诗人的婚礼颂歌。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒpəreɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['ɪmpjədənt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

We	understand	that	a	lady	operator	who	was	impudent	to	the	District
我们	理解	那	一个	女士	操作员	WHO	曾是	厚颜无耻	到	这	区

['suːpəvaɪzə(r)][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'vɪəli]

Supervisor	on	the	telephone	the	other	day	would	have	been	severely
导师	在	这	电话	这	其他	天	会	有	到过	严重

['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pliː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [hɪm]

reprimanded	but	for	her	plea	that	she	mistook	him
训斥	但	为了	她	恳求	那	她	误	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] .

for	a	subscriber	.
为了	一个	订户	.

我们了解到，前几天一位女接线员在电话里对地区主管无礼，但她辩称自己把主管误认为是订户，否则她会受到严厉的训斥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['remədid] .

It	is	reported	that	the	paper	shortage	is	soon	to	be	remedied	.
它	是	据报道	那	这	纸	短缺	是	很快	到	是	已补救	.

据报道，纸张短缺问题很快将得到解决。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [buːts] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] ['træv(ə)l]

In	these	days	of	expensive	boots	this	should	be	good	news	to	people	who	travel
在	这些	天	的	昂贵的	靴子	这	应该	是	好的	消息	到	人们	WHO	旅行

[tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [tjuːb] [ɒn] [fʊt] .

to	and	from	the	City	by	Tube	on	foot	.
到	和	从	这	城市	经过	管子	在	脚	.

如今靴子价格昂贵，这对乘坐地铁步行往返伦敦市中心的人来说应该是个好消息。

[wiː; wi][hɪə(r)] ['praɪvətli] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['deɪlɪz] [hæz; həz] [fɪkst] ['eɪprəl] 14th [æz; əz]

We	hear	privately	that	one	of	our	leading	dailies	has	fixed	April	14th	as
我们	听到	私下	那	一	的	我们的	领导	每日新闻	有	固定的	四月	14th	作为

[ðə; ði] [deɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɒfɪs] " [ˌkɒrə'spɒndənt] " [wɪl] [fɜːst][hɪə(r)][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː]

the	date	on	which	its	office	"	correspondent	"	will	first	hear	the	note	of	the	cuckoo
这	日期	在	哪个	它是	办公室	"	通讯员	"	将要	第一的	听到	这	笔记	的	这	布谷鸟

[ɪn] ['ɛpɪŋ] ['fɒrɪst] .

in	Epping	Forest	.
在	埃平	森林	.

我们私下听说，我们的一家主要日报已经确定 4 月 14 日为该报驻外"记者"首次在埃平森林听到杜鹃鸟鸣叫的日期。

['sevrəl] [sə'spɪʃəs] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv] [njuː]

Several	suspicious	cases	of	sickness	are	reported	among	the	aborigines	of	New
一些	可疑的	案例	的	疾病	是	据报道	之中	这	土著居民	的	新的

[saʊθ] [weɪlz] .

South	Wales	.
南	威尔士	.

新南威尔士州原住民中报告了多起可疑疾病病例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [nəʊn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][djuː][tuː; tə][ˌɪnflu'enzə][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv]

It	is	not	yet	known	whether	they	are	due	to	influenza	or	to	the	native
它	是	不是	然而	已知	无论	他们	是	到期的	到	流感	或者	到	这	本国的

['kʌstəm] [ɒv; əv] [pɑː'teɪkɪŋ] ['hevɪli] [ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [lent] .

custom	of	partaking	heavily	of	snakepie	on	the	eve	of	Lent	.
风俗	的	参与	重度	的	-	在	这	前夕	的	大斋期	.

目前尚不清楚这些症状是由于流感引起的，还是由于当地在四旬斋前夕大量食用蛇派的习俗引起的。

['nɒtɪŋəm] [wɪl] [həʊld][ɪts][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪtθ] ['ænjuəl] [guːs] [feə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

Nottingham	will	hold	its	six	hundred	and	fifty	-	eighth	annual	Goose	Fair	this	year	,
诺丁汉	将要	抓住	它是	六	百	和	五十	-	第八	年度的	鹅	公平的	这	年	,

诺丁汉今年将举办第六百五十八届年度鹅市集。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][hɪt][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði]

and	a	local	paper	has	made	a	distinct	hit	by	stating	that	it	is	"	the
和	一个	当地的	纸	有	制成	一个	清楚的	打	经过	声明	那	它	是	"	这

['əʊldɪst] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

oldest	gathering	of	its	kind	except	the	House	of	Commons	.
最老	采集	的	它是	种类	除了	这	房子	的	公共领域	.

当地一家报纸发表了一篇引人注目的文章，称其为"除下议院外，同类集会中最古老的"。

" ['prezɪdənt] ['iːbɜːt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frænkfət] [gə'zet] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃiːf]

"	President	EBERT	,	according	to	the	Frankfort	Gazette	,	is	to	have	a	Chief
"	总统	埃伯特	,	根据	到	这	法兰克福	公报	,	是	到	有	一个	首席

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] .

Master	of	Ceremonies	.
掌握	的	仪式	.

据《法兰克福公报》报道，埃伯特总统将有一位首席司仪。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]['djuːtiz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] ['prɒmɪnənt]

One	of	his	first	duties	,	in	which	he	will	have	the	advice	of	prominent
一	的	他的	第一的	职责	,	在	哪个	他	将要	有	这	建议	的	著名的

[mjuː'zɪʃənz] ,

musicians	,
音乐家	,

他的首要任务之一，将由几位著名音乐家提供建议：

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [fɪks] [æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] [staɪl] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['saʊəkraʊt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

will	be	to	fix	an	authorised	style	of	eating	Sauerkraut	which	shall	be
将要	是	到	使固定	一个	授权	风格	的	吃	酸菜	哪个	将	是

[ɪm'presɪv] [jet] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .

impressive	yet	devoid	of	ostentation	.
感人的	然而	缺乏	的	炫耀	.

目的是确立一种权威的酸菜食用方式，这种方式既要令人印象深刻，又不能过于张扬。

[['tæksi] - ['draɪvəz] [huː] [kən'sent] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [feəz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['lʌndən] ['restrɒnt] [æt; ət]

[	Taxi	-	drivers	who	consent	to	pick	up	fares	at	a	certain	London	restaurant	at
[	出租车	-	司机	WHO	同意	到	挑选	向上	票价	在	一个	肯定	伦敦	餐厅	在

[naɪt] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] .]

night	have	supper	given	to	them	by	the	management	.	]
夜晚	有	晚餐	给定	到	他们	经过	这	管理	.	]

[同意在夜间到伦敦某餐厅载客的出租车司机，餐厅管理层会为他们提供晚餐。]

[fɜːst] ['tæksi] .

First	Taxi	.
第一的	出租车	.

第一辆出租车。

" [wɒt'evə(r)] - ['ɑːveɪ][jə(r)] [gɒt] [ðem; ðəm] [tɒgz] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] , ['ælbət] ?

"	WHATEVER	'	AVE	YER	GOT	THEM	TOGS	ON	FOR	,	ALBERT	?
"	任何	-	大道	你的	得到	他们	泳衣	在	为了	,	阿尔伯特	?

"阿尔伯特，你穿这身衣服干什么？"

" ['sekənd] ['dɪtəʊ] .

"	Second	ditto	.
"	第二	同上	.

"第二个同上。"

" ['ɔːlweɪz] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [daʊn] [taʊn] ['naʊədeɪz] , [əʊld] [biːn] . "

"	ALWAYS	DRESS	FOR	SUPPER	DOWN	TOWN	NOWADAYS	,	OLD	BEAN	.	"
"	总是	裙子	为了	晚餐	向下	镇	如今	,	老的	豆	.	"

"现在去市中心吃晚饭一定要穿正装，老兄。"

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

"	A	woman's	sphere	was	her	own	home	,
"	一个	女性的	领域	曾是	她	自己的	家	,

"女性的领域就是她自己的家，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [də'mestɪk] ['hæpinəs] ;

that	she	should	earn	her	own	living	was	inimical	to	domestic	happiness	;
那	她	应该	赚	她	自己的	活的	曾是	敌对的	到	国内的	幸福	;

她应该自食其力，这不利于家庭幸福；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['kɒntrə]['bəʊnəs]['mɔːrəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .

it	was	almost	contra	bonus	morus	,	which	is	a	very	serious	thing	indeed	.
它	曾是	几乎	相反	奖金	莫鲁斯	,	哪个	是	一个	非常	严肃的	事物	的确	.

这几乎是违背奖励原则的，这确实是一件非常严重的事情。

" — [skɒts]

"	—	Scots
"	—	苏格兰人

——苏格兰人

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [smɪθ] [miː] .

It	certainly	would	be	for	Smith	mi	.
它	当然	会	是	为了	史密斯	米	.

对史密斯先生来说，这当然是肯定的。

[ɪf] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [klɑːs] .

if	he	said	it	in	class	.
如果	他	说	它	在	班级	.

如果他是在课堂上说的。

" [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ˈdɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] — — , [ə; eɪ] [fʊl] - [ˈblʌdɪd]

"	The	speaker	of	the	evening	was	Dr	.	Charles	—	—	,	a	full	-	blooded
"	这	扬声器	的	这	晚上	曾是	博士	.	查尔斯	—	—	,	一个	满的	-	血腥

[suː] [ˈɪndiən] ,

Sioux	Indian	,
苏族	印度	,

当晚的演讲者是查尔斯·——博士，一位纯血统的苏族印第安人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [fʊl] - [ˈblʌdɪd] [ˈlɪtərəri] [mæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiənz] . " —

and	the	only	full	-	blooded	literary	man	among	the	North	American	Indians	.	"	—
和	这	仅有的	满的	-	血腥	文学	男人	之中	这	北	美国人	印度人	.	"	—

[əˈmerɪkən] [ˈpeɪpə(r)] .

American	Paper	.
美国人	纸	.

以及北美印第安人中唯一一位纯正的文学家。"——《美国报》

[wiː; wi][kʊd; kəd][speə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [fʊl] - [ˈblʌdɪd] , [ˈlɪtərəri] [men] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

We	could	spare	some	of	our	full	-	blooded	,	literary	men	if	there	is	a
我们	可以	空闲的	一些	的	我们的	满的	-	血腥	,	文学	男人	如果	那里	是	一个

[ˈʃɔːtɪdʒ] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

shortage	in	America	.
短缺	在	美国	.

如果美国文艺人才短缺，我们可以抽调一些我们才华横溢、富有文学素养的男性来填补空缺。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[ˈmɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

MONUMENTS	OF	THE	WAR	.
纪念碑	的	这	战争	.

战争纪念碑。

[let] [ðəʊz] [huː] [fɪə(r)][lest] [ˈmeməri] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪsˈleɪ]

Let	those	who	fear	lest	Memory	should	mislay
让	那些	WHO	害怕	免得	记忆	应该	错放

让那些害怕记忆遗失的人吧

[ˈaʊə(r)] [ˈtraɪʌmfs] [ˈgæðəd] [ɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði][mæp] ;

Our	triumphs	gathered	all	across	the	map	;
我们的	胜利	聚集	全部	穿过	这	地图	;

我们的胜利遍布全球；

[lest] [ˈʌðə(r)][ˈtɑːpɪks] — [laɪk][ðə; ði] [ˈweðə(r)] , [seɪ] ,

Lest	other	topics	—	like	the	weather	,	say	,
免得	其他	主题	—	喜欢	这	天气	,	说	,

以免其他话题——比如天气——

[ɔː(r)] [dʒæz] — [ʃʊd; ʃəd] [səˈplɑːnt] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][skræp] ;

Or	jazzing	—	should	supplant	the	recent	scrap	;
或者	爵士乐	—	应该	取代	这	最近的	废料	;

或者爵士乐——应该取代最近的争吵；

[ɔ:(r)] [lest] [ə; eɪ] ['fju:tʃə(r)] [reɪs] [hu:z] ['keələs] [lɒt]

Or	lest	a	future	race	whose	careless	lot
或者	免得	一个	未来	种族	谁	粗心	很多

否则，未来的某个种族将因其粗心大意而遭受厄运。

[laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [læpt] [ə'mɪd]

Lies	in	a	League	of	Nations	,	lapped	amid
谎言	在	一个	联盟	的	国家	,	圈速	之中

躺在国际联盟里，被包围着

[mɪ'leniəl] [bɑ:m] , [bi:; bi] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [wɒt]

Millennial	balm	,	be	unaware	of	what
千禧一代	香脂	,	是	不知情	的	什么

千禧一代的慰藉，对什么浑然不知

(['lɑ:dʒli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seik]) [wi:; wi] [ɪn'djʊəd] [ænd; ənd] [dɪd] ; —

(Largely	for	their	sakes	)	we	endured	and	did	;	—
(很大程度上	为了	他们的	清酒	)	我们	忍受	和	做过	;	—

（很大程度上是为了他们）我们忍受了下来，并且做到了；——

[let] [sʌtʃ] [ɪn'vaɪt] ['aʊə(r)] ['ɑ:rkəˌtekts] [tu:; tə] [plæn]

Let	such	invite	our	architects	to	plan
让	这样的	邀请	我们的	建筑师	到	计划

让这样的邀请来邀请我们的建筑师进行规划

[greɪt] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [wɜ:ks] [ɪn] [sti:l] [ænd; ənd] [stəʊn] ,

Great	monumental	works	in	steel	and	stone	,
伟大的	宏伟的	作品	在	钢	和	石头	,

钢铁和石头建造的宏伟纪念碑，

['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn]

Certain	to	catch	the	eye	of	any	man
肯定	到	抓住	这	眼睛	的	任何	男人

肯定会吸引任何男人的目光

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] ['vɪktəriz] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ;

And	make	our	victories	generally	known	;
和	制作	我们的	胜利	一般来说	已知	;

并广而告之我们的胜利；

[let] [ə; eɪ] [nju:] [brɪdʒ] [æt; ət] ['tʃa:rɪŋ] [krɒs] [bi:; bi] [bɪlt] ,

Let	a	new	bridge	at	Charing	Cross	be	built	,
让	一个	新的	桥	在	查令	叉	是	建造	,

在查令十字街修建一座新桥，

[ɪn] ['ri:dʒənt] [stri:t] [ə; eɪ] ['deθləs] ['kwɒdrənt] [set] ,

In	Regent	Street	a	deathless	quadrant	set	,
在	摄政	街道	一个	永生	象限	放	,

在摄政街，一个永恒的象限场景，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðem; ðəm] [bi:; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] ['dæz(ə)lɪŋ] [gɪlt] : —

And	on	them	be	inscribed	in	dazzling	gilt	:	—
和	在	他们	是	铭文	在	耀眼的	镀金	:	—

上面要用耀眼的镀金铭刻：——

" [ɪn] [keɪs] [baɪ] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ns] [wi:; wi] [fə'get] .

"	IN	CASE	BY	INADVERTENCE	WE	FORGET	.
"	在	案件	经过	无意	我们	忘记	.

"万一我们疏忽忘记了。"

" [ɔ:(r)] , ['eləkwənt] [ɪn] ['ru:ɪn] [ʌnri'stɔ:d] ,

"	Or	,	eloquent	in	ruin	unrestored	,
"	或者	,	雄辩	在	废墟	未修复	,

或者，在未修复的废墟中雄辩地，

[liːv] [ðə; ði] [klɒθ] [hɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [kwest] ,

Leave	the	Cloth	Hall	to	be	the	pilgrim's	quest	,
离开	这	布	大厅	到	是	这	朝圣者的	寻求	,

把布料大厅留给朝圣者去探索吧。

['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rævidʒ] ['bjuːti] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Baring	her	ravaged	beauty	to	record
霸凌	她	饱受蹂躏	美丽	到	记录

她袒露自己饱经摧残的美丽，以此记录

[ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] ;

The	Culture	of	the	Bosch	when	at	his	best	;
这	文化	的	这	博世	什么时候	在	他的	最好的	;

博斯巅峰时期的文化;

[æt; ət] ['ælbət] , ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][ðə; ði] [graʊnd] ,

At	Albert	,	even	where	it	bit	the	ground	,
在	阿尔伯特	,	甚至	在哪里	它	少量	这	地面	,

在阿尔伯特，即使是在它触地的地方，

[ləʊ] [let][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [laɪ][ænd; ənd] [tel] [ɪts] [feɪt] ,

Low	let	the	Image	lie	and	tell	its	fate	,
低的	让	这	图像	说谎	和	告诉	它是	命运	,

Low让图像躺下，诉说它的命运。

['pɔɪnjənt] [mə'mentəʊ] , [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'naʊnd]

Poignant	memento	,	like	our	own	renowned
令人心酸的	纪念	,	喜欢	我们的	自己的	著名

令人感伤的纪念品，就像我们自己著名的

['ælbət] [mə'mɔːriəl] ([kləʊz][tuː; tə] ['prɪnsɪz] [geɪt]) .

ALBERT	Memorial	(	close	to	Prince's	Gate	)	.
阿尔伯特	纪念馆	(	关闭	到	王子的	门	)	.

阿尔伯特纪念碑（靠近王子门）。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['tæblɪts][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ai] [wiːn] ,

For	me	,	the	tablets	of	my	heart	,	I	ween	,
为了	我	,	这	片剂	的	我的	心	,	我	温	,

对我而言，我心中的铭文，我感到，

[sə'fɪʃntli] [rɪ'kɔːl] [ðiːz] ['feɪtfl] [j'iəz] ;

Sufficiently	recall	these	fateful	years	;
足够	记起	这些	命运的	年	;

请充分回忆起这些充满变故的岁月;

[ai] [niːd] [nəʊ]['mɒnjumənt][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [griːn]

I	need	no	monument	for	keeping	green
我	需要	不	纪念碑	为了	保持	绿色的

我不需要纪念碑来证明我保持绿色

[ɔːl] [ðæt] [ai] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ;

All	that	I	suffered	in	the	Volunteers	;
全部	那	我	遭受	在	这	志愿者	;

我在志愿军中遭受的一切苦难;

['ðeəfɔː(r)] [ai] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['kaʊns(ə)l] , [æt; ət]

Therefore	I	urge	the	Army	Council	,	at
所以	我	敦促	这	军队	理事会	,	在

因此，我敦促陆军委员会，

[ɪts] ['ɜːlɪɪst] ['leʒə(r)] , [pliːz] — [nekst] [wiːk] [wʊd] [duː; də] —

Its	earliest	leisure	,	please	—	next	week	would	do	—
它是	最早	闲暇	,	请	—	下一个	星期	会	做	—

请最早安排它有空的时候——下周就可以了——

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['hʌtmənts] ['ɒpəzɪt] [maɪ] [flæt] ,

To	raze	the	hutments	opposite	my	flat	,
到	夷	这	棚屋	对面的	我的	平坦的	,

拆除我公寓对面的棚屋，

[ðæt] [stɪl] [ɪm'pɪndʒ] [ɒn] [maɪ] [raɪ'peərɪən] [vjuː] .

That	still	impinge	on	my	riparian	view	.
那	仍然	冲击	在	我的	河岸	看法	.

这仍然影响着我对河岸景观的感知。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [glʌvz] .

A	PAIR	OF	MILITARY	GLOVES	.
一个	一对	的	军队	手套	.

一副军用手套。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɒn] [maɪ] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd] ,

It	was	in	Italy	,	on	my	way	home	from	Egypt	to	be	demobilised	,
它	曾是	在	意大利	,	在	我的	方式	家	从	埃及	到	是	已复员	,

那是在意大利，我从埃及退伍回家的途中。

[ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɔːm] [glʌvz] [frɒm; frəm] ['ɔːdnəns] .

that	I	decided	to	buy	a	pair	of	warm	gloves	from	Ordnance	.
那	我	决定	到	买	一个	一对	的	温暖的	手套	从	军械	.

于是我决定从军械公司买一副保暖手套。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] ['helpf(ə)l] ['ʌðə(r)] [ræŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [es] . [siː] . ['depəʊ] ,

After	being	directed	by	helpful	other	ranks	to	the	A	.	S	.	C	.	Depot	,
后	存在	指导	经过	有帮助	其他	排名	到	这	一个	.	S	.	C	.	仓库	,

在其他热心士兵的指引下，前往了陆军勤务队仓库

[ðə; ði] [kæmp] [ˌkɑːmən'dænts] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,

the	Camp	Commandant's	Office	and	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	,	I	found	myself	,
这	营	指挥官的	办公室	和	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	,	我	成立	我	,

我发现自己去了营地指挥官办公室和基督教青年会，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋz] ['strenjuəs] ['wɔːkɪŋ] ,

at	the	end	of	a	morning's	strenuous	walking	,
在	这	结尾	的	一个	早晨	费力的	步行	,

经过一上午的剧烈步行后，

[kən'frʌntɪd] [baɪ] [n'əʊtɪsɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['peɪmənt] ['ɪʃuː] [dɪ'pɑːtmənt] ;

confronted	by	notices	on	a	closed	door	stating	that	this	was	the	Officers	'	Payment	Issue	Department	;
面对	经过	通知	在	一个	关闭	门	声明	那	这	曾是	这	警官	-	支付	问题	部门	;

面对紧闭的门上贴着的告示，上面写着这里是警员薪酬发放部门；

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['peɪmənt] ['ɪʃuː] [dɪ'pɑːtmənt] ;

that	this	was	the	Officers	'	Entrance	to	the	Officers	'	Payment	Issue	Department	;
那	这	曾是	这	警官	-	入口	到	这	警官	-	支付	问题	部门	;

[ðæt] ['sməʊkɪŋ] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] ;

that	smoking	was	strictly	prohibited	;
那	吸烟	曾是	严格	禁止	;

这是军官薪酬发放部门的军官入口；严禁吸烟；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpən][æt; ət] - . - .

and	that	the	office	would	re	-	open	at	14	.	00	.
和	那	这	办公室	会	关于	-	打开	在	-	.	-	.

办公室将于下午 2 点重新开放。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

I	went	away	to	lunch	.
我	去	离开	到	午餐	.

我出去吃午饭了。

[æt; ət] - . - [aɪ] [nɒkt] [aʊt] [maɪ] [paɪp] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd] ['entəd] .

At	14	.	01	I	knocked	out	my	pipe	conscientiously	and	entered	.
在	-	.	-	我	敲门	出去	我的	管道	切实	和	进入	.

下午 2 点 01 分，我认真地打碎烟斗，走了进去。

[frɒm; frəm] - . - [tuː; tə] - . - [aɪ] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ef] . ['sməʊkɪŋ]

From	14	.	01	to	14	.	50	I	watched	a	Captain	of	the	R	.	A	.	F	.	smoking
从	-	.	-	到	-	.	-	我	观看	一个	队长	的	这	拉	.	一个	.	F	.	吸烟

['sɪgəret] [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [sɒks] ,

cigarettes	and	choosing	a	pair	of	socks	,
香烟	和	选择	一个	一对	的	袜子	,

从14:01到14:50，我看到一位英国皇家空军上尉在抽烟，并挑选一双袜子。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['peɪmənt] ['ɪʃuː]

and	studied	notices	to	the	effect	that	this	was	the	Officers	'	Payment	Issue
和	研究	通知	到	这	影响	那	这	曾是	这	警官	-	支付	问题

[dɪ'pɑːtmənt] ;

Department	;
部门	;

并查阅了有关这是军官薪酬发放部门的通知；

[ðæt] ['əʊnli] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['peɪmənt] ['ɪʃuː]

that	only	Officers	were	permitted	to	enter	the	Officers	'	Payment	Issue
那	仅有的	警官	是	允许	到	进入	这	警官	-	支付	问题

[dɪ'pɑːtmənt] ; [ðæt] ['sməʊkɪŋ] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] ;

Department	;	that	smoking	was	strictly	prohibited	;
部门	;	那	吸烟	曾是	严格	禁止	;

只有警官才能进入警官薪资发放部门；严禁吸烟；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wʊd] [kləʊz] [æt; ət] - . - .

and	that	the	office	would	close	at	16	.	00	.
和	那	这	办公室	会	关闭	在	-	.	-	.

办公室将于下午 4 点关门。

[æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [biː] . [ə; eɪ] . [ef] . [mæn] [ɪk'spleɪn] [ðæt] , [baɪ] [dʒeɪmz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən]

At	last	I	heard	the	B	.	A	.	F	.	man	explain	that	,	by	James	,	he	had	an
在	最后的	我	听到	这	B	.	一个	.	F	.	男人	解释	那	,	经过	詹姆斯	,	他	有	一个

[ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [θriː] ,

appointment	at	three	,
预约	在	三	,

最后我听到英国空军人员解释说，詹姆斯在上，他三点有个约会。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːn] , [əʊld] [biːn] — [ɜː(r)] , ['kɔːpərəl] — [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt]

and	would	return	,	old	bean	—	er	,	Corporal	—	in	the	morning	to	see	about
和	会	返回	,	老的	豆	—	呃	,	下士	—	在	这	早晨	到	看	关于

[ðəʊz] [dæʃt] [sɒks] .

those	dashed	socks	.
那些	虚线	袜子	.

然后，老豆子——呃，下士——早上会回来查看那些破袜子的情况。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [bluː] [ə'weɪ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] [æʃ] [ænd; ənd]

The	Corporal	behind	the	counter	blew	away	a	pile	of	cigarette	ash	and
这	下士	在后面	这	柜台	吹	离开	一个	桩	的	卷烟	灰	和

[rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [dɪs'trʌstfəli] .

regarded	me	distrustfully	.
认为	我	不信任地	.

柜台后面的下士吹走了一堆烟灰，用怀疑的目光打量着我。

" ['əʊnli][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [left] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Only	one	pair	of	gloves	left	,	Sir	,	"	he	said	.
"	仅有的	一	一对	的	手套	左边	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，只剩最后一副手套了。”他说。

" [glʌvz] , ['wʊlən] , ['nɪtɪd] , [peəz] [wʌn] , [wʌn] - [ænd; ənd] - ['tenpəns] . "

"	Gloves	,	woollen	,	knitted	,	pairs	one	,	one	-	and	-	tenpence	.	"
"	手套	,	羊毛	,	针织	,	对	一	,	一	-	和	-	十分钱	.	"

“手套，羊毛，针织的，一双，一便士十便士。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ai] [sed] .

"	Thank	you	very	much	,	"	I	said	.
"	感谢	你	非常	很多	,	"	我	说	.

“非常感谢，”我说。

" [ðel] [duː; də] ['naɪsli] .

"	They'll	do	nicely	.
"	他们会	做	很好	.

“他们会做得很好。”

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] .

I'll	take	them	now	.
患病的	拿	他们	现在	.

我现在就收下。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] .

"	But	of	course	I	didn't	.
"	但	的	课程	我	没有	.

但我当然没有。

[æt; ət] - . - [wɒz; wəz][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːpərəl] [meɪk] [aʊt][æn; ən]

At	15	.	00	was	in	another	building	,	watching	another	Corporal	make	out	an
在	-	.	-	曾是	在	其他	建筑	,	观看	其他	下士	制作	出去	一个

[ɪn'dent][ɪn] [kwɒ'druːplɪkət] [fɔː(r); fə(r)] [glʌvz] ,

indent	in	quadruplicate	for	gloves	,
缩进	在	四份	为了	手套	,

下午3点，我在另一栋楼里，看着另一名下士一人一份地填写手套的裁剪图。

['wʊlən] , ['nɪtɪd] , ['ɒfɪsəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] , [peəz] [wʌn] .

woollen	,	knitted	,	officers	,	for	the	use	of	,	pairs	one	.
羊毛	,	针织	,	警官	,	为了	这	使用	的	,	对	一	.

羊毛的，针织的，军官，供……使用，一对。

[æt; ət] - . - [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] , ['getɪŋ] [ðə; ði][ɪn'dent] [stæmpt] [ænd; ənd]

At	15	.	05	I	was	in	another	building	,	getting	the	indent	stamped	and
在	-	.	-	我	曾是	在	其他	建筑	,	获得	这	缩进	盖章	和

['kaʊntəˌsaɪnd] .

countersigned	.
副署	.

15:05，我在另一栋楼里，让专业人员在订单上盖章和签字。

[æt; ət] - . - [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌf] [fɔ:m] [ɪn]

At	15	.	12	I	was	in	another	building	,	exchanging	it	for	a	buff	form	in
在	-	.	-	我	曾是	在	其他	建筑	,	交换	它	为了	一个	增幅	形式	在

['dju:plɪkeɪt] .

duplicate	.
复制	.

15:12，我在另一栋楼里，把它换成了两份增益表格。

[æt; ət] - . - [ai][ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [dɪ'pɑ:tmənt] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði]['məuʃənz]

At	15	.	20	I	re	-	entered	the	Issue	Department	and	went	through	the	motions
在	-	.	-	我	关于	-	进入	这	问题	部门	和	去	通过	这	运动

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [glʌvz] .

of	taking	up	the	gloves	.
的	采取	向上	这	手套	.

15点20分，我重新进入发卡部门，走流程领取了手套。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] , ['skɪlfəli] ['slaɪdɪŋ][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

"	Excuse	me	,	Sir	,	"	said	the	Corporal	,	skilfully	sliding	them	away	;
"	原谅	我	,	先生	,	"	说	这	下士	,	巧妙地	滑动	他们	离开	;

“对不起，长官，”下士说着，熟练地将它们移开；

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][fɜ:st] [prə'dju:s] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:ld] [əd'vɑ:ns] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] .

"	you	must	first	produce	your	Field	Advance	Book	as	a	proof	of	identity	.
"	你	必须	第一的	生产	你的	场地	进步	书	作为	一个	证明	的	身份	.

"

"

“您必须先出示您的野外考察手册作为身份证明。”

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [fi:ld] [əd'vɑ:ns] [bʊk] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	I'm	afraid	I	haven't	a	proper	Field	Advance	Book	,	"	I	explained	.
"	我是	害怕的	我	还没有	一个	恰当的	场地	进步	书	,	"	我	解释	.

“恐怕我没有一本正规的野战前瞻手册，”我解释道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɪn]['i:dʒɪpt] , [weə(r)] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] , [ju:; jʊ]

"	You	see	,	in	Egypt	,	where	I	come	from	—	that	is	,	I	was	attached	,	you
"	你	看	,	在	埃及	,	在哪里	我	来	从	—	那	是	,	我	曾是	随附的	,	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

“你看，在我来自的埃及——也就是说，我曾被依附，你知道，

[tu:; tə][ðə; ði] — [wel] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [fi:ld] [əd'vɑ:ns] [bʊk] , [æz; əz][aɪ] [sed]

to	the	—	well	,	in	short	,	I	haven't	a	proper	Field	Advance	Book	,	as	I	said
到	这	—	出色地	,	在	短的	,	我	还没有	一个	恰当的	场地	进步	书	,	作为	我	说

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

总之，正如我之前所说，我没有一本合适的野外考察手册。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][æn; ən][ə; eɪ] . [bi:] . - ['ɪʃu:d] [ɪn][lu:; lju:][ˌðeər'ɒv] — [ðeɪ] [du:; də] [ðæt] [ɪn]

But	I	have	here	an	A	.	B	.	64	issued	in	lieu	thereof	—	they	do	that	in
但	我	有	这里	一个	一个	.	B	.	-	发布	在	代替	其中	—	他们	做	那	在

['i:dʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

但我这里有一份代替它的AB 64表格——埃及就是这么做的。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv][maɪ][aɪ'dentətɪ][dɪsks] , [maɪ]['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən]['peɪpəz] , [maɪ]

you	know	—	and	I	have	my	identity	discs	,	my	demobilisation	papers	,	my
你	知道	—	和	我	有	我的	身份	光盘	,	我的	复员	文件	,	我的

[tʃek] - [bʊk] — [əʊ] ,

cheque	-	book	—	oh	,
查看	-	书	—	哦	,

你知道——我还有我的身份证明、退伍文件、支票簿——哦，

[ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ˌem 'iː] .

and	heaps	of	other	things	which	would	prove	to	you	that	I	am	really	me	.
和	堆积如山	的	其他	事物	哪个	会	证明	到	你	那	我	是	真的	我	.

还有很多其他事情可以向你证明，我就是我。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [səʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ]['tjuːnɪk] .

Besides	,	my	name	is	sewn	inside	the	back	of	my	tunic	.
除了	,	我的	姓名	是	缝制的	里面	这	后退	的	我的	束腰外衣	.

此外，我的名字缝在我的束腰外衣背面内侧。

[ænd; ənd][maɪ] [ʃɜːt] , " [ai] ['ædɪd] ['həʊpfəli] .

And	my	shirt	,	"	I	added	hopefully	.
和	我的	衬衫	,	"	我	额外	希望	.

"还有我的衬衫，"我满怀希望地补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [fiːld] [əd'vɑːns] [bʊk] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['kəʊldli] ,

"	If	you	haven't	a	Field	Advance	Book	,	Sir	,	"	said	the	Corporal	coldly	,
"	如果	你	还没有	一个	场地	进步	书	,	先生	,	"	说	这	下士	冷冷地	,

"长官，如果您没有野战先遣手册，"下士冷冷地说。

" [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [kɔːs] [ɪz][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][aɪ'dentətɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp]

"	your	only	course	is	to	obtain	a	certificate	of	identity	from	the	Camp
"	你的	仅有的	课程	是	到	获得	一个	证书	的	身份	从	这	营

['kɒməndænt] . "

Commandant	.	"
指挥官	.	"

"你唯一的办法就是从营地指挥官那里获得一份身份证明。"

" [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['kɔːpərəl] , " [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

"	But	,	look	here	,	Corporal	,	"	I	protested	,
"	但	,	看	这里	,	下士	,	"	我	抗议	,

"但是，下士，你听我说，"我抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [ɒv; əv] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]

"	it	would	take	me	a	quarter	-	of	-	an	-	hour	to	get	to	the
"	它	会	拿	我	一个	四分之一	-	的	-	一个	-	小时	到	得到	到	这

[ˌkɑːmən'dænts] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['ə'nʌðə(r)]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][get] [bæk] .

Commandant's	office	and	another	quarter	to	get	back	.
指挥官的	办公室	和	其他	四分之一	到	得到	后退	.

"我到指挥官办公室需要一刻钟，回来也需要一刻钟。"

[aɪm][ʃʊə(r)][ai]['kʊd(ə)nt][get][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][aɪ'dentətɪ]['ʌndə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] -

I'm	sure	I	couldn't	get	a	certificate	of	identity	under	an	hour	and	a	-
我是	当然	我	不能	得到	一个	证书	的	身份	在下面	一个	小时	和	一个	-

[hɑːf] .

half	.
一半	.

我肯定不可能在一个半小时内拿到身份证明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['twenti] - [faɪv][pɑːst] [θriː] .

It	is	now	twenty	-	five	past	three	.
它	是	现在	二十	-	五	过去的	三	.

现在是三点二十五分。

[juː; jʊ][kləʊz][æt; ət][fɔː(r)] .
You **close** **at** **four** **.**
你 关闭 在 四 .

你们四点关门。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][faɪv][ˌeɪ 'siː] ['emə] [ai][ɪn'treɪn; en-][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeəbʊəg] . . . .
To **-** **morrow** **morning** **at** **five** **ac** **emma** **I** **entrain** **for** **Cherbourg** **.** **.** **.** **.**
到 - 明天 早晨 在 五 空调 艾玛 我 列车 为了 瑟堡 . . . .

明天早上五点，我将乘火车前往瑟堡.....

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , ['kɔːpərəl] . "
You **see** **how** **impossible** **it** **all** **is** **,** **Corporal** **.** **"**
你 看 如何 不可能的 它 全部 是 , 下士 . "

你看，这一切有多么不可能，下士。

" ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .
" **Sorry** **,** **Sir** **,** **"** **said** **the** **Corporal** **.**
" 对不起 , 先生 , " 说 这 下士 .

"对不起，长官，"下士说道。

" [aɪm][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [glʌvz] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːld] [əd'vɑːns] [bʊk] [ɔː(r)][ə; eɪ]
" **I'm** **not** **allowed** **to** **issue** **the** **gloves** **without** **your** **Field** **Advance** **Book** **or** **a**
" 我是 不是 允许 到 问题 这 手套 没有 你的 场地 进步 书 或者 一个
[sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] . "
certificate **of** **identity** **.** **"**
证书 的 身份 . "

"没有你的野战行进手册或身份证明，我不能给你发放手套。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?
" **But** **what** **am** **I** **to** **do** **?**
" 但 什么 是 我 到 做 ?

但我该怎么办呢?

" [ai] [ɑːskt] ['wiːkli] .
" **I** **asked** **weakly** **.**
" 我 问 弱 .

我虚弱地问道。

" [θɪŋk] , ['kɔːpərəl] , [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'krɒs] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [frɑːns] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] .
" **Think** **,** **Corporal** **,** **how** **cold** **it** **will** **be** **across** **Italy** **and** **France** **without** **gloves** **.**
" 思考 , 下士 , 如何 寒冷的 它 将要 是 穿过 意大利 和 法国 没有 手套 .

"想想看，下士，如果没有手套，意大利和法国会有多冷。"

[aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai] [mait] [get] [njuː'məʊniə]
I've **been** **in** **the** **East** **for** **over** **four** **years** **,** **and** **I** **might** **get** **pneumonia**
我已经 到过 在 这 东方 为了 超过 四 年 , 和 我 可能 得到 肺炎
[ænd; ənd][daɪ] ,
and **die** **,**
和 死 ,

我在东部待了四年多了，我可能会得肺炎而死。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you **know** **.** **"**
你 知道 . "

你知道。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ðə; ði][kæmp] ['kɒməndænt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **should** **try** **the** **Camp** **Commandant** **,** **Sir** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 应该 尝试 这 营 指挥官 , 先生 , " 他 说 .

"我应该去找营地指挥官，长官，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	It	may	not	take	so	long	as	you	think	.
"	它	可能	不是	拿	所以	长的	作为	你	思考	.

可能不需要你想象的那么长时间。

" [æt; ət] - . - [ai][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][kæmp] [ˌkɑːmən'dænts] ['ɒfɪs] [wɪð] [maɪ][ə; eɪ] . [biː] . - ,

"	At	15	.	41	I	was	outside	the	Camp	Commandant's	office	with	my	A	.	B	.	64	,
"	在	-	.	-	我	曾是	外部	这	营	指挥官的	办公室	和	我的	一个	.	B	.	-	,

[aɪ'dentətɪ][dɪsks] ,

identity	discs	,
身份	光盘	,

“15点41分，我带着我的AB64卡和身份识别卡在营地指挥官办公室外，

['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [tʃek] - [bʊk] ['redi] [tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd][maɪ]['tjuːnɪk]

demobilisation	papers	and	cheque	-	book	ready	to	hand	,	and	my	tunic
复员	文件	和	查看	-	书	准备好	到	手	,	和	我的	束腰外衣

['luːs(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .

loosened	at	the	neck	.
松动	在	这	脖子	.

退伍文件和支票簿已准备就绪，我的军服领口也已松开。

[æt; ət] - . - [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪdəns] .

At	15	.	42	I	entered	the	office	with	some	diffidence	.
在	-	.	-	我	进入	这	办公室	和	一些	羞怯	.

下午3点42分，我有些忐忑地走进了办公室。

[æt; ət] - . - [ai][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , [deɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

At	15	.	43	I	was	outside	again	,	dazed	and	a	little	frightened	,
在	-	.	-	我	曾是	外部	再次	,	茫然	和	一个	小的	害怕	,

下午3点43分，我又一次到了外面，感觉晕乎乎的，还有点害怕。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][aɪ'dentətɪ][ɪn][maɪ][hænd] .

with	a	certificate	of	identity	in	my	hand	.
和	一个	证书	的	身份	在	我的	手	.

我手里拿着身份证。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɑːstɪst] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

It	was	the	fastest	piece	of	work	I	have	ever	known	in	the	Army	.
它	曾是	这	最快	片	的	工作	我	有	曾经	已知	在	这	军队	.

这是我在军队里见过的最快的工作。

[ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['roʊbi] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [njuː]

And	I	might	have	been	Mr	.	GEORGE	ROBEY	in	disguise	for	all	they	knew
和	我	可能	有	到过	先生	.	乔治	罗比	在	伪装	为了	全部	他们	知道

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] — [ɔː(r)] [kɛəd] .

in	the	office	—	or	cared	.
在	这	办公室	—	或者	关心	.

就办公室里的人所知，我可能就是乔装打扮的乔治·罗比先生——或者他们根本不在乎。

" ['spri] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['peɪmənt] ['ɪʃuː] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] - .

"	Sorry	,	Sir	,	"	said	the	Corporal	in	the	Officers	'	Payment	Issue	Department	at	15	.
"	对不起	,	先生	,	"	说	这	下士	在	这	警官	-	支付	问题	部门	在	-	.

- ,

59	,
-	,

“对不起，长官，”军官薪饷发放部门的下士在15点59分说道。

" [ðə; ði] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'weɪ] .

"	the	gloves	were	sold	to	another	officer	while	you	were	away	.
"	这	手套	是	卖	到	其他	官	尽管	你	是	离开	.

“在你不在的时候，手套被卖给了另一名警官。”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] [brɪ'geɪd] .
" ONE OF THE PUNCH BRIGADE .
" 一 的 这 冲床 旅 .

“拳击旅的一员。”

[ɒn] [hɑːf] ['ræʃ(ə)nz] .
On Half Rations .
在 一半 口粮 .

半份口粮。

" [tuː] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['peɪɪŋ] [gests] .
" Two officers will be received as paying guests .
" 二 警官 将要 是 已收到 作为 付费 客人 .

“两名军官将作为付费客人接待。”

['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] .
Comfortable home .
舒服的 家 .

舒适的家。

['triːtɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
Treated as one of the family .
治疗 作为 一 的 这 家庭 .

被当作家人一样对待。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði][ɪ'tælɪks] ['emfəsaɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɪgədli] [ə'reɪndʒmənt] .
The italics emphasize our own feeling with regard to this niggardly arrangement .
这 斜体 强调 我们的 自己的 感觉 和 看待 到 这 吝啬的 安排 .

斜体字强调了我们对这种吝啬安排的感受。

" [viː] . [ə; eɪ] . [diː] . — [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃel] - [ʃɒk] ['hɒspɪt(ə)l]['ʌndə(r)][biː] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] . ,
" V . A . D . — Required for Shell - shock Hospital under B . R . C . S . ,
" V . 一个 . D . — 必需的 为了 壳 - 震惊 医院 在下面 B . 拉 . C . S . ,
[pi'ænəʊ] , ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['græməfəʊn] .
Piano , Billiard Table and Gramophone .
钢琴 , 台球 桌子 和 留声机 .

“VAD——根据 BRCS 规定，炮弹休克医院需要钢琴、台球桌和留声机。

[wɪl] ['eni] ['hɒspɪt(ə)l] ['kləʊzɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['kaɪndli] [kə'mjuːnɪkeɪt]
Will any hospital closing down and having same for sale , kindly communicate
将要 任何 医院 结束 向下 和 拥有 相同的 为了 销售 , 亲切地 交流
[wɪð] ['sekrət(ə)ri] . " — [taɪmz] .
with Secretary . " — Times .
和 秘书 . " — 《时代周刊》 .

如果有医院关闭并出售，请与秘书联系。”——《时代》

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðə; ði][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də]
We do not know what sort of work the V . A . D . is expected to do
我们 做 不是 知道 什么 种类 的 工作 这 V . 一个 . D . 是 预期的 到 做
['ʌndə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l] ,
under the piano and billiard table ,
在下面 这 钢琴 和 台球 桌子 ,

我们不知道VAD（志愿辅助设备）需要在钢琴和台球桌下做什么工作。

[bʌt; bət][wi:; wi] [prɪ'zju:m] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'sent] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
but **we** **presume** **that** **her** **consent** **would** **be** **required** **,** **and** **that** **she** **would**
但 我们 怙 那 她 同意 会 是 必需的 , 和 那 她 会

[nɒt][bi:; bi][səʊld] ,
not **be** **sold** **,**
不是 是 卖 ,

但我们认为需要征得她的同意，而且她不会被卖掉。

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hed] .
so **to** **speak** **,** **over** **her** **own** **head** **.**
所以 到 说话 , 超过 她 自己的 头 .

可以说，她力不从心了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **195** **]**
[页 -]

[第195页]

[ðə; ði] [tɜ:n] [pv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
THE **TURN** **OF** **THE** **TIDE** **.**
这 转动 的 这 潮 .

形势逆转。

[dʒɒn] [bʊl] .
JOHN **BULL** **.**
约翰 公牛 .

约翰·布尔。

" [ai] [doʊnt] [seɪ] [aɪm] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [jet] ,
" **I** **DON'T** **SAY** **I'M** **QUITE** **COMFORTABLE** **YET** **,**
" 我 不 说 我是 相当 舒服的 然而 ,

"我并不认为我已经完全适应了，

[bʌt; bət][ai] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ɪn][ðə; ði] [nek] .
BUT **I** **CERTAINLY** **DO** **SEEM** **TO** **BE** **GETTING** **IT** **A** **LITTLE** **LESS** **IN** **THE** **NECK** **.**
但 我 当然 做 似乎 到 是 获得 它 一个 小的 较少的 在 这 脖子 .

但我感觉脖子上的疼痛确实减轻了一些。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **196** **]**
" [页 -]

[第196页]

[si:n] . — ['æmətə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] [rɪ'hɜ:s(ə)l] .
SCENE **.** **—** **Amateur** **Theatrical** **Rehearsal** **.**
场景 . — 业余 戏剧 排演 .

场景——业余戏剧排练。

['ɔ:θə(r)] .
Author **.**
作者 .

作者。

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] - ['gægɪŋ] , - [maɪ] [læd] .
" **NOT** **SO** **MUCH** **'** **GAGGING** **,** **'** **MY** **LAD** **.**
" 不是 所以 很多 - 作呕 , - 我的 小伙子 .

"孩子，这可不是什么'作呕'。"

[dʒʌst] [spi:k] [maɪ] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑ:f] .
JUST **SPEAK** **MY** **LINES** **,** **AND** **THEN** **WAIT** **FOR** **THE** **LAUGH** **.**
只是 说话 我的 线条 , 和 然后 等待 为了 这 笑 .

你只要念完台词，然后等着观众笑就行了。

" ['tɒmi] ([ɒn] [ʃɔ:t] [li:v]) .
" **Tommy (on short leave) .**
" 汤米 (在 短的 离开) .

“汤米（短期休假）。

" [wɒt] !
" **WHAT !**
" 什么 !

“什么！

[ænd; ənd] [rɪsk] [si:] . [bi:] . [fɔ:(r); fə(r)] [əʊvəs'teɪɪŋ] [maɪ] [li:v] ?
AND RISK C . B . FOR OVERSTAYING MY LEAVE ?
和 风险 C . B . 为了 逾期逗留 我的 离开 ?

逾期逗留会面临CB的风险吗?

" [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] .
" **ON THE RHINE .**
" 在 这 莱茵河 .

“在莱茵河畔。

[ai] .
I .
我 .

我。

" [fi:] - [fi] - [ˌef 'əʊ] - ['fʌm] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [hʌn] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ai][ˌeɪ 'em] .
" **Fee - Fi - Fo - Fum , I am a bold and infamous Hun , I am , I am .**
" 费用 - 菲 - 福 - 烟雾 , 我 是 一个 大胆的 和 臭名昭著的 匈奴 , 我 是 , 我 是 .

“Fee-Fi-Fo-Fum，我是一个大胆而臭名昭著的匈奴人，我就是，我就是。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðɪs] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['prez(ə)nt]
" **We are obliged to repeat this continually to ourselves in order to present**
" 我们 是 有义务 到 重复 这 持续 到 我们自己 在 命令 到 展示
[ðə; ði] [stɜ:n] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [eə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [mɑ:k] ['aʊə(r)] ['di:lɪŋz] [wɪð]
the stern and forbidding air which is supposed to mark our dealings with
这 船尾 和 禁止 空气 哪个 是 据称 到 标记 我们的 交易 和
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
the inhabitants .
这 居民 .

“我们必须不断地在心中默念这句话，以展现出我们对待当地居民时应有的严厉和威严的气氛。”

[fɔ:(r); fə(r)] , [lʊk] [ju:; jʊ] ,
For , look you ,
为了 , 看 你 ,

瞧瞧你，

[wi:; wi][hæv; həv] [juːˈzəːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɒks] [ɒn][ðə; ði] " [raɪt] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]
we have usurped the place of the Royal Jocks on the " right flank of the
我们 有 篡夺 这 地方 的 这 皇家 运动健将 在 这 " 正确的 侧翼 的 这
['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] ,
British Army ,
英国 军队 ,

我们已经取代了皇家苏格兰骑兵在英国军队右翼的地位，

" [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɒn]['aʊtpəʊst]['dju:ti] , [wɪð] ['aʊə(r)] [raɪt] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]
" **and are on outpost duty , with our right resting on the bank of the**
" 和 是 在 前哨 责任 , 和 我们的 正确的 休息 在 这 银行 的 这
[raɪn] ,
Rhine ,
莱茵河 ,

“我们正在前哨执勤，右翼驻守在莱茵河岸边。”

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] - [bɔːdz] , " ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] ['brɪdʒhed] , " [steə(r)][æt; ət][ˌjuː 'es] .

while	in	front	the	notice	-	boards	,	"	Limit	of	Cologne	Bridgehead	,	"	stare	at	us	.
尽管	在	正面	这	注意	-	板	,	"	限制	的	科隆	桥头堡	,	"	盯	在	我们	.

而告示牌前，“科隆桥头堡的极限”几个字正盯着我们。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] , [peɪ] - [θruː] - [ðə; ði] - [nəʊz] ['piːp(ə)l]

No	longer	are	we	the	pleasant	,	easy	-	going	,	pay	-	through	-	the	-	nose	people
不	更长	是	我们	这	令人愉快的	,	简单的	-	去	,	支付	-	通过	-	这	-	鼻子	人们

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

that	we	were	.
那	我们	是	.

我们不再是以前那种和蔼可亲、随和、不惜重金的人了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [dʌz] ['aʊə(r)]['deɪli] [ruː'tiːn] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][smaɪl][fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] , [ðə; ði]

No	longer	does	our	daily	routine	include	the	smile	for	Mademoiselle	,	the
不	更长	做	我们的	日常的	常规	包括	这	微笑	为了	小姐	,	这

['tʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['mædəm] ,

chipping	of	Madame	,
切片	的	夫人	,

我们的日常生活中不再包括对小姐的微笑，对夫人的轻蔑，

[ɔː(r)][ðə; ði][hɑːf] - ['peni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

or	the	half	-	penny	for	the	little	ones	.
或者	这	一半	-	一分钱	为了	这	小的	一个	.

或者给小孩子半便士。

[nəʊ] , [wiː; wi] [stiːl] [ɑː'selvz] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði][grɪm][tɑːsk] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

No	,	we	steel	ourselves	steadily	to	the	grim	task	entrusted	to	us	,
不	,	我们	钢	我们自己	稳步	到	这	严峻	任务	受托	到	我们	,

不，我们坚定地做好迎接这项艰巨任务的准备。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['stɒlɪd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['ɛniˌbɑːdiz]

and	struggle	to	offer	a	perfect	picture	of	stolid	indifference	to	anybody's
和	斗争	到	提供	一个	完美的	图片	的	沉稳	漠不关心	到	任何人的

['welfeə(r)][bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] .

welfare	but	our	own	.
福利	但	我们的	自己的	.

并努力展现出一种除了自身福祉之外，对任何人的福祉都漠不关心的完美形象。

" [fiː] - [fi] - [ˌef 'əʊ] - ['fʌm] .

"	Fee	-	fi	-	fo	-	fum	.
"	费用	-	菲	-	fo	-	烟雾	.

“Fee-fi-fo-fum。

" [wɒt] [dʌz] ['tɒməs] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

"	What	does	Thomas	think	of	it	all	?
"	什么	做	托马斯	思考	的	它	全部	?

托马斯对这一切有什么看法?

[wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['hævnt] [kɔːt] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	to	tell	the	truth	,	I	haven't	caught	him	thinking	very	much	about	it	.
出色地	,	到	告诉	这	真相	,	我	还没有	捕捉	他	思维	非常	很多	关于	它	.

说实话，我还没发现他认真考虑过这件事。

['gləʊtɪŋ] [siːm] ['fɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ['sʌmhaʊ] ,

Gloating	seems	foreign	to	his	nature	somehow	,
幸灾乐祸	似乎	外国的	到	他的	自然	不知何故	,

不知为何，他的本性似乎与幸灾乐祸格格不入。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [hʌn] .

and	I	don't	think	he	will	ever	make	a	really	good	Hun	.
和	我	不	思考	他	将要	曾经	制作	一个	真的	好的	匈奴	.

我不认为他能成为一个真正优秀的匈奴人。

[hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] ['kraɪɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli]

He	is	rather	like	a	child	who	for	four	years	has	been	crying	incessantly
他	是	相当	喜欢	一个	孩子	WHO	为了	四	年	有	到过	哭泣	不已

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] .

for	the	moon	.
为了	这	月亮	.

他就像一个哭了四年的孩子，一直盼着月亮。

['hævɪŋ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] ， " [wel] , [aɪm][glæd] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ;

Having	got	it	,	he	says	,	"	Well	,	I'm	glad	I've	got	it	;
拥有	得到	它	,	他	说道	,	"	出色地	,	我是	高兴的	我已经	得到	它	;

得到之后，他说：“嗯，我很高兴我得到了它；

[naʊ] [lets] [get][ɒn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

now	let's	get	on	with	something	else	,
现在	我们来吧	得到	在	和	某物	别的	,

现在我们来做点别的事吧。

" [ænd; ənd] [teɪks] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪli] [əʊld] [muːn] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd]

"	and	takes	not	the	slightest	interest	in	the	silly	old	moon	he	has	acquired
"	和	需要	不是	这	丝毫	兴趣	在	这	愚蠢的	老的	月亮	他	有	获得

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

with	so	much	trouble	.
和	所以	很多	麻烦	.

他对费尽心力才得到的这轮愚蠢的老月亮却丝毫没有兴趣。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [kwaɪt] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] :

There	are	two	things	to	which	he	cannot	quite	accustom	himself	:
那里	是	二	事物	到	哪个	他	不能	相当	习惯	他自己	:

有两件事他始终无法完全适应：

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə'ləʊd] [tuː; tə] ['frætənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz]

not	being	allowed	to	fraternize	with	the	inhabitants	and	the	realisation	that	his
不是	存在	允许	到	联谊	和	这	居民	和	这	实现	那	他的

[lə'bɔːriəsli] [ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ə'veɪl] .

laboriously	acquired	knowledge	of	the	French	language	is	no	longer	of	any	avail	.
费力地	获得	知识	的	这	法语	语言	是	不	更长	的	任何	可用	.

不被允许与当地居民交往，并且意识到自己苦学的法语知识再也用不上了。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][kwaɪt] [get]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɪsə'bɪlətɪz] ,

He	will	never	quite	get	over	the	former	of	these	two	disabilities	,
他	将要	绝不	相当	得到	超过	这	以前的	的	这些	二	残疾	,

他永远无法完全克服这两种残疾中的第一种。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['kəʊpɪŋ] [kə'reɪdʒəsli] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] .

but	he	is	coping	courageously	with	the	latter	.
但	他	是	应对	勇敢地	和	这	后者	.

但他勇敢地应对着后者。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊ][bɒn] " [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,

For	instance	,	in	place	of	the	"	No	bon	"	of	yesterday	,
为了	实例	,	在	地方	的	这	"	不	邦	"	的	昨天	,

例如，用昨天的“No bon”代替

" [nɪks] [guːt] " [naʊ] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] " [jɔː(r); jə(r)] ['sɔːspən] [aɪ] ['bɒrəʊd] [hæz; həz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Nix	goot	"	now	explains	that	"	Your	saucepan	I	borrowed	has	a	hole	in	it	;
"	尼克斯	好	"	现在	解释	那	"	你的	平底锅	我	借来的	有	一个	洞	在	它	;

“Nix goot”现在解释说：“我借给你的平底锅上有个洞；

[pliːz] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

please	,	I	didn't	do	it	.
请	,	我	没有	做	它	.

求求你，我没有做。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ɪn'vaɪrənmənt] [meɪks] ['veri]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] .

"	For	the	rest	,	change	of	environment	makes	very	little	difference	to	him	.
"	为了	这	休息	,	改变	的	环境	制作	非常	小的	不同之处	到	他	.

"至于其他人，环境的变化对他来说几乎没有任何影响。"

['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kʊkə(r)] , [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [kɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ræʃ(ə)nz] ,

Given	a	cooker	,	a	water	-	cart	and	the	necessary	rations	,
鉴于	一个	炊具	,	一个	水	-	大车	和	这	必要的	口粮	,

只要提供炊具、水车和必要的口粮，

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [əʊ'eɪsɪs] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ɪn]['eni][əʊld] ['dezət] [juː; jʊ]

a	British	oasis	will	appear	and	be	prepared	to	flourish	in	any	old	desert	you
一个	英国	绿洲	将要	出现	和	是	准备	到	繁荣	在	任何	老的	沙漠	你

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

在任何你喜欢的沙漠里，都会出现一片英国绿洲，并准备在那里蓬勃发展。

[nəʊ] , [aiˌeɪ 'em] [rɒŋ] .

No	,	I	am	wrong	.
不	,	我	是	错误的	.

不，我错了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]

There	is	another	difficulty	which	as	yet	he	has	not	been	able	entirely	to
那里	是	其他	困难	哪个	作为	然而	他	有	不是	到过	有能力的	完全	到

[ˌəʊvə'kʌm] .

overcome	.
克服	.

他还面临着另一个尚未完全克服的困难。

[aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wen] [aɪ] [ɪn'fɔːmd]

I	cannot	describe	the	consternation	which	came	over	the	Company	when	I	informed
我	不能	描述	这	惊愕	哪个	来了	超过	这	公司	什么时候	我	知情的

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [skraʊndʒ] ;

them	that	there	was	no	longer	any	need	to	scrounge	;
他们	那	那里	曾是	不	更长	任何	需要	到	乞讨	;

当我告知公司不再需要四处搜集资金时，公司上下都惊慌失措，我无法形容这种惊慌失措的心情；

[ɪn][fækt] , [aɪ][fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'tiː] .

in	fact	,	I	forbade	it	.
在	事实	,	我	禁止	它	.

事实上，我禁止了。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kə'mændərz] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]

At	first	they	thought	it	was	just	a	Company	Commander's	humour	and
在	第一的	他们	想法	它	曾是	只是	一个	公司	指挥官的	幽默	和

[peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['juːʒuəl]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] ;

paid	it	the	usual	compliments	of	the	parade	;
有薪酬的	它	这	通常	赞美	的	这	游行	;

起初他们以为这只是连长的幽默，并像往常一样对阅兵式表示了祝贺；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ə'pɔːld] .

but	when	they	found	I	was	serious	they	were	simply	appalled	.
但	什么时候	他们	成立	我	曾是	严肃的	他们	是	简单地	震惊	.

但当他们发现我是认真的，他们简直震惊了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['veri] [spaɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

It	was	as	if	I	had	taken	the	very	spice	out	of	their	existence	.
它	曾是	作为	如果	我	有	已采取	这	非常	香料	出去	的	他们的	存在	.

就好像我把他们生活中最美味的调料都夺走了。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] " [wɪn] " [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Not to be able to go out and " win " a handful of fuel for the
不是 到 是 有能力的 到 去 出去 和 " 赢 " 一个 少数 的 燃料 为了 这
['iːvnɪŋ] [fʌg][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌn'həʊlsəm] ['mesɪz] [ɪn][ðə; ði][tɪn]
evening's fug and for the brewing of those unwholesome messes in the tin
晚上 模糊 和 为了 这 酿造 的 那些 不健康的 混乱 在 这 锡
[kæn'tiːn] ?
canteen ?
食堂 ?

难道不能出去"赢"点燃料，好在晚上抽烟的时候提提神，或者在食堂里煮些不卫生的饮料吗?

['bɒlʃɪvɪzəm] [ɪt'self][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [prəu'paund] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] ['prɪnsəp(ə)l] .
Bolshevism itself could not have propounded a more revolutionary principle .
布尔什维克主义 本身 可以 不是 有 提出的 一个 更多的 革命性的 原则 .

布尔什维克主义本身也不可能提出比这更具革命性的原则。

['hɑːtbrəʊkən] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒəz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] .
Heartbroken some of the old soldiers came to me afterwards .
肠断 一些 的 这 老的 士兵 来了 到 我 然后 .

事后，一些心碎的老兵来找我。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] , [sɜː(r)] ? " [ðeɪ] [sed] .
" What are we to do , Sir ? " they said .
" 什么 是 我们 到 做 , 先生 ? " 他们 说 .

"先生，我们该怎么办？"他们问道。

" [wiː; wi]['əʊnli][gəʊ][ɒn] [gɑːd] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn][ˌsɪks'tiːn] ;
" We only go on guard four hours in sixteen ;
" 我们 仅有的 去 在 警卫 四 小时 在 十六 ;

"我们十六个小时里只站四个小时岗;

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
we must do something the rest of the time .
我们 必须 做 某物 这 休息 的 这 时间 .

剩下的时间我们必须做点什么。

" ['stɜːnli] [aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [skraundʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] — [ə; eɪ]
" Sternly I bade them think of scrounging as a thing of the past — a
" 严厉地 我 巴德 他们 思考 的 乞讨 作为 一个 事物 的 这 过去的 — 一个
[θɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['meməri] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪərz][æt; ət] [həʊm] .
thing of glorious memory only to be spoken of round the fires at home .
事物 的 辉煌 记忆 仅有的 到 是 说 的 圆形的 这 火灾 在 家 .

我严厉地告诫他们，乞讨这种行为已经成为过去——那段光荣的回忆只能在家里围坐在炉火旁谈论。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)][mə'tɪəriəl] ['kʌmfət] [ðeɪ]
If they wanted anything in the meantime to add to their material comfort they
如果 他们 通缉 任何事物 在 这 与此同时 到 添加 到 他们的 材料 舒适 他们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
were to come to me for it .
是 到 来 到 我 为了 它 .

如果他们在此期间想要任何东西来增加他们的物质舒适度，他们可以来找我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 197]
[页 -]

[第197页]

[fɔː(r); fə(r)][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
For let me tell you ,
为了 让 我 告诉 你 ,

让我告诉你，

[ɔ:l][ju:; jʊ][dɪm'əʊbəl,aɪzd] ['wɒlə] [hu:] [nəʊ] ['əʊnli] [ðəʊz] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
all **you** **demobilised** **wallahs** **who** **know** **only** **those** **countries** **where** **the** **necessities** **of**
全部 你 已复员 瓦拉 WHO 知道 仅有的 那些 国家 在哪里 这 必需品 的

[laɪf][wɜ:(r); wə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]['praɪvət] ['entəpraɪz] — [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,
life **were** **matters** **of** **private** **enterprise** **—** **let** **me** **tell** **you** **that** **in** **this** **village** **,**
生活 是 事情 的 私人的 企业 — 让 我 告诉 你 那 在 这 村庄 ,

你们这些退伍的乡巴佬，只知道那些生活必需品由私人企业供应的国家——让我告诉你们，在这个村子里，

[ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][kəʊl] , [kəʊl][ɪz][hɪə(r)] ,
if **I** **say** **that** **I** **require** **coal** **,** **coal** **is** **here** **,**
如果 我 说 那 我 要求 煤炭 , 煤炭 是 这里 ,

如果我说我需要煤，煤就在这里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [pə'laɪtli] [ɪf] [maɪ] [ni:dz] [ɑ:(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] .
and **with** **it** **the** **Bürgermeister** **inquiring** **politely** **if** **my** **needs** **are** **satisfied** **.**
和 和 它 这 市长 查询 礼貌地 如果 我的 需求 是 使满意 .

随后，市长礼貌地询问我的需求是否得到满足。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][bedz] ?
We **must** **have** **beds** **?**
我们 必须 有 床 ?

我们必须有床吧?

[ðə; ði][speə(r)][bedz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] .
The **spare** **beds** **of** **the** **village** **are** **forthcoming** **.**
这 空闲的 床 的 这 村庄 是 即将推出 .

村里的空床位马上就能派上用场。

[ɪf] [wi:; wi] [wɒnt] [bɑ:θs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men] , ['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑ:fæks] ,
If **we** **want** **baths** **for** **the** **men** **,** **our** **Mr** **.** **Carfax** **,**
如果 我们 想 浴室 为了 这 男人 , 我们的 先生 . Carfax ,

如果我们想为男士们提供浴室，我们的卡法克斯先生，

[hu:] [spi:ks] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
who **speaks** **a** **language** **which** **the** **inhabitants** **pretend** **to** **understand** **,**
WHO 说话 一个 语言 哪个 这 居民 假装 到 理解 ,

他讲的语言，当地居民假装能听懂。

[gəʊz] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [nə'sesəti] .
goes **round** **to** **the** **householders** **and** **explains** **the** **necessity** **.**
去 圆形的 到 这 住户 和 解释 这 必要性 .

挨家挨户地向住户解释其必要性。

[ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi][ɪk'spleɪnz]['fɜ:ðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,
Should **there** **be** **any** **difficulty** **he** **explains** **further** **that** **it** **would** **be** **much** **better** **,**
应该 那里 是 任何 困难 他 解释 更远 那 它 会 是 很多 更好的 ,

他进一步解释说，如果遇到任何困难，那会更好。

[dəʊnt] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kən'vi:niənt] [ɪf] [ðə; ði][men] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
don't **they** **think** **,** **and** **much** **more** **convenient** **if** **the** **men** **visited** **the** **houses** **,**
不 他们 思考 , 和 很多 更多的 方便的 如果 这 男人 到访 这 房屋 ,

他们难道不这么认为吗？如果男人们亲自上门拜访，岂不是方便得多？

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [bɑ:θs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][sʌm; səm] ['sentrəl] [pleɪs] ?
rather **than** **that** **baths** **should** **be** **carried** **to** **some** **central** **place** **?**
相当 比 那 浴室 应该 是 携带 到 一些 中央 地方 ?

而不是将浴池搬到某个中心地点?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'veəriəbli] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['prefrəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] .
It **is** **invariably** **found** **to** **be** **preferable** **for** **all** **concerned** **.**
它 是 总是 成立 到 是 优选 为了 全部 担心的 .

通常情况下，这对所有相关方来说都是更可取的。

['beɪðɪŋ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ɔ:l] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [tu:; tə][nɪ'ʒɪnski:] ,

Bathing	**has**	**now**	**become**	**a**	**pleasure**	**to**	**all**	**,**	**except**	**,**	**perhaps**	**,**	**to**	**Nijinsky**	**,**
洗澡	有	现在	变得	一个	乐趣	到	全部	,	除了	,	也许	,	到	尼金斯基	,

['aʊə(r)][pəʊl][frɒm; frəm] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [rəʊd] ,

our	**Pole**	**from**	**Commercial**	**Road**	**,**
我们的	极	从	商业的	路	,

现在，除了我们这位来自商业路的波兰人尼金斯基之外，洗澡对所有人来说都成了一种乐趣。

[i:st] .

East	**.**
东方	.

东方。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st][taɪm] , [aɪ]['gæðə(r)]) [tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s]

On	**being**	**presented**	**(**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**I**	**gather**	**)**	**to**	**a**	**first**	**-**	**class**
在	存在	呈现	(	为了	这	第一的	时间	,	我	收集	)	到	一个	第一的	-	班级

['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] [wɪð] ['gi:zə(r)] [kəm'pli:t] ,

bathroom	**with**	**geyser**	**complete**	**,**
浴室	和	喷泉	完全的	,

当我（我猜是第一次）被带到配备热水器的一流浴室时，

[hi:; hi] [i'vins] [saɪnz][ɒv; əv] [greɪt] [ʌn'izɪnɪs] .

he	**evinced**	**signs**	**of**	**great**	**uneasiness**	**.**
他	表现出	标志	的	伟大的	不安	.

他表现出极大的不安。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli]

In	**fact**	**he**	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**this**	**was**	**making**	**a**	**parade**	**of**	**a**	**purely**
在	事实	他	似乎	到	思考	那	这	曾是	制作	一个	游行	的	一个	纯粹

['praɪvət]['mætə(r)] .

private	**matter**	**.**
私人的	事情	.

事实上，他似乎认为这是把一件纯粹的私事闹得人尽皆知。

[ðə; ðɪ] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ɪn] , [ig'zɔ:t] [hɪm][tu:; tə] " [get][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ]

The	**Sergeant**	**-**	**Major**	**,**	**being**	**called**	**in**	**,**	**exhorted**	**him**	**to**	**"**	**get**	**in**	**and**	**give**	**the**
这	军士	-	主要的	,	存在	称为	在	,	劝勉	他	到	"	得到	在	和	给	这

[θɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl] ,

thing	**a**	**trial**	**,**
事物	一个	审判	,

军士长被叫来后，敦促他"进去试试看"，

" [æt; ət] [wɪtʃ] [nɪ'ʒɪnski:] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] ,

"	**at**	**which**	**Nijinsky**	**flung**	**up**	**his**	**hands**	**in**	**characteristic**	**fashion**	**and**	**said**	**,**
"	在	哪个	尼金斯基	扔	向上	他的	双手	在	特征	时尚	和	说	,

尼金斯基随即以他特有的方式举起双手说道：

" [vel] , [ɪts] ['sʌmˌθɪŋk] [fɜ:(r)] [nɑ:θɪŋk] , ['enihaʊ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɪm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	**Vell**	**,**	**it's**	**somethink**	**fur**	**nothink**	**,**	**anyhow**	**,**	**"**	**and**	**they**	**left**	**him**	**to**	**it**	**.**
"	维尔	,	它是	某物	毛皮	什么都没有	,	无论如何	,	"	和	他们	左边	他	到	它	.

"好吧，反正也没什么大不了的，"然后他们就让他自己待着了。

[ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔ:ri][ɪz] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['gi:zə(r)]

The	**rest**	**of**	**the**	**story**	**is**	**concerned**	**with**	**his**	**turning**	**off**	**the**	**water**	**in**	**the**	**geyser**
这	休息	的	这	故事	是	担心的	和	他的	转弯	离开	这	水	在	这	喷泉

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ][gæs][ɒn] ,

and	**leaving**	**the**	**gas**	**on**	**,**
和	离开	这	气体	在	,

故事的其余部分讲述的是他关掉了热水器的水，却忘记关掉煤气。

[ɒv; əv][ə; eɪ][laʊd][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][nɪˈʒɪnskiː] , [fæt][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

of	a	loud	explosion	and	the	figure	of	Nijinsky	,	fat	and	frightened	,
的	一个	大声	爆炸	和	这	数字	的	尼金斯基	,	胖的	和	害怕	,

一声巨响，尼金斯基的身影出现在眼前，他肥胖而惊恐。

['fliːɪŋ] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [drest] [ɪn][æn; ən] ['ɑːmi] ['taʊəl] .

fleeing	through	the	main	street	dressed	in	an	Army	towel	.
逃离	通过	这	主要的	街道	穿着	在	一个	军队	毛巾	.

裹着军用浴巾，沿着大街逃窜。

['sʌbsɪkwəntli] [ai] [hɜːd] [hɪm] [ɪkˈspresɪŋ] ['fɔːsəbli] [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] ,

Subsequently	I	heard	him	expressing	forcibly	a	fixed	determination	never	,
随后	我	听到	他	表达	强制	一个	固定的	决心	绝不	,

随后我听到他斩钉截铁地表达了一个坚定的决心，绝不。

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'gen] .

never	to	be	persuaded	against	his	will	again	.
绝不	到	是	被说服	反对	他的	将要	再次	.

他再也不会违背自己的意愿了。

[əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hʌn] .

Oh	,	yes	,	it	is	a	wonderful	thing	to	be	a	Hun	.
哦	,	是的	,	它	是	一个	精彩的	事物	到	是	一个	匈奴	.

哦，是的，做个匈奴人真是太棒了。

['evri] [deɪ] [wiː; wi][gəʊ][əˈbaʊt] ['telɪŋ] [wʌn][əˈnʌðə(r)] [wɒt] [hʌnz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi]

Every	day	we	go	about	telling	one	another	what	Huns	we	are	and	how	we
每一个	天	我们	去	关于	讲述	一	其他	什么	匈奴人	我们	是	和	如何	我们

[lʌv] ['aʊə(r)] ['hʌnɪʃnəs] .

love	our	hunnishness	.
爱	我们的	匈奴性	.

我们每天都互相讲述我们是匈奴人，以及我们有多么热爱我们的匈奴身份。

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

And	yet	,	you	know	,	as	a	matter	of	fact	,
和	然而	,	你	知道	,	作为	一个	事情	的	事实	,

然而，事实上，你知道，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] [ə'maʊnt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ;

I	don't	believe	all	our	efforts	amount	to	anything	really	;
我	不	相信	全部	我们的	努力	数量	到	任何事物	真的	;

我不认为我们所有的努力真的会有任何结果；

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [dɪ'siːv] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðeɪ] [doʊnt] .

they	wouldn't	deceive	a	child	—	and	in	fact	they	don't	.
他们	不会	欺骗	一个	孩子	—	和	在	事实	他们	不	.

他们不会欺骗孩子——事实上他们也没有。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][wʌn][kænt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪni] ['neɪtɪvz]

For	ever	since	we	came	here	one	can't	help	noticing	that	the	little	tiny	natives
为了	曾经	自从	我们	来了	这里	一	不能	帮助	注意到	那	这	小的	微小的	本地人

[hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['tɑːmiz] [sə'luːt] ,

have	acquired	an	extraordinarily	good	imitation	of	Tommy's	salute	,
有	获得	一个	非常	好的	模仿	的	汤米的	礼炮	,

自从我们来到这里，人们不禁注意到，这些身材矮小的土著居民已经学会了非常惟妙惟肖地模仿汤米的敬礼。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['sʌbltən] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] - [mˈeɪdʒəz] [meɪ] [gəʊ][əˈbaʊt] ['næʃɪŋ] [ðeə(r)]

and	,	though	Subalterns	and	Sergeant	-	Majors	may	go	about	gnashing	their
和	,	尽管	下级军官	和	军士	-	专业	可能	去	关于	咬牙切齿	他们的

[tiːθ] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [fəˈrɒsəti] ,

teeth	and	wearing	expressions	of	frightful	ferocity	,
牙齿	和	穿着	表达式	的	可怕	恶	,

虽然少尉和军士长们可能会咬牙切齿，脸上露出凶神恶煞的表情，

[stɪl] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [grɪn] [ˈfɪələsli] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪz] [ðeə(r)][ˈtaɪni] [ˈfɪŋgəz] .

still	the	youngsters	grin	fearlessly	as	they	raise	their	tiny	fingers	.
仍然	这	年轻人	咧嘴笑	无畏地	作为	他们	增加	他们的	微小的	手指	.

孩子们依然无所畏惧地咧嘴笑着，举起他们的小手指。

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈriːəl] .

They	know	it	isn't	real	.
他们	知道	它	不是	真实的	.

他们知道这不是真的。

[ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [hʌn] [wen] [ðeɪ] [siː] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] ; [wɒt] [tʃaɪld] [ˈdʌznt] ?

They	know	a	Hun	when	they	see	him	all	right	;	what	child	doesn't	?
他们	知道	一个	匈奴	什么时候	他们	看	他	全部	正确的	;	什么	孩子	不	?

他们一眼就能认出匈奴人；哪个孩子认不出来呢?

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ˈaʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːfæks] [ˈpɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

And	I	caught	our	Mr	.	Carfax	picking	one	of	them	up	from	the
和	我	捕捉	我们的	先生	.	Carfax	挑选	一	的	他们	向上	从	这

[ˈgʌtə(r)][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [ɪts] [tɪəz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['beɪbi] - [tɔːk] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃnz] .

gutter	the	other	day	and	soothing	its	tears	with	the	baby	-	talk	of	all	nations	.
排水沟	这	其他	天	和	舒缓	它是	眼泪	和	这	婴儿	-	讲话	的	全部	国家	.

前几天，我看到我们的卡法克斯先生从路边捡起一只小猫，用各国通用的婴儿语安抚它的眼泪。

[aɪ][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɹɐtˈɜːnaɪzɪŋ] [əˈbɒmɪnəbli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [hʌn] .

I	told	him	he	was	fraternising	abominably	and	was	not	being	a	true	Hun	.
我	讲述	他	他	曾是	联谊	极其可憎	和	曾是	不是	存在	一个	真的	匈奴	.

我告诉他，他这种勾结行为极其恶劣，根本不像个真正的匈奴人。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kænt] [liːv] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['jelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌd(ə)l] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

"	Well	,	"	he	said	,	"	you	can't	leave	a	child	yelling	in	a	puddle	,	can	you	?
"	出色地	,	"	他	说	,	"	你	不能	离开	一个	孩子	大喊	在	一个	水坑	,	能	你	?

“嗯，”他说，“你不能把一个在水坑里哭闹的孩子丢在那里不管，对吧？”

" [ænd; ənd] , [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][kænt] , [səʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌnɪʃ] ?

"	And	,	damn	it	,	you	can't	,	so	what's	the	use	of	trying	to	be	hunnish	?
"	和	,	该死	它	,	你	不能	,	所以	是什么	这	使用	的	尝试	到	是	饿鬼	?

“而且，该死的，你根本做不到，所以装成匈奴人又有什么用呢？”

[el] .

L	.
L	.

L.

['restrɒnt] [kəˌmɪʃə'neə(r)] ([tuː; tə] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['klaɪənt] , [huː] [ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɪp]) .

Restaurant	Commissionaire	(	to	departing	client	,	who	is	searching	for	a	tip	)	.
餐厅	门警	(	到	离开	客户	,	WHO	是	搜索	为了	一个	提示	)	.

餐厅收银员（向即将离开的顾客索要小费）。

" [naʊ] [ðen] , [sɜː(r)] , ['hʌri] [ʌp] ; [doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)]

"	NOW	THEN	,	SIR	,	HURRY	UP	;	DON'T	KEEP	ME	WAITING	HERE
"	现在	然后	,	先生	,	匆忙	向上	;	不	保持	我	等待	这里

“好了先生，快点吧；别让我在这里等太久。”

[ɔːl] [naɪt] .

ALL	NIGHT	.
全部	夜晚	.

整夜。

" ['ræpɪd][prə'məʊʃ(ə)n] .

"	Rapid	Promotion	.
"	迅速的	晋升	.

快速晋升。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌpɑːləˈmentri] [rɪˈpɔːt] : —
From **a** **Parliamentary** **report** **:** **—**
从 一个 议会 报告 : —

一份议会报告摘录：——

" ['kɜːn(ə)l] ['siːlɪ] ['menʃ(ə)nd] . . .
" **Colonel** **Seely** **mentioned** **.** **.** **.**
" 上校 西利 提及 . . .

西利上校提到……

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['siːlɪ] [sed] . . .
Major **-** **General** **Seely** **said** **.** **.** **.**
主要的 - 一般的 西利 说 . . .

西利少将说……

['dʒen(ə)rəl] ['siːlɪ] , [riˈplai] . . . " — ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .
General **Seely** **,** **replying** **.** **.** **.** **"** **—** **Daily** **Chronicle** **.**
一般的 西利 , 回复 . . . " — 日常的 编年史 .

西利将军回复道……——《每日纪事报》。

" [ðə; ði][kəˈnɒnɪk(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biˌætɪfɪkˈeɪʃn] [ɒv; əv][pəʊp]['paɪəs] [ɪks] . [ænd; ənd]
" **The** **canonical** **proceedings** **for** **the** **beatification** **of** **Pope** **Pius** **IX** **.** **and**
" 这 典范 诉讼程序 为了 这 宣福礼 的 教皇 庇护 第九章 . 和
['krɪstəfə(r)] [kəˈlʌmbəs] [hæv; həv] [biːn] ['defɪnətli] [əˈbændənd] .
Christopher **Columbus** **have** **been** **definitely** **abandoned** **.**
克里斯托弗 哥伦布 有 到过 确实 弃 .

“教宗庇护九世和克里斯托弗·哥伦布的宣福礼程序已被彻底放弃。”

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kləʊz][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
As **the** **result** **of** **a** **very** **close** **investigation** **,**
作为 这 结果 的 一个 非常 关闭 调查 ,

经过非常细致的调查，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['kændɪdəts] [lækt] ['sɜːt(ə)n] ['nesəsəri] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] ;
it **was** **decided** **that** **these** **two** **candidates** **lacked** **certain** **necessary** **qualifications** **;**
它 曾是 决定 那 这些 二 候选人 缺乏 肯定 必要的 资格 ;

经认定，这两名候选人缺乏某些必要的资格；

['paɪəs] [ɪks] . [hæd; həd] [saɪnd] [deθ] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] [kəˈlʌmbəs] [wɒz; wəz][held]
Pius **IX** **.** **had** **signed** **death** **sentences** **and** **Christopher** **Columbus** **was** **held**
庇护 第九章 . 有 签名 死亡 句子 和 克里斯托弗 哥伦布 曾是 握住
[rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['mæsəkə(r)] . " — ['sʌndeɪ]
responsible **for** **massacres** **.** **"** **—** **Sunday**
负责任的 为了 大屠杀 . " — 星期日

庇护九世曾签署死刑判决，克里斯托弗·哥伦布也被认为应对屠杀事件负责。——星期日

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ðɪs] [njuːz] , [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] , [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æt; ət] ['æmərˌɔŋən] .
This **news** **,** **we** **understand** **,** **has** **caused** **a** **painful** **impression** **at** **Amerongen** **.**
这 消息 , 我们 理解 , 有 导致 一个 痛苦 印象 在 美伦根 .

据我们了解，这一消息给 Amerongen 带来了沉重的打击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **198** **]**
[页 -]

[第198页]

[kʊk] ([əˈlaʊɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd]) .

Cook	(	allowing	herself	to	be	engaged	)	.
厨师	(	允许	她自己	到	是	已订婚的	)	.

库克（允许自己参与）。

" [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] , [mɪ'leɪdi] .

"	ONE	MORE	QUESTION	,	M'LADY	.
"	一	更多的	问题	,	女士	.

“女士，我还有一个问题。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʊk] ?

CAN	YOU	COOK	?
能	你	厨师	?

你会做饭吗?

" [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .

"	Her	Ladyship	.
"	她	夫人	.

“夫人。”

" ['riːəli] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [niːd] ['mætə(r)] .

"	REALLY	,	I	DON'T	THINK	THAT	NEED	MATTER	.
"	真的	,	我	不	思考	那	需要	事情	.

“真的，我不认为需求很重要。”

" [kʊk] .

"	Cook	.
"	厨师	.

“厨师。

" [əʊ] — [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	OH	—	DON'T	IT	?
"	哦	—	不	它	?

“哦——难道不是吗？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['riːəl] ['mɪstrəs] .

I	WANT	TO	KNOW	WHO'S	GOING	TO	BE	THE	REAL	MISTRESS	.
我	想	到	知道	谁是	去	到	是	这	真实的	情妇	.

我想知道谁才是真正的情妇。

" [ðə; ði] [greɪt] [kəʊld] - [kjʊə(r)] [dɪ'beɪt] .

"	THE	GREAT	COLD	-	CURE	DEBATE	.
"	这	伟大的	寒冷的	-	治愈	辩论	.

“关于感冒疗法的伟大辩论。”

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][k'əʊldz][ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪŋ] ['kaunsəl]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]

In	view	of	the	prevalence	of	colds	and	the	varying	counsels	given	to	their
在	看法	的	这	患病率	的	感冒	和	这	变化	律师	给定	到	他们的

['peɪʃ(ə)nts][baɪ]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [səʊ] - [kɔːld] ['hiːləz] ,

patients	by	our	leading	so	-	called	healers	,
患者	经过	我们的	领导	所以	-	称为	治疗师	,

鉴于感冒的普遍性以及我们那些所谓的权威治疗师给病人提供的各种建议，

[ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['dɑːktərz][ænd; ənd]['pʌblɪk][men][wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [kən'viːnd] ,

a	mass	meeting	of	doctors	and	public	men	was	recently	convened	,
一个	大量的	会议	的	医生	和	民众	男人	曾是	最近	召集	,

最近召开了一次由医生和公众人物参加的大会议，

[wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [mait] ['fɒləʊ] .

with	the	hope	that	some	useful	results	might	follow	.
和	这	希望	那	一些	有用	结果	可能	跟随	.

希望能够取得一些有用的成果。

[nʌn] [dɪd] .
None did .
没有任何 做过 .

没有人这样做。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpənɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] [sed] [ðæt] [k'əʊldz][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wʌns][ðə; ði]
The Chairman in his opening remarks said that colds were at once the
这 主席 在 他的 开幕 评论 说 那 感冒 是 在 一次 这
[k'ɒmənəst] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɜ:(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ðə; ði] [li:st]
commonest complaints to which human beings were subject and the least
最常见的 投诉 到 哪个 人类 生物 是 主题 和 这 至少
[ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
understood by the faculty .
理解 经过 这 学院 .

主席在开幕致辞中指出，感冒既是人类最常见的疾病，也是教职员工最不了解的疾病。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skændələs] [ðæt] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm]
It was scandalous that so little serious attention should be paid to them
它 曾是 丑闻 那 所以 小的 严肃的 注意力 应该 是 有薪酬的 到 他们
[baɪ] [fɪ'zɪʃən] .
by physicians .
经过 医生 .

令人愤慨的是，医生们竟然对他们如此漠不关心。

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv]
A scientific investigator should be as proud of discovering a preventive
一个 科学 研究者 应该 是 作为 自豪的 的 发现 一个 预防
[fɔ:(r); fə(r)][k'əʊldz][æz; əz][ə; eɪ] [ski:m] [ɒv; əv] ['waɪələs] [tə'legrəfi] .
for colds as a scheme of wireless telegraphy .
为了 感冒 作为 一个 方案 的 无线的 电报 .

科学研究人员发现预防感冒的方法应该像发现无线电报方案一样感到自豪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .
But it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[rɪ'sɜ:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'plɔ:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmpaʊndɪŋ] [nju:] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['dedli]
Researchers were applauded for compounding new and more deadly
研究人员 是 鼓掌 为了 复利 新的 和 更多的 致命
[ɪk'sploʊsɪvz][ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [gæs] ,
explosives and poisonous gas ,
爆炸物 和 有毒 气体 ,

研究人员因研制出新型、更致命的炸药和毒气而受到赞扬。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][k'əʊldz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'plʌmd] .
while the whole mystery of colds remained unplumbed .
尽管 这 所有的 神秘 的 感冒 剩余 未安装管道 .

然而，感冒的整个奥秘仍然没有被彻底揭开。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['skændələs] .
The situation was scandalous .
这 情况 曾是 丑闻 .

这件事令人震惊。

([laʊd] ['sni:zɪz] .)
(Loud sneezes .)
(大声 打喷嚏 .)

（响亮的喷嚏声。）

['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [frɒm; frəm] [lɔːd] ['nɔːθklif] , ['mɪstə(r)] . ['snəʊdn]

Letters	were	read	,	among	others	,	from	Lord	NORTHCLIFFE	,	Mr	.	SNOWDEN
信件	是	读	,	之中	其他的	,	从	主	诺斯克利夫	,	先生	.	斯诺登

[ænd; ənd][sɜː(r)] [dʒɒn] ['saɪmən] ,

and	Sir	JOHN	SIMON	,
和	先生	约翰	西蒙	,

会上宣读了包括诺斯克利夫勋爵、斯诺登先生和约翰·西蒙爵士在内的多封信件。

[ɔːl] ['seɪɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɜːm] [ðæt] [æn; ən]['ekwəb(ə)l][kəʊld]

all	saying	that	from	recent	experience	they	could	affirm	that	an	equable	cold
全部	说	那	从	最近的	经验	他们	可以	确认	那	一个	公平的	寒冷的

['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] [kə'tɑː(r)] .

temperature	was	conducive	to	the	avoidance	of	catarrh	.
温度	曾是	有利的	到	这	回避	的	卡他性炎症	.

他们都表示，根据最近的经验，可以肯定的是，适宜的寒冷温度有利于避免卡他症状。

[ɪn] [ʃɔːt] , [æn; ən] ['eksələnt] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [kəʊld][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] .

In	short	,	an	excellent	means	of	escaping	cold	was	to	be	out	in	the	cold	.
在	短的	,	一个	出色的	方法	的	逃脱	寒冷的	曾是	到	是	出去	在	这	寒冷的	.

简而言之，躲避寒冷的一个绝佳方法就是待在寒冷的室外。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

A	representative	of	the	Board	of	Trade	said	that	all	that	was	necessary	to
一个	代表	的	这	木板	的	贸易	说	那	全部	那	曾是	必要的	到

[ə'vɔɪd][k'əʊldz][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [fɪt][ænd; ənd][nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

avoid	colds	was	to	keep	fit	and	not	approach	infection	.
避免	感冒	曾是	到	保持	合身	和	不是	方法	感染	.

贸易委员会的一位代表表示，避免感冒的全部必要条件就是保持健康，避免接触感染源。

['hævɪŋ] ['ɒfəd] [ðɪs] ['veri] ['præktɪkl] [əd'vaɪs][ðə; ðɪ]['spiːkə(r)] ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz]['peɪpəz][ænd; ənd][left]

Having	offered	this	very	practical	advice	the	speaker	gathered	up	his	papers	and	left
拥有	提供	这	非常	实际的	建议	这	扬声器	聚集	向上	他的	文件	和	左边

[ðə; ðɪ] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

演讲者提出了这些非常实用的建议后，收拾好文件离开了房间。

[sɜː(r)] - ['dʒɜrmɪn] , [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ][best] [prɪ'ventɪv] [fɔː(r); fə(r)]

Sir	Septicus	Jermyn	,	the	famous	physician	,	urged	that	the	best	preventive	for
先生	-	杰明	,	这	著名的	医生	,	敦促	那	这	最好的	预防	为了

[k'əʊldz][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .

colds	was	to	keep	warm	.
感冒	曾是	到	保持	温暖的	.

著名医生塞普西库斯·杰明爵士曾力主，预防感冒的最好方法是保暖。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [θɪk] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['kʌvə(r)][ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd]

One	should	wear	plenty	of	thick	clothing	and	especially	cover	the	neck	and
一	应该	穿	很多	的	厚的	衣服	和	尤其	覆盖	这	脖子	和

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

应该穿厚实的衣服，尤其要遮住脖子和喉咙。

[ə; eɪ]['respəreɪtə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] .

A	respirator	was	an	excellent	thing	.
一个	呼吸器	曾是	一个	出色的	事物	.

呼吸机真是个好东西。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['iəflæp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] , [wɪð]

He	even	went	so	far	as	to	recommend	earflaps	to	his	patients	,	with
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	推荐	耳廓	到	他的	患者	,	和

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

beneficial	results	.
有利	结果	.

他甚至建议病人使用耳罩，并取得了良好的效果。

[ə; eɪ] [naɪt] - [kæp][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [help] .

A	night	-	cap	was	also	a	great	help	.
一个	夜晚	-	帽	曾是	还	一个	伟大的	帮助	.

睡前喝杯酒也很有帮助。

[sɜː(r)] - ['hɑːdi] , [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [k'əʊldz][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Sir	Eufus	Hardy	,	the	famous	physician	,	protested	that	colds	were	for
先生	-	哈迪	,	这	著名的	医生	,	抗议	那	感冒	是	为了

[ðə; ði][məʊst][pɑːt]['neglɪdʒəb(ə)l] .

the	most	part	negligible	.
这	最多	部分	微不足道	.

著名医生尤弗斯·哈迪爵士辩称，感冒在大多数情况下可以忽略不计。

['piːp(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [tuː] ['sɪəriəsli] .

People	took	them	much	too	seriously	.
人们	采取	他们	很多	也	严重地	.

人们太认真了。

[ðə; ði][best] ['triːtmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['spɑːt(ə)n] — [weə(r)][ðə; ði] ['laɪtɪst] [kləʊðz] , [əb'dʒʊə(r)]

The	best	treatment	was	to	be	Spartan	—	wear	the	lightest	clothes	,	abjure
这	最好的	治疗	曾是	到	是	斯巴达	—	穿	这	最轻	衣服	,	放弃

['mʌfləz] , [ænd; ənd] ,

mufflers	,	and	,
消音器	,	和	,

最好的治疗方法是极简主义——穿最轻便的衣服，不戴围巾，并且

[wen'evə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [drɑːft] , [sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

whenever	you	could	find	a	draught	,	sit	in	it	.
每当	你	可以	寻找	一个	草稿	,	坐	在	它	.

只要有机会，就坐在通风的地方。

['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [kəʊld] - ['kætʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] .

Mr	.	BERNARD	SHAW	said	that	all	this	cold	-	catching	was	nonsense	.
先生	.	伯纳德	肖	说	那	全部	这	寒冷的	-	捕捉	曾是	废话	.

萧伯纳先生说，所有这些关于感冒的说法都是无稽之谈。

[hiː; hi] ['pɜːsənəli] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	personally	had	never	had	a	cold	in	his	life	.
他	亲自	有	绝不	有	一个	寒冷的	在	他的	生活	.

他本人这辈子都没得过感冒。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['helθɪli] ; [hiː; hi][wɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [wʊl] , [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ,

Because	he	lived	healthily	;	he	wore	natural	wool	,	retained	his	beard	,
因为	他	居住地	健康地	;	他	穿着	自然的	羊毛	,	保留	他的	胡须	,

因为他生活方式健康；他穿天然羊毛制品，留着胡须，

[et; eɪt][nəʊ] [miːt] [ænd; ənd][dræŋk][nəʊ][waɪn] .

ate	no	meat	and	drank	no	wine	.
吃	不	肉	和	喝	不	葡萄酒	.

不吃肉，不喝酒。

['ljuːnətik] [huː] [wɔː(r)]['fænsi] [twiːdz] , [ʃeɪvd] ,
Lunatics **who** **wore** **fancy** **tweeds** **,** **shaved** **,**
疯子 WHO 穿着 想要 粗花呢 , 剃光 ,

穿着华丽粗花呢衣服、剃光头的疯子们

[dɪ'vaʊəd] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [im'baib] ['pɔɪzənəs] ['æsɪd] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]
devoured **their** **fellow** **-** **creatures** **and** **imbibed** **poisonous** **acids** **were** **bound** **to**
吞噬 他们的 同伴 - 生物 和 吸收 有毒 酸 是 边界 到
[kætʃ] [kəʊld] .
catch **cold** **.**
抓住 寒冷的 .

吞噬同类并饮用有毒酸液的生物，必然会着凉。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['jeɪgə(r)]['heɪləʊ] , ['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [ðen] [left] .
Resuming **his** **Jaeger** **halo** **,** **Mr** **.** **SHAW** **then** **left** **.**
恢复 他的 杰格 光环 , 先生 . 肖 然后 左边 .

肖先生重新戴上了他的机甲光环，然后离开了。

[sɜː(r)] - [geɪ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Sir **Bluffon** **Gay** **,** **the** **famous** **physician** **,**
先生 - 同性恋 , 这 著名的 医生 ,

著名医生布拉芬·盖伊爵士

['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [k'əʊldz][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] ['iːvəlz] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [sɜːvd] ['juːsf(ə)l]
stated **that** **in** **his** **experience** **colds** **were** **necessary** **evils** **which** **often** **served** **useful**
声明 那 在 他的 经验 感冒 是 必要的 罪恶 哪个 经常 服务 有用
[endz] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
ends **in** **clearing** **the** **system** **.**
结束 在 清理 这 系统 .

他表示，根据他的经验，感冒是必要的恶，通常有助于清除体内毒素。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'genst] ['eni] ['triːtmənt] [ðæt] [sɜːvd] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .
For **that** **reason** **he** **was** **against** **any** **treatment** **that** **served** **to** **stop** **them** **.**
为了 那 原因 他 曾是 反对 任何 治疗 那 服务 到 停止 他们 .

因此，他反对任何旨在阻止这种情况发生的治疗方法。

[ðə; ði] " [ˌɪnstən'teɪniəs] [kəʊld] [kjʊːz] " [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædvətaɪzd] [səʊ] ['friːli] [fɪld] [hɪm] [wɪð]
The **"** **instantaneous** **cold** **cures** **"** **which** **were** **advertised** **so** **freely** **filled** **him** **with**
这 " 瞬间 寒冷的 治愈 " 哪个 是 广告 所以 自由 已填 他 和
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion **.**
怀疑 .

那些铺天盖地宣传的“速效感冒药”让他心生疑虑。

[k'əʊldz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'fetəd] .
Colds **should** **be** **unfettered** **.**
感冒 应该 是 不受约束的 .

感冒应该不受干扰。

['mɪstə(r)] . [ˌel'iː] [heɪ] [feɪvər] , [keɪ] . [siː] . , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['hæbədæʃə(r)] ,
Mr **.** **Le** **Hay** **Fevre** **,** **K** **.** **C** **.** **,** **representing** **the** **Ancient** **Order** **of** **Haberdashers** **,**
先生 . 乐 干草 费弗尔 , K . C . , 代表 这 古老的 命令 的 服装店 ,

代表古代服装商会的勒海·费弗尔先生（KC）：

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ɪn'taɪə(r)] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['spiːkə(r)] .
said **that** **he** **was** **in** **entire** **agreement** **with** **the** **last** **speaker** **.**
说 那 他 曾是 在 全部的 协议 和 这 最后的 扬声器 .

他说他完全同意上一位发言者的观点。

[k'əʊldz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] .
Colds **should** **be** **allowed** **to** **take** **their** **course** **.**
感冒 应该 是 允许 到 拿 他们的 课程 .

感冒应该顺其自然。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .

Nothing	was	so	bad	as	to	check	them	.
没有什么	曾是	所以	坏的	作为	到	查看	他们	.

没什么大碍需要检查它们。

[sɜː(r)]['rəʊmiəʊ][pɑːθ] , [ðə; ðiː] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [k'əʊldz][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]

Sir	Romeo	Path	,	the	famous	physician	,	asserted	that	colds	were	far	more
先生	罗密欧	小路	,	这	著名的	医生	,	断言	那	感冒	是	远的	更多的

['sɪəriəs] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['piːp(ə)l] [θɔːt] .

serious	things	than	people	thought	.
严肃的	事物	比	人们	想法	.

著名医生罗密欧·帕斯爵士断言，感冒比人们想象的要严重得多。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊld][pjʊə(r)][ænd; ənd]

As	a	matter	of	fact	there	was	no	such	thing	as	a	cold	pure	and
作为	一个	事情	的	事实	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	一个	寒冷的	纯的	和

['sɪmp(ə)l] ;

simple	;
简单的	;

事实上，根本不存在纯粹的寒冷这种东西；

[k'əʊldz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'veərɪəbli] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ænd; ənd][diːpə(r)] ['trʌb(ə)l] .

colds	were	invariably	manifestations	of	other	and	deeper	trouble	.
感冒	是	总是	表现	的	其他	和	更深	麻烦	.

感冒通常是其他更深层次疾病的表现。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [spə'sɪfɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [kəm'pliːt] [rest][ænd; ənd]['keəf(ə)l][bʌt; bət][nɒt]

His	own	specific	was	a	long	period	of	complete	rest	and	careful	but	not
他的	自己的	具体的	曾是	一个	长的	时期	的	完全的	休息	和	小心	但	不是

['miːgə(r)] ['daɪətɪŋ] ,

meagre	dieting	,
微薄	节食	,

他自己的具体做法是长时间完全休息，并严格控制饮食，但并非节食过度。

['fɒləʊd] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

followed	by	change	of	air	,	if	necessary	travel	to	the	South	of	France	.
随后	经过	改变	的	空气	,	如果	必要的	旅行	到	这	南	的	法国	.

然后换乘飞机，如有必要，前往法国南部。

([laʊd] [kɒfs] [ænd; ənd] [tʃɪəz] .)

(	Loud	coughs	and	cheers	.	)
(	大声	咳嗽	和	干杯	.	)

（一阵响亮的咳嗽声和欢呼声。）

['mɪstə(r)] . ['bəʊləs] , [keɪ] . [siː] . , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðiː]

Mr	.	Bolus	,	K	.	C	.	,	representing	the
先生	.	丸	,	K	.	C	.	,	代表	这

代表KC的博卢斯先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['kemɪsts] [ænd; ənd] ['drʌgist] - ['juːniən] ,

Chemists	and	Druggists	'	Union	,
化学家	和	药剂师	-	联盟	,

化学家和药剂师工会

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][felt] ['veri] ['strɒŋli] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][k'əʊldz][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]

said	that	it	was	felt	very	strongly	that	the	seriousness	of	colds	should	not	be
说	那	它	曾是	毛毡	非常	强烈	那	这	严肃	的	感冒	应该	不是	是

['mɪnɪmaɪz] ,

minimised	,
最小化	,

他们表示，人们强烈认为不应低估感冒的严重性。

[bʌt; bət] [ðæt] ['fɒrən] ['træv(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən]['erə(r)] .

but	that	foreign	travel	was	an	error	.
但	那	外国的	旅行	曾是	一个	错误	.

但那次出国旅行是个错误。

[nəʊ]['mælədi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [helpt] [baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]

No	malady	was	so	much	helped	by	the	timely	and	constant	employment	of
不	弊病	曾是	所以	很多	帮助	经过	这	及时	和	持续的	就业	的

['remədiz] [æt; ət] [həʊm] .

remedies	at	home	.
补救措施	在	家	.

没有哪种疾病像这种疾病一样，能通过及时、持续的家庭治疗得到如此大的帮助。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['spiːkə(r)] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid]

He	trusted	that	the	remarks	of	the	last	speaker	would	speedily	be	contradicted
他	可信	那	这	评论	的	这	最后的	扬声器	会	迅速地	是	矛盾

[baɪ][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrəti] .

by	a	competent	authority	.
经过	一个	胜任的	权威	.

他相信，上一位发言者的言论很快就会被权威人士驳斥。

[sɜː(r)]['kɒns(ə)l] [teɪt] , [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [held] [ðæt] ['ælkəhɒl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst]

Sir	Consul	Tait	,	the	famous	physician	,	held	that	alcohol	was	the	greatest
先生	领事	泰特	,	这	著名的	医生	,	握住	那	酒精	曾是	这	最

[prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv][k'əʊldz] ;

provocative	of	colds	;
挑衅	的	感冒	;

著名医生泰特爵士认为，酒精是引发感冒的最大诱因；

['æsprɪn][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['enəmi] .

aspirin	was	their	greatest	enemy	.
阿司匹林	曾是	他们的	最	敌人	.

阿司匹林是他们最大的敌人。

[sɜː(r)] - [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Sir	Tablloyd	George	,	the	famous	physician	,
先生	-	乔治	,	这	著名的	医生	,

著名医生塔布洛伊德·乔治爵士

[əb'zɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɪski] [ænd; ənd] ['leмən] - [dʒuːs][ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][wɒz; wəz]

observed	that	a	glass	of	hot	whisky	and	lemon	-	juice	on	going	to	bed	was
观察到	那	一个	玻璃	的	热的	威士忌酒	和	柠檬	-	汁	在	去	到	床	曾是

[ə; eɪ]['sɒvrən] ['remədi] .

a	sovran	remedy	.
一个	主权	补救	.

有人发现，睡前喝一杯热威士忌加柠檬汁是万能的良方。

['æsprɪn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [bʌt; bət] ['kwɪniːn] [hæd; həd][ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] .

Aspirin	was	to	be	avoided	,	but	quinine	had	its	uses	.
阿司匹林	曾是	到	是	避免	,	但	奎宁	有	它是	用途	.

应该避免使用阿司匹林，但奎宁却有其用途。

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['benət] [sed] [ðæt] ['prɒbəbli] [nəʊ][wʌn] [njuː] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðæt]

Mr	**.**	**ARNOLD**	**BENNETT**	**said**	**that**	**probably**	**no**	**one**	**knew**	**more**	**about**	**the**	**way**	**that**
先生	.	阿诺德	贝内特	说	那	大概	不	一	知道	更多的	关于	这	方式	那

['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

other	**people**	**should**	**behave**	**than**	**he**	**did**	**.**
其他	人们	应该	表现	比	他	做过	.

阿诺德·贝内特先生说，可能没有人比他更了解其他人应该如何行事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [twelv] ['mænjʊəl][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['twenti]

He	**had**	**written**	**twelve**	**manuals**	**on**	**the**	**subject**	**and**	**intended**	**to**	**write**	**twenty**
他	有	书面	十二	手册	在	这	主题	和	故意的	到	写	二十

- [sɪks][mɔː(r)] ,

-	**six**	**more**	**,**
-	六	更多的	,

他已经撰写了十二本关于该主题的手册，并打算再写二十六本。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'devə(r)] .

by	**which**	**time**	**he**	**would**	**have**	**covered**	**the**	**whole**	**field**	**of**	**human**	**endeavour**	**.**
经过	哪个	时间	他	会	有	涵盖	这	所有的	场地	的	人类	努力	.

到那时，他将探索人类活动的全部领域。

['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði][pleɪn][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðeə(r)]

Any	**one**	**who**	**had**	**read**	**his**	**book**	**,**	**The**	**Plain**	**Man**	**and**	**his**	**Wife**	**and**	**their**
任何	一	WHO	有	读	他的	书	,	这	清楚的	男人	和	他的	妻子	和	他们的

['pleɪnə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Plainer	**Children**	**,**
更朴素	孩子们	,

凡是读过他那本书《平凡的男人、他的妻子和他们更平凡的孩子》的人，

[wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn]['tʃæptə(r)][wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [ɪ'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

would	**remember**	**that**	**one**	**chapter**	**was**	**devoted**	**to**	**the**	**cause**	**,**	**evasion**	**and**
会	记住	那	一	章	曾是	奉献	到	这	原因	,	逃避	和

[kjʊə(r)][ɒv; əv][k'əʊldz] .

cure	**of**	**colds**	**.**
治愈	的	感冒	.

还记得其中有一章专门讨论了感冒的原因、预防和治疗方法吗?

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][seɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][prə'kjʊərəbl]

He	**would**	**not**	**at**	**the**	**moment**	**say**	**more**	**than**	**that**	**the**	**work**	**was**	**procurable**
他	会	不是	在	这	片刻	说	更多的	比	那	这	工作	曾是	可采购

[æt; ət][ɔːl] ['bʊkʃɒp] .

at	**all**	**bookshops**	**.**
在	全部	书店	.

他目前不愿透露更多信息，只表示该书在所有书店均有售。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['fʊlə(r)][leŋkθ; leŋθ] ,

He	**should**	**like**	**to**	**address**	**the**	**meeting**	**at**	**fuller**	**length**	**,**
他	应该	喜欢	到	地址	这	会议	在	更丰满	长度	,

他希望能在会议上作更详细的发言。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['veri] ['stʌbən] [kəʊld][hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌri]

but	**as**	**he**	**was**	**suffering**	**from**	**a**	**very**	**stubborn**	**cold**	**he**	**must**	**hurry**
但	作为	他	曾是	痛苦	从	一个	非常	固执的	寒冷的	他	必须	匆忙

[bæk] [tuː; tə][bed] .

back	**to**	**bed**	**.**
后退	到	床	.

但他患了很顽固的感冒，所以必须赶紧回床上躺着休息。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [riˈmɑːk] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [kəˈrektɪv]

Mr	.	H	.	G	.	WELLS	remarked	that	he	always	found	that	the	best	corrective
先生	.	H	.	G	.	水井	评论	那	他	总是	成立	那	这	最好的	矫正

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [əˈnʌðə(r)]['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [dəˈmestɪk] [laɪf] .

for	a	cold	was	to	write	another	novel	of	modern	domestic	life	.
为了	一个	寒冷的	曾是	到	写	其他	小说	的	现代的	国内的	生活	.

H·G·威尔斯先生曾说过，他总是发现治疗感冒的最好办法就是再写一部描写现代家庭生活的小说。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz][æz; əz][ə; eɪ]

He	had	even	heard	of	the	perusal	of	some	of	his	novels	as	a
他	有	甚至	听到	的	这	仔细阅读	的	一些	的	他的	小说	作为	一个

['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][kəʊl] .

substitute	for	coal	.
代替	为了	煤炭	.

他甚至听说有人用他的小说来代替煤炭。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌprɒfə'læktɪk] [ə'genst] [k'əʊldz][səʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs]

Mr	.	BONAR	LAW	said	that	there	was	no	prophylactic	against	colds	so	efficacious
先生	.	博纳	法律	说	那	那里	曾是	不	预防	反对	感冒	所以	有效的

[æz; əz] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	fresh	air	and	plenty	of	it	.
作为	新鲜的	空气	和	很多	的	它	.

博纳·劳先生说，预防感冒最有效的方法莫过于呼吸新鲜空气，而且要呼吸充足的空气。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [frɒm; frəm]

Since	he	had	formed	the	habit	of	flying	backwards	and	forwards	from
自从	他	有	形成	这	习惯	的	飞行	向后	和	前进	从

['pærɪs][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

Paris	he	had	been	free	from	any	trouble	of	that	kind	.
巴黎	他	有	到过	自由的	从	任何	麻烦	的	那	种类	.

由于他已经养成了往返巴黎的习惯，所以他一直没有遇到过这类麻烦。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]

He	recommended	a	seat	at	the	Peace	Conference	and	constant	aviation	to
他	受到推崇的	一个	座位	在	这	和平	会议	和	持续的	航空	到

[ɔːl] ['sʌfərə] .

all	sufferers	.
全部	受害者	.

他建议所有受苦者都能参加和平会议，并享受持续的航空服务。

[sɜː(r)]['blændən] - , [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [kən'tend] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn]

Sir	Blandon	Swaive	,	the	famous	physician	,	contended	that	there	was	no	sense	in
先生	布兰登	-	,	这	著名的	医生	,	有争议	那	那里	曾是	不	感觉	在

[ðə; ði] [freʃ] - [eə(r)] ['θɪəri] .

the	fresh	-	air	theory	.
这	新鲜的	-	空气	理论	.

著名医生布兰登·斯韦夫爵士认为，新鲜空气理论毫无道理。

[rʊmz; ruːmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜː'metɪkli] [siːld] .

Rooms	should	be	hermetically	sealed	.
房间	应该	是	密封地	密封	.

房间应完全密封。

['mɪstə(r)] . ['smɪli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)][ðə; ði][kləusɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Mr	.	SMILLIE	said	that	he	had	given	the	matter	the	closest	attention	,
先生	.	微笑	说	那	他	有	给定	这	事情	这	最接近	注意力	,

斯米利先生说，他已对此事给予了最密切的关注。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv]

and	he	had	come	to	the	conclusion	that	there	was	no	preventive	of
和	他	有	来	到	这	结论	那	那里	曾是	不	预防	的

[ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] [səʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['dræstɪk][æz; əz] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .

a	cold	in	the	head	so	complete	and	drastic	as	decapitation	.
一个	寒冷的	在	这	头	所以	完全的	和	剧烈	作为	斩首	.

他得出的结论是，预防头部感冒最彻底、最彻底的方法莫过于斩首。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [sə'dʒestʃən] [wen] ['aʊə(r)][rɪ'pɔːtə(r)] ,

The	meeting	was	considering	Mr	.	SMILLIE'S	suggestion	when	our	reporter	,
这	会议	曾是	考虑	先生	.	-	建议	什么时候	我们的	记者	,

会议正在讨论斯米利先生的建议时，我们的记者报道说：

[huː] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['djʊərɪŋ]['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] ['ʃɔːz] [rɪ'mɑːrks] , [tʊk] [hɪz; ɪz]

who	had	contracted	a	chill	during	Mr	.	BERNARD	SHAW'S	remarks	,	took	his
WHO	有	合同	一个	寒意	期间	先生	.	伯纳德	肖氏	评论	,	采取	他的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

在萧伯纳先生讲话期间感到着凉的那位，便离开了。

['ɒfɪsə(r)] ([tuː; tə][en] . [siː] . [əʊ] . [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪbə(r)] ['pɑːti]) .

Officer	(	to	N	.	C	.	O	.	in	charge	of	Chinese	labour	party	)	.
官	(	到	N	.	C	.	哦	.	在	收费	的	中国人	劳动	派对	)	.

军官（负责中国劳工队的士官）。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðiːz] [tʃɪŋks] [bləʊ] [ðəm'selvz] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

"	I	SUPPOSE	THESE	CHINKS	BLOW	THEMSELVES	UP	SOMETIMES	,	DON'T	THEY	?
"	我	认为	这些	裂缝	吹	他们自己	向上	有时	,	不	他们	?

"我猜这些中国人有时候会把自己炸飞，对吧？"

" ['kɔːpərəl] .

"	Corporal	.
"	下士	.

"下士。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [sɜː(r)] — [nɒt] [nɪə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

"	OH	,	NOTHING	TO	SPEAK	OF	,	SIR	—	NOT	NEAR	AS	MUCH	AS	THEY	USED	TO
"	哦	,	没有什么	到	说话	的	,	先生	—	不是	靠近	作为	很多	作为	他们	用过的	到

.

:

.

"哦，没什么可说的，先生——远不如以前那么多了。"

" [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['entəpraɪz] .

"	Journalistic	Enterprise	.
"	新闻	企业	.

新闻事业。

" [njuːz] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] .

"	NEWS	BY	TELEGRAPH	AND	TELEPHONE	.
"	消息	经过	电报	和	电话	.

"通过电报和电话发布的新闻。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['pænkeɪk] [deɪ] .

"	To	-	day	is	Pancake	Day	.
"	到	-	天	是	饼子	天	.

今天是煎饼日。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

[meɪl] , [mɑːtʃ] [fɔːr] .
Mail , March 4 .
邮件 , 行进 4 .

邮件，3月4日。

" [haɪ] - [klɑːs] [fɪʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lentən] ['siːz(ə)n] .
" HIGH - CLASS FISH DURING THE LENTEN SEASON .
" 高的 - 班级 鱼 期间 这 大斋期 季节 .

“斋戒期间的高级鱼类。”

" [ɔːl][kaɪndz] [ə'raɪv] ['deɪli][də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊst] , [ænd; ənd][praisiz][ðə; ði]['mæksɪməm] [wen]
" All kinds arrive daily direct from the coast , and prices the maximum when
" 全部 种类 到达 日常的 直接的 从 这 海岸 , 和 价格 这 最大限度 什么时候
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“各种商品每天都从沿海地区直接运抵，价格尽可能做到最高。”

" — ['ədvt] .
" — Advt .
" — 广告 .

“—广告

[ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
in Provincial Paper .
在 省级 纸 .

省报。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['fɪʃmʌŋgə(r)] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
To judge by our own fishmonger , they always are possible .
到 法官 经过 我们的 自己的 鱼贩 , 他们 总是 是 可能的 .

以我们自己的鱼贩的情况来看，这总是有可能的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] [egz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'trəʊld]
From the report of a prosecution for selling eggs above the controlled
从 这 报告 的 一个 起诉 为了 销售 鸡蛋 多于 这 受控
[preɪs] :
price :
价格 :

根据一份关于以高于管制价格出售鸡蛋的起诉报告:

" ['mɪstə(r)] . — — , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] ,
" Mr . — — , for the defence ,
" 先生 . — — , 为了 这 防御 ,

“——先生，作为辩护律师，

[kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [leɪ] [maɪnd][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] [ðæt] [njuː] - [leɪd] [egz] [leɪd][baɪ][ðə; ði] ['vɛndərz]
contended that the lay mind could assume that new - laid eggs laid by the vendor's
有争议 那 这 躺 头脑 可以 认为 那 新的 - 铺设 鸡蛋 铺设 经过 这 供应商的
[faul] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] . " — ['bɜːmɪŋəm]
fowls were not within the scope of the Order . " — Birmingham
家禽 是 不是 之内 这 范围 的 这 命令 . " — 伯明翰

认为普通人可能会认为，卖方家禽刚产下的鸡蛋不属于该法令的适用范围。——伯明翰

['deɪli] [pəʊst] .
Daily Post .
日常的 邮政 .

每日邮报。

[ɪn][ə; eɪ] ['pəʊltri] [keɪs] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] " [leɪ] [maɪnd] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kən'kluːsɪv] ,
In a poultry case the opinion of the " lay mind " should have been conclusive ,
在 一个 家禽 案件 这 观点 的 这 " 躺 头脑 " 应该 有 到过 确凿 ,

在禽类案件中，“普通人”的意见应该具有决定性意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bentʃ] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌðəwaɪz] .
but **the** **Bench** **decided** **otherwise** **.**
但 这 长椅 决定 否则 .

但法庭却做出了不同的裁决。

" [wen] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] ['mʌðəz] [wɪð] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] ?
" When is the State going to help mothers with large families ?
" 什么时候 是 这 状态 去 到 帮助 母亲们 和 大的 家庭 ?

国家何时才能帮助多子女家庭的母亲?

[ɪf] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] - [pə(r)][sent] . ,
If the cost of living has increased 100 per cent . ,
如果 这 成本 的 活的 有 增加 - 每 中心 . ,

如果生活成本上涨了100%，

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [p'ɜːsənz] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪz] - [pə(r)][sent] .
then for eight persons the increase is 800 per cent .
然后 为了 八 人 这 增加 是 - 每 中心 .

那么对于八个人来说，增长幅度就是 800%。

" [haʊ] ['meni] ['mʌðəz] [wɪð] [eɪt] [ɪn]['fæməli][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - [pə(r)]
" How many mothers with eight in family have received an increase of 800 per
" 如何 许多 母亲们 和 八 在 家庭 有 已收到 一个 增加 的 - 每
[sent] .
cent .
中心 .

"有多少个有八个孩子的母亲获得了 800% 的增长？"

[ɪn][ðeə(r)] ['ɪnkʌm] [sɪns] - ? — ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . , ['lʌndən] . " — ['deɪli] [sketʃ] .
in their income since 1914 ? — W . W . , London . " — Daily Sketch .
在 他们的 收入 自从 - ? — W . W . , 伦敦 . " — 日常的 草图 .

自 1914 年以来，他们的收入中是否有所增加？——WW，伦敦。"——《每日速写》

" ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . , ['lʌndən] , " [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['skwɒndə(r)][hɪz; ɪz][gɪfts][ɒn][ðə; ði]
" W . W . , London , " should not be allowed to squander his gifts on the
" W . W . , 伦敦 , " 应该 不是 是 允许 到 挥霍 他的 礼物 在 这
['deɪli] [pres] .
daily Press .
日常的 按 .

不应该允许"WW，伦敦"将他的天赋浪费在日报上。

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][tɒt] [ʌp][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɪn'demnəti] .
We want a statistician like this to tot up the German indemnity .
我们 想 一个 统计学家 喜欢 这 到 总计 向上 这 德语 赔款 .

我们需要一位像这样的统计学家来统计德国的赔偿金额。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 200]
[页 -]

[第200页]

[ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
THE WATCH DOGS .
这 手表 狗 .

看门狗。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
LXXX .
lxxx .

[maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] , — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

My	Dear	Charles	,	—	You	are	a	lawyer	and	you	ought	to	know	.
我的	亲爱的	查尔斯	,	一	你	是	一个	律师	和	你	应该	到	知道	.

亲爱的查尔斯，——你是一名律师，你应该知道。

[jet] [tuː; tə][maɪ'self] , [wen] [aɪ][kəm'peə(r)][maɪ]['prɑːfɪts] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðɪs] [diːl] ,

Yet	to	myself	,	when	I	compare	my	profits	with	those	of	the	Government	in	this	deal	,
然而	到	我	,	什么时候	我	比较	我的	利润	和	那些	的	这	政府	在	这	交易	,

然而，当我将我的利润与政府在这笔交易中的利润进行比较时，我自己却感到.....

[aɪ] [siːm] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

I	seem	a	model	of	innocence	.
我	似乎	一个	模型	的	无辜	.

我看起来像个天真无邪的典范。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'freʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækts] .

Let	me	refresh	your	memory	of	the	facts	.
让	我	刷新	你的	记忆	的	这	事实	.

让我帮你回忆一下事实。

[ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'spensɪŋ] ['paːspɔːt] [tuː; tə] [dɪ'zɜːvɪŋ] [keɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] .

In	the	Spring	of	1918	I	was	dispensing	passports	to	deserving	cases	in	the	name	of	His	Majesty's	Government	.
在	这	春天	的	-	我	曾是	分发	护照	到	值得	案例	在	这	姓名	的	他的	陛下的	政府	.

1918 年春天，我以国王陛下政府的名义向符合条件的人发放护照。

[ɪn][ðə; ðɪ]['njuːtrəl] ['kʌntri] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l][mæn] ,

In	the	neutral	country	where	I	was	doing	this	there	was	a	very	wicked	and	a	very	plausible	man	,
在	这	中性的	国家	在哪里	我	曾是	正在做	这	那里	曾是	一个	非常	邪恶	和	一个	非常	合情合理	男人	,

在我从事这项工作的那个中立国家，有一个非常邪恶但又非常会伪装的人。

[huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl]['mɪstə(r)] . ['eɪbrəˌhæmz] ([hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][səʊ]['meni] ['sɜːrˌnem] [æt; ət] [wʌn][taɪm][ænd; ənd]['ənʌðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ['kænɒt] [duː; də][hɪm]['eni] [hɑːm]) .

whom	we	will	call	Mr	.	Abrahams	(	he	has	had	so	many	surnames	at	one	time	and	another	that	a	new	one	cannot	do	him	any	harm	)	.
谁	我们	将要	称呼	先生	.	亚伯拉罕	(	他	有	有	所以	许多	姓氏	在	一	时间	和	其他	那	一个	新的	一	不能	做	他	任何	伤害	)	.

我们将称他为亚伯拉罕先生（他曾经有过很多姓氏，所以再加一个新姓氏对他来说也无妨）。

[reɪt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['twenti] ['ləʊk(ə)l][fræŋks][tuː; tə][ðə; ðɪ] [paʊnd] ['stɜːlɪŋ] ,

Rate	of	exchange	stood	at	the	figure	of	twenty	local	francs	to	the	pound	sterling	,
速度	的	交换	站立	在	这	数字	的	二十	当地的	法郎	到	这	磅	英镑	,

当时的汇率是1英镑兑20当地法郎。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl] .

and	,	as	you	would	put	it	,	other	things	were	equal	.
和	,	作为	你	会	放	它	,	其他	事物	是	平等的	.

正如你所说，其他条件都相同。

['mɪstə(r)] . ['eɪbrəˌhæmz][wɒz; wəz] [əb'sest] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] ['ɪŋglənd] , [ɪn'taɪəli] [fɔ:(r); fə(r)]

Mr	.	Abrahams	was	obsessed	with	a	desire	to	see	England	,	entirely	for
先生	.	亚伯拉罕	曾是	痴迷	和	一个	欲望	到	看	英格兰	,	完全	为了

[ɪts] [əʊn] [seɪk] .

its	own	sake	.
它是	自己的	清酒	.

阿布拉姆斯先生痴迷于游览英国，完全是为了游览英国本身。

['ɪŋglənd] , ['ɔ:lsəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ɪt'self] , [wɒz; wəz] [əb'sest] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][tu:; tə]

England	,	also	thinking	entirely	of	itself	,	was	obsessed	with	a	desire	not	to
英格兰	,	还	思维	完全	的	本身	,	曾是	痴迷	和	一个	欲望	不是	到

[si:] ['mɪstə(r)] . ['eɪbrəˌhæmz] .

see	Mr	.	Abrahams	.
看	先生	.	亚伯拉罕	.

英格兰也完全只想着自己，一心只想不见到亚伯拉罕先生。

['mɪstə(r)] . ['eɪbrəˌhæmz] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['ɒfɪs] ,

Mr	.	Abrahams	came	to	my	office	,
先生	.	亚伯拉罕	来了	到	我的	办公室	,

阿布拉姆斯先生来到我的办公室，

[sed] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [begd] [ˌem 'i:][tu:; tə][let][hɪm][gəʊ] .

said	nice	things	about	me	to	my	face	and	begged	me	to	let	him	go	.
说	好的	事物	关于	我	到	我的	脸	和	乞求	我	到	让	他	去	.

他当面说了我的好话，求我放他走。

[aɪ] [sed] [naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt]

I	said	nice	things	to	him	,	and	told	him	I	would	if	I	could	,	but	I	couldn't
我	说	好的	事物	到	他	,	和	讲述	他	我	会	如果	我	可以	,	但	我	不能

.

:

.

我对他说了一些好话，并告诉他如果可以的话我会这么做，但我做不到。

[hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] [tu:; tə] [mi:n] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] .

He	took	this	to	mean	I	could	if	I	would	,	but	I	wouldn't	.
他	采取	这	到	意思是	我	可以	如果	我	会	,	但	我	不会	.

他认为我的意思是，如果我愿意，我就可以，但我不会。

[hi:; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'i:] [kæʃ] [daʊn] ; [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [paʊndz] ['stɜ:lɪŋ] ,

He	offered	me	cash	down	;	a	cheque	for	five	pounds	sterling	,
他	提供	我	现金	向下	;	一个	查看	为了	五	磅	英镑	,

他给了我现金首付；一张五英镑的支票。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] ; [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [weɪ] [aɪ] [laɪkt] .

or	a	note	for	a	hundred	francs	;	I	could	have	it	which	way	I	liked	.
或者	一个	笔记	为了	一个	百	法郎	;	我	可以	有	它	哪个	方式	我	喜欢	.

或者一张一百法郎的钞票；我可以随心所欲。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ə'pɪərəns] - [seɪk] [ə; eɪ][gɪft][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]

We	should	call	it	for	appearance	'	sake	a	gift	to	His	Majesty's
我们	应该	称呼	它	为了	外貌	-	清酒	一个	礼物	到	他的	陛下的

['gʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

Government	for	the	better	prosecution	of	the	War	.
政府	为了	这	更好的	起诉	的	这	战争	.

为了表面上的起见，我们应该称之为献给国王陛下政府的一份礼物，以更好地进行战争。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm] ['kɔ:diəli] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] ,

I	thanked	him	cordially	on	behalf	of	His	Majesty's	Government	,
我	谢谢	他	诚挚地	在	代表	的	他的	陛下的	政府	,

我谨代表英国政府向他致以诚挚的谢意。

[bʌt; bət] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

but	regretted	that	I	was	the	victim	of	circumstances	over	which	I	had
但	后悔	那	我	曾是	这	受害者	的	情况	超过	哪个	我	有

[nəʊ][kən'trəʊl] .

no	control	.
不	控制	.

但遗憾的是，我是无法控制的形势的受害者。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][stænd][ʌp] [ə'genst]

Refusing	to	believe	there	could	be	any	circumstances	which	could	stand	up	against
拒绝	到	相信	那里	可以	是	任何	情况	哪个	可以	站立	向上	反对

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] ,

an	officer	of	my	power	,
一个	官	的	我的	力量	,

我拒绝相信会有任何情况能够对抗我所掌权的官员，

[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːs] , [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ][nəʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd][fræŋks][ænd; ənd][pʊt]

position	and	force	,	he	produced	a	note	for	a	hundred	francs	and	put
位置	和	力量	,	他	生产	一个	笔记	为了	一个	百	法郎	和	放

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] .

it	on	my	table	.
它	在	我的	桌子	.

他摆出架势，使出浑身解数，掏出一张一百法郎的钞票放在我的桌子上。

[hiː; hi] [ðen] [wɪð'druː] ,

He	then	withdrew	,
他	然后	退出	,

然后他退出了。

['miːnɪŋ] ([aɪ] ['gæðəd]) [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni]

meaning	(	I	gathered	)	to	return	to	the	attack	as	soon	as	the	money
意义	(	我	聚集	)	到	返回	到	这	攻击	作为	很快	作为	这	钱

[hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] .

had	sunk	in	.
有	沉没	在	.

（我的理解是）意思是，一旦钱到账，就立即恢复进攻。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['eɪbrəˌhæmz] [ˌdisə'piə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔːri] .

From	this	point	on	,	Mr	.	Abrahams	disappears	from	the	story	.
从	这	观点	在	,	先生	.	亚伯拉罕	消失	从	这	故事	.

从此以后，亚伯拉罕先生就从故事中消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)]['əʊnli]['stɔːri] , [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

It	is	not	the	first	or	only	story	,	as	the	police	will	tell	you	,
它	是	不是	这	第一的	或者	仅有的	故事	,	作为	这	警察	将要	告诉	你	,

正如警方会告诉你的那样，这并非第一起或唯一的案件。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['eɪbrəˌhæmz][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .

from	which	Mr	.	Abrahams	has	disappeared	.
从	哪个	先生	.	亚伯拉罕	有	消失	.

阿布拉姆斯先生从此杳无音讯。

[maɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] [dɪd][nɒt][ə'mɪt][ə; eɪ] [fʊl] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

My	report	to	His	Majesty's	Government	did	not	omit	a	full	mention	of	the
我的	报告	到	他的	陛下的	政府	做过	不是	忽略	一个	满的	提到	的	这

['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [paʊndz] [ɔː(r)] ['hʌndrəd] [fræŋks] ['ɒfəd] .

matter	of	the	five	pounds	or	hundred	francs	offered	.
事情	的	这	五	磅	或者	百	法郎	提供	.

我在呈递给国王陛下政府的报告中，详细提及了所提供的五英镑或一百法郎的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]

It	begged	for	instructions	as	to	the	disposal	of	the	booty	which	,	it
它	乞求	为了	指示	作为	到	这	处理	的	这	赃物	哪个	,	它

['steɪtɪd] ,

stated	,
声明	,

它恳求得到处置战利品的指示，并声称：

[leɪ] [ɪn][maɪ] " [sə'spens] " ['bɑːskɪt] .

lay	in	my	"	Suspense	"	basket	.
躺	在	我的	"	悬念	"	篮子	.

放在我的“悬疑”篮里。

[nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] , [ðəʊ] ['friːkwənt] ['mesɪdʒɪz] , ['seɪɪŋ] , " [meɪ] [wiː; wi] [naʊ]

No	instructions	could	be	got	,	though	frequent	messages	,	saying	,	"	May	we	now
不	指示	可以	是	得到	,	尽管	频繁	消息	,	说	,	"	可能	我们	现在

[hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

have	an	answer	,
有	一个	回答	,

尽管频繁收到“请问我们现在能得到答复吗？”之类的消息，但始终无法得到任何指示。

[pliːz] ? " [wɜː(r); wə(r)] [sent] .

please	?	"	were	sent	.
请	?	"	是	发送	.

请问？“已发送。

[wiːks] [pɑːst] ,

Weeks	passed	,
周	通过了	,

几周过去了，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	every	morning	I	was	tempted	by	the	sight	of	that	note	for	a
和	每一个	早晨	我	曾是	受诱惑	经过	这	视线	的	那	笔记	为了	一个

['hʌndrəd] [fræŋks] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

hundred	francs	lying	in	the	basket	.
百	法郎	说谎	在	这	篮子	.

每天早上，看到篮子里那张一百法郎的钞票，我都会忍不住想买下来。

[maɪ]['mɒrəl]['grædʒuəli] [dɪ'klaɪnd] .

My	moral	gradually	declined	.
我的	道德	逐步地	拒绝	.

我的道德观逐渐下降。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

So	did	the	rate	of	exchange	.
所以	做过	这	速度	的	交换	.

汇率也随之发生了变化。

[səʊ][dɪd][ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] .

So	did	the	barometer	.
所以	做过	这	晴雨表	.

气压计也显示了同样的情况。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][sɪn] [wʊd] [sɪn] ,

There	came	a	day	,	the	weather	being	such	that	any	man	who	could	sin	would	sin	,
那里	来了	一个	天	,	这	天气	存在	这样的	那	任何	男人	WHO	可以	罪	会	罪	,

有一天，天气恶劣，任何能犯罪的人都会犯罪。

[wen] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [meɪd] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [paʊndz] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]

when	I	had	in	my	pocket	a	cheque	made	out	for	five	pounds	which	I	was
什么时候	我	有	在	我的	口袋	一个	查看	制成	出去	为了	五	磅	哪个	我	曾是

[ə'baʊt][tu:; tə] [kæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['redi] [fræŋks] ,

about	to	cash	for	lack	of	ready	francs	,
关于	到	现金	为了	缺少	的	准备好	法郎	,

当时我口袋里有一张五英镑的支票，因为没有法郎现金，正准备兑现。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd][gɒt][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ˌnaɪn'ti:n] [fræŋks][tu:; tə]

and	when	the	rate	of	exchange	had	got	as	low	as	nineteen	francs	to
和	什么时候	这	速度	的	交换	有	得到	作为	低的	作为	十九	法郎	到

[ðə; ði] [paʊnd] ,

the	pound	,
这	磅	,

当汇率跌至1英镑兑19法郎时，

[wɪtʃ] [wʊd] [mi:n] ([ai][rɪ'laɪ] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][mæn]) ['naɪnti] - [faɪv]

which	would	mean	(	I	rely	entirely	on	the	evidence	of	the	bank	man	)	ninety	-	five
哪个	会	意思是	(	我	依靠	完全	在	这	证据	的	这	银行	男人	)	九十	-	五

[fræŋks][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][faɪv] [paʊndz] .

francs	for	my	five	pounds	.
法郎	为了	我的	五	磅	.

这意味着（我完全依赖于银行职员的说法）我的五英镑要换来九十五法郎。

[tʃɑ:lz] , [ai] [fel] .

Charles	,	I	fell	.
查尔斯	,	我	跌倒	.

查尔斯，我摔倒了。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['eɪbrəˌhæmz][hæd; həd] ['klɪəli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɪft]

Explaining	to	myself	that	Mr	.	Abrahams	had	clearly	intimated	that	his	gift
解释	到	我	那	先生	.	亚伯拉罕	有	清楚地	暗示	那	他的	礼物

[tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'tɜ:nətɪvli] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [paʊndz] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [nəʊt]

to	the	Government	was	alternatively	a	cheque	for	five	pounds	or	a	note
到	这	政府	曾是	或者	一个	查看	为了	五	磅	或者	一个	笔记

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,

for	a	hundred	francs	,
为了	一个	百	法郎	,

我向自己解释说，亚伯拉罕先生已经明确暗示，他给政府的礼物可以是五英镑的支票，也可以是一百法郎的钞票。

[ai][pʊt][maɪ] [tʃek] ['ɪntu:][ðə; ði] " [sə'spens] " ['bɑ:skɪt][ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði][nəʊt] , [ðʌs]

I	put	my	cheque	into	the	"	Suspense	"	basket	and	pocketed	the	note	,	thus
我	放	我的	查看	进入	这	"	悬念	"	篮子	和	口袋	这	笔记	,	因此

['meɪkɪŋ] [faɪv][fræŋks]['prɒfɪt] .

making	five	francs	profit	.
制作	五	法郎	利润	.

我把支票放进了"待定"篮子里，然后把支票揣进了口袋，这样就赚了5法郎。

[mɔ:(r)] [wi:ks] [pɑ:st] ; [nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] [keɪm] ,

More	weeks	passed	;	no	instructions	came	,
更多的	周	通过了	;	不	指示	来了	,

又过了几周，仍然没有收到任何指示。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃek] .

and	every	day	I	was	tempted	by	the	sight	of	that	cheque	.
和	每一个	天	我	曾是	受诱惑	经过	这	视线	的	那	查看	.

每天看到那张支票，我都会心生诱惑。

[wʌn] [braɪt] ['sʌmə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ,

One	bright	summer	morning	,
一	明亮的	夏天	早晨	,

一个阳光明媚的夏日早晨，

[wen] ['eni] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['gʊdnəs] [ɪn] [hɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] [gʊd] ,

when	any	man	who	had	any	goodness	in	him	could	not	help	being	good	,
什么时候	任何	男人	WHO	有	任何	善良	在	他	可以	不是	帮助	存在	好的	,

任何一个心地善良的人都无法抗拒善良的本性。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] ['twenti] - [wʌn] ,

and	when	the	rate	of	exchange	had	risen	to	twenty	-	one	,
和	什么时候	这	速度	的	交换	有	升起	到	二十	-	一	,

当汇率升至21时，

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['hʌndrəd] [fræŋk] [nəʊts] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .

I	came	to	my	office	full	of	noble	intentions	and	hundred	franc	notes	of	my	own	.
我	来了	到	我的	办公室	满的	的	高贵	意图	和	百	法郎	笔记	的	我的	自己的	.

我怀着美好的愿望和自己准备的百法郎钞票来到办公室。

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː] [ʌp] .

I	may	mention	in	passing	that	it	takes	very	little	money	to	fill	me	up	.
我	可能	提到	在	通过	那	它	需要	非常	小的	钱	到	充满	我	向上	.

我顺便提一下，我很容易满足，只需要很少的钱。

[ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [faɪv] [fræŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] ,

I	had	just	cashed	a	cheque	of	my	own	at	the	rate	of	a	hundred	-	and	-	five	francs	to	the	five	pounds	,
我	有	只是	已兑现	一个	查看	的	我的	自己的	在	这	速度	的	一个	百	-	和	-	五	法郎	到	这	五	磅	,

我刚刚兑现了一张自己的支票，汇率是105法郎兑5英镑。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [rəʊ'bʌst] [ænd; ənd] [self] - ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	I	felt	robust	and	self	-	confident	and	ready	to	do	it	again	.
和	我	毛毡	强壮的	和	自己	-	自信的	和	准备好	到	做	它	再次	.

我感觉自己精力充沛、自信满满，准备好再次挑战。

[ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] " [sə'spens] " ['bɑːskɪt] , [leɪ] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

There	,	on	the	top	of	my	"	Suspense	"	basket	,	lay	just	the	very	cheque	for	the	purpose	.
那里	,	在	这	顶部	的	我的	"	悬念	"	篮子	,	躺	只是	这	非常	查看	为了	这	目的	.

就在我的"悬念"篮顶上，放着那张用于此目的的支票。

[tʃɑːlz] , [ai] [fel] [ə'gen] .

Charles	,	I	fell	again	.
查尔斯	,	我	跌倒	再次	.

查尔斯，我又摔倒了。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['eɪbrəˌhæmz] [hæd; həd] ['klɪəli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətɪvli] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [paʊndz] ,

Explaining	to	myself	that	Mr	.	Abrahams	had	clearly	intimated	that	his	gift	to	the	Government	was	alternatively	a	note	for	a	hundred	francs	or	a	cheque	for	five	pounds	,
解释	到	我	那	先生	.	亚伯拉罕	有	清楚地	暗示	那	他的	礼物	到	这	政府	曾是	或者	一个	笔记	为了	一个	百	法郎	或者	一个	查看	为了	五	磅	,

我向自己解释说，亚伯拉罕先生已经明确暗示，他给政府的礼物可以是100法郎的票据，也可以是5英镑的支票。

[ai] [pʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] ['ɪntuː] [ðə; ði] " [sə'spens] " ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd]

I	put	a	note	for	a	hundred	francs	into	the	"	Suspense	"	basket	,	and
我	放	一个	笔记	为了	一个	百	法郎	进入	这	"	悬念	"	篮子	,	和

['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [tʃek] ,

pocketed	the	cheque	,
口袋	这	查看	,

我把一张一百法郎的钞票放进了"待付"篮里，然后把支票揣进了口袋。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [fræŋks] ['prɒfɪt] .

thus	making	another	five	francs	profit	.
因此	制作	其他	五	法郎	利润	.

这样一来，他们又赚了5法郎。

[ðæt] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

That	,	my	Lord	,	is	the	case	for	the	prosecution	;
那	,	我的	主	,	是	这	案件	为了	这	起诉	;

大人，这就是控方的指控；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

but	you	may	as	well	have	the	rest	of	the	story	.
但	你	可能	作为	出色地	有	这	休息	的	这	故事	.

但你最好还是了解一下故事的其余部分。

[ɪn'strʌkʃənz] [ɔː(r)] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] ,

Instructions	or	no	instructions	,
指示	或者	不	指示	,

有说明书还是没有说明书

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] [tuː; tə]

I	thought	it	was	now	time	to	send	the	note	for	a	hundred	francs	to
我	想法	它	曾是	现在	时间	到	发送	这	笔记	为了	一个	百	法郎	到

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

the	Government	.
这	政府	.

我认为现在是时候把那张一百法郎的钞票寄给政府了。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋks] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	Government	said	it	had	no	use	for	francs	in	England	,
这	政府	说	它	有	不	使用	为了	法郎	在	英格兰	,

英国政府表示，它在英国不需要法郎。

[sent] [bæk] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [baɪ] , ['ləʊkəli] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

sent	back	the	note	to	me	and	told	me	to	buy	,	locally	,	an	English
发送	后退	这	笔记	到	我	和	讲述	我	到	买	,	本地	,	一个	英语

[tʃek] ,

cheque	,
查看	,

他把纸条寄回来，让我去当地买一张英国支票。

[wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [həʊld] , ['pendɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

which	I	was	to	hold	,	pending	further	instructions	.
哪个	我	曾是	到	抓住	,	待办的	更远	指示	.

我将保管此物，等待进一步指示。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

It	took	some	time	to	arrive	at	this	point	,
它	采取	一些	时间	到	到达	在	这	观点	,

走到这一步花了一些时间。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɪ'læps; 'riːlæps] .

and	meanwhile	rate	of	exchange	had	had	a	serious	relapse	.
和	同时	速度	的	交换	有	有	一个	严肃的	复发	.

与此同时，汇率出现了严重下跌。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [fræŋk] [nəʊt] [bɔːt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['gini] .

The	hundred	franc	note	bought	a	cheque	for	five	guineas	.
这	百	法郎	笔记	买	一个	查看	为了	五	几内亚	.

一张一百法郎的钞票可以买到一张五几尼的支票。

[nɒt] ['fiːlɪŋ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pend] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [sent] [ðɪs] [həʊm] .

Not	feeling	strong	enough	to	pend	further	instructions	,	I	at	once	sent	this	home	.
不是	感觉	强的	足够的	到	待定	更远	指示	,	我	在	一次	发送	这	家	.

我感觉身体虚弱，无法继续下达指令，于是立即把这个寄回了家。

[mɔː(r)] [heɪst] , [les] [spiːd] : [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

More	haste	,	less	speed	:	I	forgot	to	endorse	it	.
更多的	匆忙	,	较少的	速度	:	我	忘了	到	认可	它	.

欲速则不达：我忘了给它点赞。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɪəriəd] [ðə; ði] [tʃek] [keɪm] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meməʊ] .

After	another	period	the	cheque	came	back	,	with	a	memo	.
后	其他	时期	这	查看	来了	后退	,	和	一个	备忘录	.

又过了一段时间，支票被退回来了，还附带了一张便条。

[ðə; ði] ['meməʊ] [sed] :

The	memo	said	:
这	备忘录	说	:

备忘录中写道：

([wʌn]) [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [nəʊ] [lʌv] [ɔː(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnɪn'dɔːrst] [tʃeks]

(	1	)	His	Majesty's	Government	had	no	love	or	use	for	unendorsed	cheques
(	1	)	他的	陛下的	政府	有	不	爱	或者	使用	为了	未经认可	支票

[drɔːn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

drawn	in	favour	of	other	people	.
绘制	在	偏爱	的	其他	人们	.

（1）英国政府对未背书的、以他人为收款人的支票没有任何好感或用途。

([ˌtuː'tuː]) [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ðə; ði] [tʃek] ,

(	2	)	His	Majesty's	Government	requested	me	to	endorse	the	cheque	,
(	2	)	他的	陛下的	政府	请求	我	到	认可	这	查看	,

（2）英国政府要求我在支票上背书，

[kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ləʊkəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'spensɪz]

cash	it	locally	and	put	the	proceeds	to	the	credit	side	of	my	expenses
现金	它	本地	和	放	这	收益	到	这	信用	边	的	我的	开支

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

在当地兑换成现金，并将所得款项记入我的支出账户的贷方。

([θriː]) [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] ['trʌstɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['eɪbrəˌhæmz] [wʊd] [nɒt] [kɔːz] [ðɪs]

(	3	)	His	Majesty's	Government	trusted	that	Mr	.	Abrahams	would	not	cause	this
(	3	)	他的	陛下的	政府	可信	那	先生	.	亚伯拉罕	会	不是	原因	这

[sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .

sort	of	trouble	again	.
种类	的	麻烦	再次	.

（3）英国政府相信亚伯拉罕先生不会再引起此类麻烦。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɪmjələs] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['meməʊ] ,

Whether	it	was	the	stimulus	given	by	this	memo	,
无论	它	曾是	这	刺激	给定	经过	这	备忘录	,

无论是这份备忘录带来的刺激，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]

or	whether	it	was	merely	a	case	of	giving	up	the	drink	and	becoming
或者	无论	它	曾是	仅仅	一个	案件	的	给予	向上	这	喝	和	成为

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] ['kærəktə(r)] ,

a	reformed	character	,
一个	改革后的	特点	,

或者这仅仅是戒酒并改过自新的问题?

[reɪt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd] , [aɪ] [faʊnd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['ɔːdərs] ,

rate	of	exchange	had	,	I	found	when	I	went	to	carry	out	orders	,
速度	的	交换	有	,	我	成立	什么时候	我	去	到	携带	出去	订单	,

当我去执行订单时，我发现汇率很低。

['rɪz(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd] [stʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] [ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] [frænŋks][ænd; ənd]

risen	to	and	stuck	at	the	dizzy	height	of	twenty	-	three	francs	and
升起	到	和	卡住	在	这	晕眩的	高度	的	二十	-	三	法郎	和

['twenti] ['sɒntiːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] .

twenty	centimes	to	the	pound	.
二十	厘米	到	这	磅	.

升至并维持在每英镑二十三法郎二十分的惊人高位。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ([ðə; ði] ['veri] [lɒŋ] [rʌn]) [ðə; ði]

His	Majesty's	Government	has	drawn	in	the	long	run	(	the	very	long	run	)	the
他的	陛下的	政府	有	绘制	在	这	长的	跑步	(	这	非常	长的	跑步	)	这

[sʌm] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn][frænŋks][ænd; ənd] ['eɪti] ['sɒntiːmz] ,

sum	of	one	hundred	and	twenty	-	one	francs	and	eighty	centimes	,
和	的	一	百	和	二十	-	一	法郎	和	八十	厘米	,

从长远来看（从非常长远来看），国王陛下的政府已经筹集了121法郎80生丁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ]['prɒfɪt][æz; əz][aɪ][hæd; həd] .

thus	**making**	**more**	**than**	**twice**	**as**	**heavy**	**a**	**profit**	**as**	**I**	**had**	**.**
因此	制作	更多的	比	两次	作为	重的	一个	利润	作为	我	有	.

因此，他获得的利润是我之前的两倍多。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɒv; əv]

And	**yet**	**you**	**have**	**the**	**impudence**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**I**	**am**	**guilty**	**of**
和	然而	你	有	这	厚颜无耻	到	告诉	我	那	我	是	有罪的	的

[ɪm'bez(ə)lmənt] , [wɪð] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

embezzlement	**,**	**with**	**corruption**	**.**
挪用公款	,	和	腐败	.

然而你竟有脸指责我犯了挪用公款、贪污罪。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

I	**can**	**only**	**say**	**I**	**should**	**be**	**ashamed**	**to**	**be**	**a**	**lawyer**	**.**
我	能	仅有的	说	我	应该	是	羞愧	到	是	一个	律师	.

我只能说，身为律师我应该感到羞耻。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] .

I	**can**	**only**	**add**	**that**	**I**	**should**	**be**	**happy**	**to**	**be**	**His**	**Majesty's**	**Government**	**.**
我	能	仅有的	添加	那	我	应该	是	快乐的	到	是	他的	陛下的	政府	.

我只能补充一点，我非常荣幸能成为国王陛下的政府。

[wɪð] [ɔːl] [best] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ] [stæmps][fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] ['sɒntiːmz] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

With	**all**	**best**	**wishes**	**and**	**enclosing**	**stamps**	**for**	**eighty**	**centimes**	**as**	**representing**
和	全部	最好的	愿望	和	封闭	邮票	为了	八十	厘米	作为	代表

[jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪnjən]) ,

your	**share**	**of**	**the**	**proceeds**	**(**	**including**	**fee**	**for**	**opinion**	**)**	**,**
你的	分享	的	这	收益	(	包括	费用	为了	观点	)	,

谨致以最美好的祝愿，并附上八十生丁的邮票，作为您应得的收益份额（包括咨询费）。

[aɪ] [rɪ'meɪn] ,

I	**remain**	**,**
我	保持	,

我依然，

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] , ['henri] .

Yours	**sincerely**	**,**	**HENRY**	**.**
此致	真挚地	,	亨利	.

此致，亨利。

['pivət] .

PIVOTS	**.**
枢轴	.

枢轴点。

" ['bɜːməndzi] [bɪl] , " [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

"	**Bermondsey**	**Bill**	**,**	**"**	**who**	**used**	**to**	**be**
"	伯蒙德西	账单	,	"	WHO	用过的	到	是

“伯蒙德西·比尔”，他以前是

[ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði][en] . [es] . [siː] . ,

The	**idol**	**of**	**the**	**N**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**,**
这	偶像	的	这	N	.	S	.	C	.	,

国家安全委员会的偶像，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [ɪn] - —
Began to fight in 17 —
开始 到 斗争 在 - —

始于17—年

[piː] . [tiː] . [ɪn'strʌktə(r)] , ['veri] [kiːn] ,
P . T . instructor , very keen ,
P . T . 讲师 , 非常 敏锐的 ,

私人教练，非常热情

['tiːtʃɪŋ] [ri'kruːts] [tuː; tə][dʒæb][ðə; ði]['feɪsɪz]
Teaching recruits to jab the faces
教学 新兵 到 戳 这 面孔

教新兵用拳头击打脸部

[ɒv; əv] ['dʌmi] ['dʒɜːmənz][æt; ət][ðə; ði]['beɪsiːz] .
Of dummy Germans at the bases .
的 假的 德国人 在 这 基地 .

基地里的德国假人。

[bʌt; bət] [bɪl] , [aɪ] [siː] , [ɪz] [bʊkt] [tuː; tə][bɒks]
But Bill , I see , is booked to box
但 账单 , 我 看 , 是 已预订 到 盒子

但我看到，比尔已经预定了拳击比赛。

['tɑːmkɪnz] , [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒks] ,
Tomkins , the Terror of the Docks ,
汤普金斯 , 这 恐怖 的 这 码头 ,

码头区的恐怖分子汤普金斯

[ænd; ənd]['nəʊbədi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sə'praɪzd]
And nobody should feel surprised
和 无人 应该 感觉 惊讶

任何人都不应该感到惊讶。

[ðæt] [bɪl] [hæz; həz] [biːn] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd] .
That Bill has been demobilised .
那 账单 有 到过 已复员 .

该法案已被撤销。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][wɔː(r)][ˌʌp'set] , [aɪ][fɪə(r)] ,
Although the War upset , I fear ,
虽然 这 战争 沮丧的 , 我 害怕 ,

虽然战争令人不安，但我担心，

[dʒɒn][dʒoʊnzɪz]['pæsɪfɪst][kə'rɪə(r)] ,
John Jones's pacifist career ,
约翰 琼斯 和平主义者 职业 ,

约翰·琼斯的和平主义生涯

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['mɜːmə(r)][ɔː(r)] [rɪ'paɪn] ,
He did not murmur or repine ,
他 做过 不是 低语 或者 抱怨 ,

他没有抱怨，也没有发牢骚。

[bʌt; bət] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [maɪn] ,
But hurried to the nearest mine ,
但 慌忙 到 这 最近的 矿 ,

但随即赶往最近的矿井，

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] " ['refjʊdʒiːz]
And stuck it till the " refugees
和 卡住 它 直到 这 " 难民

并坚持到"难民"

" [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tɹænspl'æntɪd] [ˌəʊvə'siːz] .

"	Were	all	transplanted	overseas	.
"	是	全部	移植	海外	.

“我们都被移植到了海外。”

[ɪn] [frɑːns] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [siːnz]

In	France	he	saw	some	dreadful	scenes
在	法国	他	锯	一些	可怕	场景

在法国，他目睹了一些可怕的景象。

[æz; əz] ['seɪlzmən] [ɪn][iː] . [ef] . [kæn'tiːn] ;

As	salesman	in	E	.	F	.	canteens	;
作为	推销员	在	E	.	F	.	食堂	;

在 EF 食堂担任销售员；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔːʃ] [hæd; həd] [biːn] [tʃæs'taiz]

But	when	the	Bosch	had	been	chastised
但	什么时候	这	博世	有	到过	受责罚

但当博世受到惩罚之后

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][dɪm'əʊbəlˌaɪzd] .

He	was	at	once	demobilised	.
他	曾是	在	一次	已复员	.

他立即被解除武装。

[ə; eɪ][məʊst] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [braʊn] —

A	most	diverting	person	,	Brown	—
一个	最多	转移注意力	人	,	棕色的	—

布朗是个非常有趣的人——

[ðə; ðɪ] " [stɑː(r)] " [kə'miːdiən] [ɪn] [taʊn] ,

The	"	star	"	comedian	in	Town	,
这	"	星星	"	喜剧演员	在	镇	,

镇上的“明星”喜剧演员

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi] [dɔn] [ə; eɪ] [pɒʃ] [sæm][biː] . ,

And	,	since	he	donned	a	posh	Sam	B	.	,
和	,	自从	他	穿戴	一个	高档	山姆	B	.	,

而且，因为他穿上了一件时髦的Sam B.

[əʊ] . [siː] . [ˌə'mjuːzmənts] , [el] . [ɒv; əv][siː] .

O	.	C	.	Amusements	,	L	.	of	C	.
哦	.	C	.	娱乐	,	L	.	的	C	.

OC Amusements, L. of C.

[hiː; hi] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [waɪn]

He	steadfastly	refused	to	whine
他	坚定不移	拒绝	到	抱怨

他始终拒绝抱怨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ðɪ] [laɪn] ,

Because	he	never	saw	the	Line	,
因为	他	绝不	锯	这	线	,

因为他从未见过那条线，

[bʌt; bət] ['kærid] [ɒn] , [staʊt] ['feləʊ] , [ænd; ənd]

But	carried	on	,	stout	fellow	,	and
但	携带	在	,	肥硕	同伴	,	和

但他坚持了下来，这壮汉。

[ɪz] [naʊ] [æt; ət] [həʊm] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .

Is	now	at	home	,	I	understand	.
是	现在	在	家	,	我	理解	.

据我了解，他现在已经回家了。

[ə; eɪ]['pɪvət][səʊ] [wel] - [peɪd] [ænd; ənd] [praɪzd]
A pivot so well - paid and prized
一个 枢 所以 出色地 - 有薪酬的 和 珍贵的

如此高回报且备受推崇的转型

[dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dɪm'əʊbəlˌaɪzd] .
Just had to be demobilised .
只是 有 到 是 已复员 .

只是被遣散了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 201]
[页 -]

[第201页]

['ɒfɪsə(r)] ([ɒn] [liːv]) .
Officer (on leave) .
官 (在 离开) .

警官（休假中）。

" [jʊl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪzli] ['miːtɪŋ] [rɪ'vaɪvd] ?
" YOU'LL BE GLAD TO HAVE THE BISLEY MEETING REVIVED ?
" 你会 是 高兴的 到 有 这 比斯利 会议 复活 ?

"你会很高兴看到比斯利会议恢复吗？"

" ['vetərən] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['mɑːksmən] .
" Veteran Volunteer Marksman .
" 老将 志愿者 神射手 .

"资深志愿神枪手。"

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['skɔːrɪŋ] .
" YES ; BUT THERE'LL BE SOME POOR SCORING .
" 是的 ; 但 将会 是 一些 贫穷的 得分 .

"是的；但也会有一些得分很低。"

[juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['ʃuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r)] [j'iəz] .
YOU SEE THERE'S BEEN NO SERIOUS SHOOTING FOR THE LAST FOUR YEARS .
你 看 有 到过 不 严肃的 射击 为了 这 最后的 四 年 .

你看，过去四年里没有发生过任何严重的枪击事件。

" ['ɒkjupaɪd] ['ɒprə] .
" OCCUPIED OPERA .
" 占领 歌剧 .

"被占领的歌剧院。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [ɪn]['dʒænjuəri] .
It was a chilly morning early in January .
它 曾是 一个 寒冷 早晨 早期的 在 一月 .

一月初的一个清晨，天气寒冷。

[ðə; ði] ['ɒprə] [æt; ət] [kə'ləʊn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'kʌm] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n]
The Opera at Cologne had just become recognised as the principal attraction
这 歌剧 在 科隆 有 只是 变得 已确认 作为 这 主要的 景点
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,

科隆歌剧院刚刚被公认为当地的主要景点。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [swɑːv] [ɪn'tɜːprətə(r)][ɪn] [ə'tendəns] [tuː; tə] ['miːdieɪt] [bɪ'twiːn]

and	as	yet	there	was	no	suave	interpreter	in	attendance	to	mediate	between
和	作为	然而	那里	曾是	不	温文尔雅	翻译	在	出席	到	调解	之间

[ðə; ði] [kjuː] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['brɪtnz] ['mɪlətri] ['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [klɑːk]

the	queue	of	representatives	of	Britain's	military	power	and	the	German	clerk
这	队列	的	代表	的	英国的	军队	力量	和	这	德语	职员

[ɪn][ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] .

in	the	box	-	office	.
在	这	盒子	-	办公室	.

然而，当时还没有一位圆滑的翻译在场，来调解英国军方代表排队和售票处德国职员之间的矛盾。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['hænsəm] [swiːt] [ɒv; əv] [əˈpɑːtmənts] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [həʊ'telz]

I	suppose	that	in	some	handsome	suite	of	apartments	in	one	of	the	best	hotels
我	认为	那	在	一些	英俊的	套房	的	公寓	在	一	的	这	最好的	酒店

[ɪn] [kə'ləʊn] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːsənɪdʒ] [wɪð] [red] ['trɪmɪŋz] [spend] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] — ['ɒfɪs]

in	Cologne	an	exalted	personage	with	red	trimmings	spends	his	whole	time	—	office
在	科隆	一个	崇高	人士	和	红色的	装饰	花费	他的	所有的	时间	—	办公室

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

我猜想，在科隆一家顶级酒店里某个装潢华丽的套房里，一位身着红色镶边的显赫人物，将他所有的时间——上班时间——都花在了这里。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [freʃ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]

of	course	—	in	devising	fresh	schemes	for	the	sale	and	distribution	of
的	课程	—	在	设计	新鲜的	方案	为了	这	销售	和	分配	的

['ɒprə] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] .

opera	tickets	to	the	British	troops	.
歌剧	门票	到	这	英国	军队	.

当然——在为向英国军队出售和分发歌剧票制定新的方案时。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz]['ɔːlweɪz][fɑː(r)][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [rɪ'zɜːvd]

The	demand	for	them	is	always	far	in	excess	of	the	number	reserved
这	要求	为了	他们	是	总是	远的	在	过量的	的	这	数字	预订的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] ,

for	the	military	,
为了	这	军队	,

它们的需求量总是远远超过军方预留的数量。

[ænd; ənd] [freʃ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] ['evri] [wiːk] .

and	fresh	schemes	for	their	distribution	are	inaugurated	every	week	.
和	新鲜的	方案	为了	他们的	分配	是	就职典礼	每一个	星期	.

每周都会推出新的分配方案。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv] ['evri] [ræŋk][ænd; ənd]

We	were	still	in	the	days	when	officers	and	men	of	every	rank	and
我们	是	仍然	在	这	天	什么时候	警官	和	男人	的	每一个	秩	和

['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə][weɪt][ɪn][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [kjuː]

every	branch	of	the	Army	of	Occupation	used	to	wait	in	a	democratic	queue
每一个	分支	的	这	军队	的	职业	用过的	到	等待	在	一个	民主	队列

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] [tuː; tə]['əʊpən][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

for	the	box	-	office	to	open	at	10	A	.	M	.
为了	这	盒子	-	办公室	到	打开	在	-	一个	.	M	.

我们当时还处于这样的时代：占领军各个军衔、各个兵种的官兵都会在上午10点排起长队，民主地等待售票处开门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] . - [wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	was	9	.	15	when	I	took	up	my	position	,
它	曾是	9	.	-	什么时候	我	采取	向上	我的	位置	,

我到岗时是9点15分。

['biːt(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nek] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ] ['sekənd] -

beaten	a	short	neck	by	a	very	young	and	haughty	officer	,	a	Second	-
被打败	一个	短的	脖子	经过	一个	非常	年轻的	和	傲慢	官	,	一个	第二	-

[lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

Lieutenant	of	the	Blankshires	.
中尉	的	这	-	.

被一名年轻气盛、傲慢自大的军官——布兰克希尔少尉——打得脖子都断了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [raʊnd] [ðæt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

There	is	always	a	cold	wind	round	that	corner	of	the	Rudolfplatz	,
那里	是	总是	一个	寒冷的	风	圆形的	那	角落	的	这	-	,

鲁道夫广场的那个角落总是刮着冷风。

[bʌt; bət] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['evri] [əʊ] . [ɑː(r)] . [tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt] - ['kɒlə(r)] ,

but	every	officer	and	every	O	.	R	.	turned	up	his	coat	-	collar	,
但	每一个	官	和	每一个	哦	.	拉	.	转向	向上	他的	外套	-	衣领	,

但是，每一位军官和每一位手术室护士都竖起了衣领。

[stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

stamped	his	feet	and	determined	to	stick	it	.
盖章	他的	脚	和	决定	到	戳	它	.

他跺了跺脚，决心坚持到底。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][weɪts][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][fɜːst][suːt]

After	all	,	from	the	time	when	he	waits	his	turn	to	receive	his	first	suit
后	全部	,	从	这	时间	什么时候	他	等待	他的	转动	到	收到	他的	第一的	套装

[ɒv; əv] ['kɑːki] ,

of	khaki	,
的	卡其色	,

毕竟，从他排队等待领取第一套卡其布制服的那一刻起，

['evri] ['səʊldʒə(r)][ɪz] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] ['stændɪŋ] [ɪn] [kjuːz] ,

every	soldier	is	inured	to	standing	in	queues	,
每一个	士兵	是	受伤	到	常设	在	队列	,

每个士兵都习惯了排队，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [stʊd] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kjuː] [fɔː(r); fə(r)]

and	when	he	has	so	often	stood	half	-	an	-	hour	in	a	queue	for
和	什么时候	他	有	所以	经常	站立	一半	-	一个	-	小时	在	一个	队列	为了

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] [bəʊl] [ɒv; əv][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [tiː] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ]

the	chance	of	a	penny	bowl	of	Y	.	M	.	C	.	A	.	tea	he	will	think	nothing
这	机会	的	一个	一分钱	碗	的	是	.	M	.	C	.	一个	.	茶	他	将要	思考	没有什么

[ɒv; əv] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] .

of	standing	for	an	hour	for	a	seat	at	the	Opera	.
的	常设	为了	一个	小时	为了	一个	座位	在	这	歌剧	.

他经常为了买到一便士的 YMCA 茶而排队半小时，那么为了在歌剧院里有个座位而排队一小时对他来说根本不算什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] .

For	the	officers	no	doubt	the	situation	had	the	attraction	of	novelty	.
为了	这	警官	不	怀疑	这	情况	有	这	景点	的	新奇	.

毫无疑问，对于这些警官来说，这种情况具有新鲜感，很有吸引力。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['əʊpənd][ðə; ði] [kjuː] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [steps]

By	the	time	the	office	opened	the	queue	reached	from	the	Opera	House	steps
经过	这	时间	这	办公室	打开	这	队列	达到	从	这	歌剧	房子	步骤

['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]['træmweɪ] - ,

nearly	to	the	tramway	Haltestelle	,
几乎	到	这	有轨电车	-	,

办公室开门时，队伍已经从歌剧院台阶一直排到了电车候车亭附近。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['meni] [wʊd] [biː; bi][sent] ['empti]
and **much** **speculation** **was** **going** **on** **as** **to** **how** **many** **would** **be** **sent** **empty**
和 很多 推测 曾是 去 在 作为 到 如何 许多 会 是 发送 空的
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

当时人们纷纷猜测会有多少货物会被空运走。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [wiː; wi] [muːvd] ['fɔːwəd] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Inch **by** **inch** **we** **moved** **forward** **,** **mounted** **the** **steps** **one** **by** **one** **,**
英寸 经过 英寸 我们 已搬 向前 , 安装 这 步骤 一 经过 一 ,

我们一寸一寸地向前挪动，一步一步地登上台阶。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['relətɪv] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .
and **came** **within** **the** **relative** **warmth** **of** **the** **vestibule** **.**
和 来了 之内 这 相对的 温暖 的 这 前厅 .

然后进入了相对温暖的门厅。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] - [taɪm][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌbltən] [stept] [bɪ'fɔː(r)]
At **last** **the** **weary** **waiting** **-** **time** **was** **over** **;** **the** **young** **subaltern** **stepped** **before**
在 最后的 这 厌倦 等待 - 时间 曾是 超过 ; 这 年轻的 下级军官 步 前
[ðə; ði] [giː'ʃeɪ] [ænd; ənd] ,
the **guichet** **and** **,**
这 吉歇 和 ,

漫长的等待终于结束了；年轻的下级军官走到了长矛前，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hændbɪl] ,
pointing **to** **a** **handbill** **,**
指向 到 一个 传单 ,

指着一张传单，

[diˈmɑːnd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][nekst] ['mʌnˌdeɪz]
demanded **in** **a** **loud** **and** **dignified** **voice** **a** **ticket** **for** **next** **Monday's**
要求 在 一个 大声 和 凝重 嗓音 一个 票 为了 下一个 星期一的
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv] " ['kaɪnə] ['fɔːrʃtɛlʊŋ] !
performance **of** **"** **KEINE** **VORSTELLUNG** **!**
表现 的 " keine vorstellung !

用响亮而庄严的声音索要一张下周一演出"KEINE VORSTELLUNG！"的门票。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [siːn] [ðæt] ['fɒləʊd] — [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]
" **How** **shall** **I** **describe** **the** **painful** **scene** **that** **followed** **—** **a** **scene** **in** **which** **,** **as** **a**
" 如何 将 我 描述 这 痛苦 场景 那 随后 — 一个 场景 在 哪个 , 作为 一个
[mɪə(r)] ['tɒmi] ,
mere **Tommy** **,**
仅仅 汤米 ,

"我该如何描述接下来那痛苦的一幕呢？在那一幕中，我，仅仅是个汤米，

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] ?
I **had** **too** **much** **discipline** **to** **intervene** **?**
我 有 也 很多 纪律 到 干预 ?

我当时太自律了，所以没敢插手？

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz]
In **vain** **the** **obsequious** **purveyor** **of** **tickets** **offered** **a** **selection** **of** **the** **world's**
在 徒劳 这 低三下四 供应商 的 门票 提供 一个 选择 的 这 世界的
[məʊst]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['ɒprəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] [bʌt; bət]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
most **popular** **and** **celebrated** **operas** **for** **any** **other** **day** **but** **Monday** **.**
最多 受欢迎的 和 著名 歌剧 为了 任何 其他 天 但 周一 .

这位谄媚的票务推销员徒劳地向观众推荐了世界上最受欢迎的著名歌剧，但都只安排在星期一演出。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ɒfɪsə(r)][bʌt; bət]['kaɪnə] ['fɔːrˌʃtɛlʊŋ] .

Nothing	would	do	for	my	officer	but	Keine	Vorstellung	.
没有什么	会	做	为了	我的	官	但	keine	观点	.

除了 Keine Vorstellung 之外，对我的军官来说，没有什么可以做的。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ['laʊdəst] ['ɪŋglɪʃ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɒz; wəz]

Indeed	,	as	he	explained	in	his	best	and	loudest	English	,	Monday	was
的确	,	作为	他	解释	在	他的	最好的	和	最响亮	英语	,	周一	曾是

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [friː] ['iːvnɪŋ] .

his	only	free	evening	.
他的	仅有的	自由的	晚上	.

事实上，正如他用他最好的、最响亮的英语解释的那样，星期一是他唯一空闲的晚上。

['kaɪnə] ['fɔːrˌʃtɛlʊŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] ['kaɪnə] ['fɔːrˌʃtɛlʊŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .

Keine	Vorstellung	he	wanted	and	Keine	Vorstellung	he	must	have	.
keine	观点	他	通缉	和	keine	观点	他	必须	有	.

他想要Keine Vorstellung，并且他必须拥有Keine Vorstellung。

['fɒləʊd] [riˌɪtə'reɪʃn] , [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] , [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] [ɪn] [jet] [laʊdə] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

Followed	reiteration	,	expostulation	,	vituperation	in	yet	louder	English	than	before	,
随后	重申	,	解释	,	谩骂	在	然而	更大声	英语	比	前	,

随后，他用比之前更加响亮的英语，反复强调、抗议、谩骂。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl]

and	when	at	last	he	turned	away	without	his	ticket	he	was	still
和	什么时候	在	最后的	他	转向	离开	没有	他的	票	他	曾是	仍然

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪtɪʃ] [bɪsætzən] [hæd; həd] [biːn] ['aʊtreɪdʒd]

convinced	that	the	authority	of	the	Britische	Besatzung	had	been	outraged
确信	那	这	权威	的	这	英国	Besatzung	有	到过	义愤填膺

[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	defied	by	the	man	behind	the	window	.
和	违抗	经过	这	男人	在后面	这	窗户	.

当他最终转身离开，却没带上车票时，他仍然坚信，窗口后面的那个人已经冒犯并藐视了英国驻军的权威。

[aɪ]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['mɪstɪk] [wɜːdz]

I	often	wonder	what	he	said	when	the	precise	meaning	of	those	two	mystic	words
我	经常	想知道	什么	他	说	什么时候	这	精确的	意义	的	那些	二	神秘	字

[wɒz; wəz] [rɪ'viːld] ,

was	revealed	,
曾是	揭晓	,

我常常想知道，当那两个神秘词语的确切含义被揭示时，他说了些什么。

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

对他来说。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] ,

I	like	to	think	that	it	may	have	happened	at	the	Requisition	Office	,
我	喜欢	到	思考	那	它	可能	有	发生	在	这	征用	办公室	,

我更愿意相信这件事可能发生在征用办公室。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kəm'pel] [ðæt] [rɪ'kælsɪtrənt]

whither	he	had	gone	to	procure	an	order	to	compel	that	recalcitrant
往哪里去	他	有	已消失	到	采购	一个	命令	到	迫使	那	顽固的

[skweə(r)] - [hed] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [səʊ] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] [wɪð'held] .

square	-	head	to	supply	him	with	the	ticket	so	unwarrantably	withheld	.
正方形	-	头	到	供应	他	和	这	票	所以	无理地	隐瞒	.

他前往那里是为了获得一份命令，强迫那个顽固的方脑袋给他那张无理扣留的票。

" ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ; ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [kept] ; [smɔːl] ['feəri] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" **Wanted a good Cook ; kitchen - maid kept ; small fairy . " — Provincial Paper .**
" 通缉 一个 好的 厨师 ; 厨房 - 女佣 保留 ; 小的 仙女 . " — 省级 纸 .

"需要一位好厨师；雇佣了一位厨房女佣；还有一位小仙女。"——省报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['riːəli] [ə'priːʃətɪv] ['mɪstrəs] .
It is pleasant to come upon a really appreciative mistress .
它 是 令人愉快的 到 来 之上 一个 真的 欣赏的 情妇 .

能遇到一位真正懂得欣赏自己的女主人，真是一件令人愉快的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 202]
[页 -]

[第202页]

['lɪt(ə)l] [gɜːl] ([tuː; tə] [braɪd] [æt; ət] ['wedɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n]) .
Little Girl (to Bride at wedding reception) .
小的 女孩 (到 新娘 在 婚礼 接待) .

小女孩（在婚礼招待会上对新娘说）。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] ['nɪəli] [æz; əz] ['taɪəd] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] .
" YOU DON'T LOOK NEARLY AS TIRED AS I SHOULD HAVE THOUGHT .
" 你 不 看 几乎 作为 疲劳的 作为 我 应该 有 想法 .

"你看上去并没有我想象中那么疲惫。"

" [braɪd] .
" Bride .
" 新娘 .

"新娘。

" [doʊnt] [ai] , [dɪə(r)] ?
" DON'T I , DEAR ?
" 不 我 , 亲爱的 ?

难道不是吗，亲爱的?

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['taɪəd] ?
BUT WHY DID YOU THINK I SHOULD LOOK TIRED ?
但 为什么 做过 你 思考 我 应该 看 疲劳的 ?

但你为什么觉得我应该看起来很疲惫呢?

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Little Girl .
" 小的 女孩 .

"小女孩。"

" [wel] , [ai] [hɜːd] ['mʌmi] [seɪ] [tuː; tə] [dæd] [ðæt] [jʊd] [biːn] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] .
" WELL , I HEARD MUMMY SAY TO DAD THAT YOU'D BEEN RUNNING AFTER MR .
" 出色地 , 我 听到 木乃伊 说 到 爸爸 那 你会 到过 跑步 后 先生 .
-
GOLDMORE
-

"嗯，我听到妈妈跟爸爸说你一直在追着戈德莫先生跑。"

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] .
FOR MONTHS AND MONTHS .
为了 几个月 和 几个月 .

持续了好几个月。

" - - ['dæktɪl] .
" PTERO - DACTYLS .
" - - 指节 .

"翼龙类。"

([ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .)
(Of the Pioneers of the Air .)
(的 这 先驱者 的 这 空气 .)

（航空先驱者之一）

- , [wʌns][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [kriːt] ,
Dædalus , once in the island of Crete ,
- , 一次 在 这 岛 的 克里特岛 ,

代达罗斯，曾到过克里特岛，

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊst][traɪd][tuː; tə]['lɪmɪt][hɪz; ɪz] ['siːnəri] ,
Finding his host tried to limit his scenery ,
寻找 他的 主持人 尝试 到 限制 他的 风景 ,

发现他的主人试图限制他的视野，

['fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [fliː] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Foiled in his efforts to flee on his feet ,
挫败 在 他的 努力 到 逃跑 在 他的 脚 ,

他试图徒步逃跑的努力失败了。

[went] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ;
Went and invented some flying machinery ;
去 和 发明 一些 飞行 机械 ;

他去发明了一些飞行器；

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [træks]
Then , when he thought it was time to make tracks
然后 , 什么时候 他 想法 它 曾是 时间 到 制作 轨道

然后，当他觉得是时候离开时

[friː] [frɒm; frəm] [pə'sjuːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɒdʒ] ['eni] ,
Free from pursuit , for he felt he could dodge any ,
自由的 从 追逐 , 为了 他 毛毡 他 可以 躲闪 任何 ,

他觉得自己可以躲过任何追捕，所以摆脱了追捕。

[brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [wɪð] [wæks] ,
Brought out his wings , which he fastened with wax ,
带来 出去 他的 翅膀 , 哪个 他 系紧 和 蜡 ,

他展开双翼，用蜡将翅膀固定好。

['fɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)][peə(r)][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒdʒəni] ;
Fitting another pair on to his progeny ;
配件 其他 一对 在 到 他的 后代 ;

给他的后代也穿上一双；

[səʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['ledʒənd][tuː; tə]['kriːd(ə)ns][kæn; kən] ['wiːd(ə)l] [ˌjuː 'es] ,
So , if the legend to credence can wheedle us ,
所以 , 如果 这 传奇 到 信任 能 哄骗 我们 ,

所以，如果传说能让我们信服，

[fɜːst][ɒv; əv][eə(r)] - ['paɪləts][wɒz; wəz][əʊld]['fɑːðə(r)] - .
First of air - pilots was old Father Dædalus .
第一的 的 空气 - 飞行员 曾是 老的 父亲 - .

第一位飞行员是年迈的代达罗斯神父。

[dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [kɪks]
Just a few kicks
只是 一个 很少 踢

只需几脚

[ænd; ənd] ['ðer] [ɒf] [ɪn] [fʊl] [seɪl]
and they're off in full sail
和 它们是 离开 在 满的 帆

他们扬帆起航了。

(['saɪəns] [ɒv; əv][əʊld] ['wʌznt] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['vəʊtəri] ,

(	Science	of	old	wasn't	hard	on	her	votary	,
(	科学	的	老的	不是	难的	在	她	信徒	,

（古代科学对她的信徒并不苛刻，

[səʊ]['lɪt(ə)l]['menʃ(ə)n][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [teɪl]

So	little	mention	you	find	in	the	tale
所以	小的	提到	你	寻找	在	这	故事

故事中对此着墨甚少。

[meɪd] [ɒv; əv][prə'pelə(r)][ɔː(r)][dʒɔɪ] - [stɪk] [ɔː(r)]['rəʊtəri]) ;

Made	of	propeller	or	joy	-	stick	or	rotary	)	;
制成	的	螺旋桨	或者	喜悦	-	戳	或者	旋转	)	;

由螺旋桨、操纵杆或旋转装置制成）;

['saɪləntli] ['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

Silently	skimming	along	in	the	air
默默	撇脂	沿着	在	这	空气

静静地掠过天空

[spəʊk] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ænd; ənd]['prəʊtətaɪp][ˌpaɪə'nɪə(r)] ,

Spoke	the	paternal	and	prototype	pioneer	,
辐	这	父系	和	原型	先锋	,

这位父亲般的先驱和原型人物说道：

" [maɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] - [ləʊ] , [ænd; ənd][bɪ'weə(r)]

"	Mind	that	your	altitude's	low	,	and	beware
"	头脑	那	你的	-	低的	,	和	提防

注意你的海拔高度很低，并且要小心

['faɪəri] ['fiːbəs] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][ænd; ənd][flai][ə; eɪ] - [nɪə(r)] !

Fiery	Phoebus	you	don't	go	and	fly	a	-	near	!
火热	福玻斯	你	不	去	和	飞	一个	-	靠近	!

火神福玻斯，你可别飞近我！

" ['kɔːʃəs] [ðə; ði] ['kaʊnsl] , [bʌt; bət]['ɪkərəs] ['flaut] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Cautious	the	counsel	,	but	Icarus	flouted	it	,
"	谨慎	这	法律顾问	,	但	伊卡洛斯	蔑视	它	,

"听从劝告，但伊卡洛斯却置若罔闻。"

[fluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [skaut] [ˌaɪ 'tiː] .

Flew	in	the	face	of	his	father	and	scouted	it	.
飞翔	在	这	脸	的	他的	父亲	和	侦察兵	它	.

他违背父亲的意愿，亲自去侦察了那里。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

Lifting	his	nose	in	the	eye	of	the	sun	,
举重	他的	鼻子	在	这	眼睛	的	这	太阳	,

他抬起头，直视着太阳的眼睛，

[weɪvd] [hiː; hi][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['weəri][prəʊ'dʒenɪtə(r)] ;

Waved	he	his	hand	to	his	wary	progenitor	;
挥手	他	他的	手	到	他的	警惕	始祖	;

他向警惕的先祖挥了挥手；

['haɪə(r)] [ænd; ənd]['haɪə(r)][hiː; hi] [bæŋkt] [ænd; ənd][hiː; hi][spʌn] ,

Higher	and	higher	he	banked	and	he	spun	,
更高	和	更高	他	银行	和	他	旋转	,

他越倾斜越高，然后旋转起来，

['maʊntɪŋ] [ə'lɒft][æz; əz][ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ken][hiː; hi][tɔː(r)] .

Mounting	aloft	as	away	from	his	ken	he	tore	.
安装	高空	作为	离开	从	他的	肯	他	撕裂	.

他高高跃起，远离他的视线，撕裂了。

" [huz] [ðɪs] , " [sed] ['fiːbəs] , " [maɪ] ['kɪŋdəm] [ə'frʌnt] ?
" Who's this , " said Phoebus , " my kingdom affronts ?
" 谁是 这 , " 说 福玻斯 , " 我的 王国 侮辱 ?

“这是谁？”菲比斯说，“竟敢冒犯我的王国？”

['daʊtləs] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['wɪti] ;
Doubtless , young fellow , your conduct you think witty ;
毫无疑问 , 年轻的 同伴 , 你的 执行 你 思考 机智 ;

年轻人，毫无疑问，你认为你的行为很机智；

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [stʌnts] ;
I'll find a method of stopping your stunts ;
患病的 寻找 一个 方法 的 停止 你的 特技 ;

我会找到办法阻止你的这些恶作剧；

[dɪə(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'kəʊʃəs] [prə'pɪŋkwəti] .
Dear shall you pay for precocious propinquity .
亲爱的 将 你 支付 为了 早熟 接近 .

亲爱的，你该为过早的亲近付出代价吗?

" [fɔːθ] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [biːmz] [eə(r)][ðə; ði]['flaɪə(r)] [dɪ'tektɪd] - [ɪm] ,
" Forth shot his beams ere the flier detected ' em ,
" 第四 射击 他的 光束 埃雷 这 传单 检测到 - 呃 ,

“福斯在飞行器察觉到光束之前就发射了光束，

['meltɪŋ] [ðə; ði][wæks][ɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ([ðæt] [kə'nektɪd] - [ɪm]) .
Melting the wax on his wings (that connected ' em) .
融化 这 蜡 在 他的 翅膀 (那 连接 - 呃) .

融化他翅膀上的蜡（连接翅膀的蜡）。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [siː]
Down to the depths of the bottomless sea
向下 到 这 深度 的 这 无底 海

深入无底深海

['ɪkərəs] [kræʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [sɪ'lerɪti] ,
Icarus crashed with a lightning celerity ,
伊卡洛斯 崩溃了 和 一个 闪电 速度 ,

伊卡洛斯以闪电般的速度坠落，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] .
Leaving a name for the ages to be .
离开 一个 姓名 为了 这 年龄 到 是 .

留下流芳百世的名字。

" [hɑː] ! " ['tʃɔːtl] ['fiːbəs] , " [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [tə'merəti] .
" Ha ! " chortled Phoebus , " that comes of temerity .
" 哈 ! " 轻笑 福玻斯 , " 那 来 的 鲁莽 .

“哈！”菲比斯轻笑道，“那是鲁莽的结果。”

" [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['siːkwəl][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] :
" See from the sequel the fitness of things :
" 看 从 这 续集 这 健康 的 事物 :

从续集中可以看出事情的合理性：

['nɪəli] [fə'gɒtn] [ðɪs] ['ɜːli] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] ;
Nearly forgotten this early adventure is ;
几乎 被遗忘的 这 早期的 冒险 是 ;

这段早期的冒险经历几乎已被遗忘；

['fiːbəs] [ɪz] ['biːt(ə)n] ; [taɪmz] ['wɜːligɪg] [brɪŋz]
Phoebus is beaten ; Time's whirligig brings
福玻斯 是 被打败 ; 时间 旋转 带来

福玻斯战败；时间的旋涡带来

[stɪl] [ɪts] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] .

Still	its	revenge	in	the	course	of	the	centuries	.
仍然	它是	复仇	在	这	课程	的	这	几个世纪	.

几个世纪以来，它仍在复仇。

['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Over	the	sky	,	from	the	east	to	the	west	of	it	,
超过	这	天空	,	从	这	东方	到	这	西方	的	它	,

在天空之上，从东到西，

[mæn][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪdli] [naʊ] [gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Man	has	decidedly	now	got	the	best	of	it	.
男人	有	绝对地	现在	得到	这	最好的	的	它	.

人类现在显然已经占据了上风。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ef] .

R	.	A	.	F	.
拉	.	一个	.	F	.

英国皇家空军

[tuː; tə] ['saɪkɪkl] ['miːdiəmz] .

To	Psychical	Mediums	.
到	心理	媒介	.

致灵媒。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] ['sɜːkjələ(r)] : —

Extract	from	a	tradesman's	circular	:	—
提炼	从	一个	工匠的	圆	:	—

摘自某行业宣传册：—

" ['mɪstə(r)] . — — , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ˌdɪsɪm'bɒdid] , [həʊps] [tuː; tə][kɔːl] [kwaɪt] ['ʃɔːtli]

"	Mr	.	—	—	,	who	has	just	been	disembodied	,	hopes	to	call	quite	shortly
"	先生	.	—	—	,	WHO	有	只是	到过	无形的	,	希望	到	称呼	相当	不久

[ænd; ənd] [wɪl] ,

and	will	,
和	将要	,

"这位刚刚脱离肉身的——先生希望很快就能打电话过来，而且他一定会打过来。"

[wiː; wi] [trʌst] , [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bʊk] ['fɔːwəd] [jɔː(r); jə(r)] [sprɪŋ] [tɜːm] [rɪ'kwaɪərmənts] . "

we	trust	,	be	allowed	to	book	forward	your	Spring	term	requirements	.	"
我们	相信	,	是	允许	到	书	向前	你的	春天	学期	要求	.	"

我们相信，您将被允许提前预订春季学期的课程。

" [ə; eɪ]['letə(r)][sent][baɪ][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːnzi] ['bʌrə] ['kaʊns(ə)l]

"	A	letter	sent	by	a	Government	Department	to	the	Hornsey	Borough	Council
"	一个	信	发送	经过	一个	政府	部门	到	这	霍恩西	行政区	理事会

[wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [riːd] [æt; ət][ɔːl] .

was	so	long	that	it	was	not	read	at	all	.
曾是	所以	长的	那	它	曾是	不是	读	在	全部	.

"政府部门寄给霍恩西自治市议会的一封信太长了，以至于根本没人看。"

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˈaʊə(r)] [bˈjʊərəkræts] .

But	if	you	think	that	will	discourage	them	you	don't	know	our	bureaucrats	.
但	如果	你	思考	那	将要	阻碍	他们	你	不	知道	我们的	官僚	.

但如果你认为那样就能让他们打消念头，那你就不了解我们的官僚了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[ðə; ði][fɔʃ, fɔːʃ] - [ˈteriə(r)] .

THE	FOCH	-	TERRIER	.
这	福煦	-	梗犬	.

福煦梗犬。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈsɪli] [dɒg] [ɪn] .

"	I	KNOW	ALL	ABOUT	THAT	SILLY	DOG	IN	ÆSOP	.
"	我	知道	全部	关于	那	愚蠢的	狗	在	伊索	.

“我知道伊索寓言里那只傻狗的一切故事。”

[aɪm] [nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [tʃɑːnsiz] .

I'M	NOT	TAKING	ANY	CHANCES	.
我是	不是	采取	任何	机会	.

我不想冒任何风险。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	205	]
"	[	页	-	]

[第205页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
本质	的	议会	.

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] 3rd . — [ðə; ði] [tˈɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt][ɒv; əv] [æn] ['hævɪŋ] [biːn]

Monday	,	March	3rd	.	—	The	terrors	of	the	Statute	of	Anne	having	been
周一	,	行进	3rd	.	—	这	恐怖	的	这	法令	的	安妮	拥有	到过

['temprərəli] [rɪˈmuːvd] ,

temporarily	removed	,
暂时地	已移除	,

3月3日，星期一——《安妮法令》带来的恐怖暂时解除后，

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['tʃeɪmbəlɪn] ['hedɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kjuː] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

Mr	.	AUSTEN	CHAMBERLAIN	headed	a	little	queue	of	Ministers	coming	up	to
先生	.	奥斯汀	管家	标题	一个	小的	队列	的	部长们	未来	向上	到

[teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] .

take	the	Oath	.
拿	这	誓言	.

奥斯汀·张伯伦先生带领一小队部长上前宣誓。

[haʊ] [ðə; ði] [ɔːlˈredi] ['kraʊdɪd] ['treʒəri] [bentʃ] [ɪz][tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

How	the	already	crowded	Treasury	Bench	is	to	accommodate	the	new	-	comers	it	is
如何	这	已经	挤	财政部	长椅	是	到	容纳	这	新的	-	来者	它	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ,

difficult	to	see	,
难的	到	看	,

财政部本已人满为患，如何容纳新成员，目前还很难说。

[bʌt; bət] [prɪˈzjuːməbli] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [wɪl] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] .

but	presumably	a	system	of	reliefs	will	be	arranged	.
但	想必	一个	系统	的	救济	将要	是	安排	.

但想必会安排一套救济措施。

['mɪstə(r)] . [mə'kæləm]
MR . **McCALLUM**
先生 . 麦卡勒姆

麦卡勒姆先生

[skɒt] .
SCOTT .
斯科特 .

斯科特。

" [ʃ] - [eɪtʃ] !
" SH - H !
" SH - H !

嘘!

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən]
DON'T YOU KNOW THERE'S A DEMOBILISATION
不 你 知道 有 一个 复员

你难道不知道有拆迁吗?

[ɒn] ?
ON ?
在 ?

在?

" [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌepɪ'demɪk][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [baɪ] ['kæptɪn] ['njuːmən] [ænd; ənd][sɜː(r)] [dʒɒn] [riːz]
" The present epidemic was discussed by Captain NEWMAN and Sir JOHN REES
" 这 展示 流行性 曾是 讨论 经过 队长 纽曼 和 先生 约翰 里斯
[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [pɔːt] [ɪz][ə; eɪ] " [prɪ'ventətɪv] " [ɔː(r)][ə; eɪ] "
who were not agreed as to whether port is a " preventative " or a "
WHO 是 不是 同意 作为 到 无论 港口 是 一个 " 预防 " 或者 一个 "
[prɪ'ventɪv] " [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] ,
preventive " of influenza ,
预防 " 的 流感 ,

"纽曼船长和约翰·里斯爵士讨论了当前的疫情，他们对港口是否是流感的"预防剂"或"止咳糖浆"意见不一。"

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [juˈnænɪməs] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [fɑː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .
but were unanimous in thinking that far too little of it was available .
但 是 一致 在 思维 那 远的 也 小的 的 它 曾是 可用的 .

但他们一致认为，这种资源的供应量远远不够。

[ɒn] ['beərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ʃəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [tæks]
On bearing that the liability of agricultural shows to the Entertainment Tax
在 轴承 那 这 责任 的 农业 演出 到 这 娱乐 税
[dɪ'pendɪd] [ɒn] ['weðə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] ,
depended on whether instruction was combined with amusement ,
取决于 在 无论 操作说明 曾是 合并 和 娱乐 ,

考虑到农业展览会是否需要缴纳娱乐税取决于教学是否与娱乐相结合，

['kɜːn(ə)l] ['waɪˌgɔːl] ['pɜːtɪnəntli] [ɑːskt] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [ə'mjuːzmənt] [endz]
Colonel WEIGALL pertinently asked who was to decide where amusement ends
上校 魏格尔 恰当地 问 WHO 曾是 到 决定 在哪里 娱乐 结束
[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] .
and education begins .
和 教育 开始 .

魏格尔上校一针见血地问道，谁来决定娱乐的终点和教育的起点?

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn]['fjuːtʃə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [el] . ['fɪʃə(r)] ,
Talking of education , I shall in future , following Mr . H . A . L . FISHER ,
说 的 教育 , 我 将 在 未来 , 下列的 先生 . H . 一个 . L . 渔夫 ,

谈到教育，我以后会效仿哈尔·费舍尔先生的做法，

[traɪ][tuː; tə] [prə'naʊns] [tiˈbetən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] " [iː] , " [bʌt; bət] , [ai] ['hezɪteɪt] ,

try	to	pronounce	Thibetan	with	a	long	"	e	,	"	but	,	I	hesitate	,
尝试	到	发音	西藏	和	一个	长的	"	e	,	"	但	,	我	犹豫	,

试着把"Thibetan"的"e"发长音，但我犹豫了。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] "

even	on	the	authority	of	the	MINISTER	OF	EDUCATION	,	to	speak	of	"
甚至	在	这	权威	的	这	部长	的	教育	,	到	说话	的	"

['fɛb.j(ʊ.)ə.ɹi] .

Febuary	.
二月	.

即使以教育部长的名义，谈论"二月"。

" [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [bɪ'keɪm] [wɔː(r)]['mɪnɪstə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

"	Since	Mr	.	CHURCHILL	became	War	Minister	he	has	developed	a	remarkable
"	自从	先生	.	丘吉尔	成为	战争	部长	他	有	发达	一个	卓越

['laɪknəs] [tuː; tə] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] .

likeness	to	Lord	HALDANE	.
相似	到	主	霍尔丹	.

"自从丘吉尔先生担任陆军大臣以来，他与霍尔丹勋爵的相貌变得非常相似。"

['hæpɪli] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪk'stendz; ek-]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði]

Happily	the	resemblance	extends	only	to	the	rondeurs	,	and	not	to	the
快乐地	这	相似	扩展	仅有的	到	这	-	,	和	不是	到	这

[ə'keɪʒən(ə)l] [lɒŋ'gɜː] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] .

occasional	longueurs	,	of	his	predecessor	.
偶然	长腿	,	的	他的	前任	.

令人欣慰的是，这种相似之处仅限于圆润的音色，而没有体现在他前任偶尔出现的长音。

[haʊ] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

How	long	his	Lordship	would	have	taken	to	elucidate	the	present	position	and
如何	长的	他的	领主	会	有	已采取	到	阐发	这	展示	位置	和

['fjuːtʃə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ai] ['kænɒt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

future	composition	of	the	British	Army	I	cannot	estimate	,
未来	作品	的	这	英国	军队	我	不能	估计	,

我无法估计阁下需要多长时间才能阐明英国军队的现状和未来构成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] ['aʊəz] .

but	it	would	have	been	several	hours	.
但	它	会	有	到过	一些	小时	.

但那将耗时数小时。

['mɪstə(r)] . ['tʃɜːrtʃɪlz] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [frɒm; frəm][saɪ'bɪəriə][tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] ,

Mr	.	CHURCHILL'S	survey	of	the	World	,	from	Siberia	to	the	Rhine	,
先生	.	丘吉尔的	民意调查	的	这	世界	,	从	西伯利亚	到	这	莱茵河	,

丘吉尔先生的世界考察，从西伯利亚到莱茵河

['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['sɪksti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd][sʌm; səm] [ə'træktɪv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

occupied	a	brief	sixty	minutes	and	included	some	attractive	speculations	on	the
占领	一个	简短的	六十	分钟	和	包括	一些	吸引人的	猜测	在	这

[kaɪnd][ɒv; əv] ['ɑːmi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

kind	of	Army	we	should	need	in	the	future	.
种类	的	军队	我们	应该	需要	在	这	未来	.

时长仅六十分钟，其中包含了一些关于我们未来需要什么样的军队的有趣推测。

[hiː; hi] [həʊps] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ,

He	hopes	,	among	other	things	,	for	an	improved	General	Staff	,
他	希望	,	之中	其他	事物	,	为了	一个	改进	一般的	职员	,

他希望，除其他事项外，总参谋部能够得到改进。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɔː(r)][ɪn][ɔːl][ɪts] ['feɪzɪz] — [lænd] ,

composed	of	officers	acquainted	with	war	in	all	its	phases	—	land	,
由	的	警官	熟人	和	战争	在	全部	它是	阶段	—	土地	,

由熟悉战争各个阶段（陆地、陆地、空中）的军官组成

[siː] [ænd; ənd][eə(r)] — [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ðɪ]['kæbɪnət]['ekspɜːt][ədˈvaɪs][ɒn][wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl]

sea	and	air	—	who	could	give	the	Cabinet	expert	advice	on	war	as	a	whole
海	和	空气	—	WHO	可以	给	这	内阁	专家	建议	在	战争	作为	一个	所有的

,

,

,

海空军——谁能为内阁提供关于战争整体的专家建议?

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ([wiː; wi] [ɪnˈfɜːd]) [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [æz; əz][led][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['trædʒədi][ɒv; əv] [gə'lɪpəli] .

and	save	it	(	we	inferred	)	from	such	hesitations	as	led	to	the	glorious	tragedy	of	Gallipoli	.
和	节省	它	(	我们	推断	)	从	这样的	犹豫	作为	引领	到	这	辉煌	悲剧	的	加里波利	.

并避免像加里波利战役那样因犹豫不决而导致光荣的悲剧。（我们推断）

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][wɔː(r)] , " [ˌɪntə'dʒekt] ['mɪstə(r)] . [hɔːg] ;

"	I	thought	we	had	given	up	war	,	"	interjected	Mr	.	HOGGE	;
"	我	想法	我们	有	给定	向上	战争	,	"	插话	先生	.	霍格	;

“我以为我们已经放弃战争了，”霍格先生插话道；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['membəz] [twit] [ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] [wɪð] ['hævɪŋ] [left] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðə; ðɪ] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

and	other	Members	twitted	the	Minister	with	having	left	out	of	his	account	the	League	of	Nations	.
和	其他	成员	推特	这	部长	和	拥有	左边	出去	的	他的	帐户	这	联盟	的	国家	.

其他成员在推特上批评这位部长，称他没有在账户中提及国际联盟。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [waɪl] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [liːg] ,

But	Mr	.	CHURCHILL	,	in	reply	,	while	expressing	the	utmost	respect	for	the	League	,
但	先生	.	丘吉尔	,	在	回复	,	尽管	表达	这	极致	尊重	为了	这	联盟	,

但丘吉尔先生在回应中，虽然表达了对国际联盟的极大尊重，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn] ['biːɪŋ] ,

pointed	out	that	it	was	not	yet	in	being	,
尖	出去	那	它	曾是	不是	然而	在	存在	,

指出它尚未建成，

[ænd; ənd] [ðæt] ['miːnwaɪl] ['brɪt(ə)n][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːmd] ['paʊə(r)] .

and	that	meanwhile	Britain	must	continue	to	be	a	strong	armed	Power	.
和	那	同时	英国	必须	继续	到	是	一个	强的	武装	力量	.

与此同时，英国必须继续保持强大的武装力量。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['meɪdn] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

A	number	of	maiden	speeches	were	delivered	during	the	evening	.
一个	数字	的	少女	演讲	是	发表	期间	这	晚上	.

当晚有多位嘉宾发表了首次演讲。

[ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] ,

The	SPEAKER	was	not	in	the	Chair	,
这	扬声器	曾是	不是	在	这	椅子	,

议长当时不在主席台上。

[bʌt; bət][ai][həʊp][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['priːsɪŋkts][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃɪəz] [wɪtʃ]

but	I	hope	he	was	somewhere	in	the	precincts	to	hear	the	cheers	which
但	我	希望	他	曾是	某处	在	这	辖区	到	听到	这	干杯	哪个

['griːtɪd] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['efət] — [kə'mendəbli] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

greeted	the	initial	effort	—	commendably	brief	and	to	the	point	—	of	his
问候	这	最初的	努力	—	值得称赞	简短的	和	到	这	观点	—	的	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

但我希望他当时就在附近，能听到人们为他儿子那简短而切中要害的最初努力而欢呼的声音。

['meɪdʒə(r)] ['laʊðər] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kɔːts] - ['mɑːʃ(ə)l] .

Major	LOWTHER	,	on	the	subject	of	courts	-	martial	.
主要的	洛瑟	,	在	这	主题	的	法院	-	武术	.

洛瑟少校谈到军事法庭问题。

['tjuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

[mɑːtʃ] 4th . — [lɔːd] ['sɪnˌhɑː][ɒv; əv] ['raɪpʊr] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['meɪdn] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ]

March	4th	.	—	Lord	SINHA	OF	RAIPUR	delivered	his	maiden	speech	in	a	style	which
行进	4th	.	—	主	辛哈	的	赖布尔	发表	他的	少女	演讲	在	一个	风格	哪个

['prɒmɪsɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌpɑːlə'mentri] [kə'rɪə(r)] .

promises	well	for	his	Parliamentary	career	.
承诺	出色地	为了	他的	议会	职业	.

3月4日——赖布尔的辛哈勋爵发表了他的首次演讲，其演讲风格预示着他未来的议会生涯将会非常顺利。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði]['dɪktəm][ɒv; əv] [lɔːd] ['sɪdənəm] [ðæt] ['frænŋknəs] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]['ɪndiən] [ə'feəz] ,

Accepting	the	dictum	of	Lord	SYDENHAM	that	frankness	is	essential	in	Indian	affairs	,
接受	这	格言	的	主	锡德纳姆	那	坦率	是	基本的	在	印度	事务	,

接受西德纳姆勋爵的论断，即坦诚在印度事务中至关重要，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	proceeded	to	act	upon	it	by	administering	a	dignified	rebuke	to	his
他	继续	到	行为	之上	它	经过	管理	一个	凝重	训斥	到	他的

['lɔːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sə'dʒestid] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ə'frei] [bɪ'twiːn]

lordship	for	having	suggested	that	one	of	the	periodical	affrays	between
领主	为了	拥有	建议	那	一	的	这	期刊	斗殴	之间

[mæhoʊmədənz][ænd; ənd] ['hɪndʊ] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒntəgjuː] - ['tʃelmzfəd] [rɪ'pɔːt]

Mahomedans	and	Hindoos	was	occasioned	by	the	MONTAGU	-	CHELMSFORD	report
穆斯林	和	印度教徒	曾是	引发	经过	这	蒙塔古	-	切姆斯福德	报告

.

:

.

他随即采取行动，对这位大人进行了严厉的斥责，因为大人曾暗示穆斯林和印度教徒之间定期发生的冲突是由蒙塔古-切姆斯福德报告引起的。

[ə; eɪ] [njuː] [fɔːs] [ɪn] ['pɒlətɪks] .

A	NEW	FORCE	IN	POLITICS	.
一个	新的	力量	在	政治	.

政坛新势力。

[ðə; ði][diː] [və'lɛərə] [gɜːl] .

THE	DE	VALERA	GIRL	.
这	德语	瓦莱拉	女孩	.

德瓦莱拉家的女孩。

[nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] - [sɪks] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .

No	fewer	than	forty	-	six	questions	were	addressed	to	the	War	Office	.
不	更少	比	四十	-	六	问题	是	已解决	到	这	战争	办公室	.

向陆军部提出的问题不下46个。

[bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] .

But	obviously	this	sort	of	thing	cannot	go	on	.
但	明显地	这	种类	的	事物	不能	去	在	.

但很显然，这种事情不能再继续下去了。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ['kænɒt] [dɪ'vəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][taɪm][tuː; tə]

The	SECRETARY	OF	STATE	cannot	devote	so	much	of	his	valuable	time	to
这	秘书	的	状态	不能	奉献	所以	很多	的	他的	有价值的	时间	到

['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌpɑːlə'mentri] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

satisfying	Parliamentary	curiosity	.
令人满意	议会	好奇心	.

国务大臣不能把这么多宝贵的时间用来满足议会的好奇心。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] " ['membəz] - [frend] " [tuː; tə][hɪə(r)] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd]

Accordingly	he	has	appointed	a	"	Members	'	friend	"	to	hear	complaints	and
因此	他	有	任命	一个	"	成员	-	朋友	"	到	听到	投诉	和

['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] .

answer	questions	.
回答	问题	.

因此，他任命了一位"议员之友"，负责听取投诉和回答问题。

['mɪstə(r)] . [mə'kæləm] [skɒt] [hæz; həz] [biːn] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'sɪstənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] —

Mr	.	McCALLUM	SCOTT	has	been	rewarded	for	his	consistent	admiration	—
先生	.	麦卡勒姆	斯科特	有	到过	奖励	为了	他的	持续的	钦佩	—

[dɪd][hiː; hi][nɒt] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['juːlədʒi][ɒv; əv] " ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] " [wen]

did	he	not	publish	a	eulogy	of	"	Winston	Churchill	in	Peace	and	War	"	when
做过	他	不是	发布	一个	颂	的	"	温斯顿	丘吉尔	在	和平	和	战争	"	什么时候

[hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['temprərəli] ['klaʊdɪd] ?

his	hero's	fortunes	were	temporarily	clouded	?
他的	英雄们	财富	是	暂时地	阴天	?

麦卡勒姆·斯科特先生因其一贯的钦佩之情而获得了回报——当他心目中的英雄温斯顿·丘吉尔的命运暂时陷入困境时，他难道没有发表一篇悼念文章《和平与战争中的丘吉尔》吗?

— [ænd; ənd][ɒn] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] -

—	and	on	two	days	a	week	will	have	the	privilege	of	acting	as	lightning	-
—	和	在	二	天	一个	星期	将要	有	这	特权	的	表演	作为	闪电	-

[kən'dʌktə(r)] .

conductor	.
导体	.

——并且每周有两天将有幸担任避雷针。

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'triːgɪŋ] ['diːteɪl][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][diː] [və'lɛərəz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['lɪŋkən] [dʒeɪl]

The	most	intriguing	detail	in	the	story	of	DE	VALERA'S	escape	from	Lincoln	Gaol
这	最多	引人入胜	细节	在	这	故事	的	德语	瓦莱拉的	逃脱	从	林肯	监狱

[wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gaɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [baɪ] [tuː] [swiːt] [gɜːl] - ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts]

was	the	beguilement	of	the	guards	by	two	sweet	girl	-	graduates
曾是	这	欺骗	的	这	守卫	经过	二	甜的	女孩	-	毕业生

[frɒm; frəm] ['dʌblɪn] .

from	Dublin	.
从	都柏林	.

德瓦莱拉从林肯监狱越狱的故事中最引人入胜的细节是，两名来自都柏林的甜美女毕业生迷惑了狱警。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['mɪstə(r)] . [ʃɔ:rt] ['kɜ:tli] ['steɪtɪd] — [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] —

But	this	afternoon	Mr	.	SHORTT	curtly	stated	—	with	a	twinkle	in	his	eye	—
但	这	下午	先生	.	肖特	简短地	声明	—	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	—

[ðæt] [ðə; ði] ['sentriz] [dis'kleim] [ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

that	the	sentries	disclaimed	all	knowledge	of	the	ladies	.
那	这	哨兵	已声明	全部	知识	的	这	女士们	.

但今天下午，肖特先生眨了眨眼，简短地表示，哨兵们否认对这些女士们有任何了解。

[stɪl] , [ɪz] [ðɪs] [kən'klu:sɪv] ?

Still	,	is	this	conclusive	?
仍然	,	是	这	确凿	?

但这能得出最终结论吗?

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[mɑ:tʃ] 5th . — [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs]

March	5th	.	—	The	friends	of	the	new	LORD	CHANCELLOR	were	becoming	anxious
行进	5th	.	—	这	朋友们	的	这	新的	主	校长	是	成为	焦虑的

[lest] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['geɪəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɜ:mənəntli] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

lest	his	natural	gaiety	should	be	permanently	suppressed	by	the	necessity	of
免得	他的	自然的	欢乐	应该	是	永久的	被抑制	经过	这	必要性	的

['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlsæk] .

keeping	up	the	dignity	of	the	Woolsack	.
保持	向上	这	尊严	的	这	羊毛袋	.

3月5日——新任大法官的朋友们开始担心，为了维护大法官的尊严，他天生的快乐可能会被永久压制。

[ðeɪ] [ni:d] [bi:; bi]['ʌndə(r)][nəʊ]['fɜ:ðə(r)] [ˌæpri'henʃən] .

They	need	be	under	no	further	apprehensions	.
他们	需要	是	在下面	不	更远	担忧	.

他们无需再有任何担忧。

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [həʊm] [ru:l] [ɔ:l] [raʊnd] ,

A	motion	in	favour	of	Home	Rule	All	Round	,
一个	运动	在	偏爱	的	家	规则	全部	圆形的	,

支持全面自治的动议

[ˌɪntrə'dju:st] [baɪ] [lɔ:d] ['brɑ:sɪ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [lɔ:d] ['sɛlˌbɔ:rn] , ['fɜ:nɪʃt] [hɪm] [wɪð]

introduced	by	Lord	BRASSEY	and	supported	by	Lord	SELBORNE	,	furnished	him	with
介绍	经过	主	布拉西	和	有	经过	主	塞尔伯恩	,	提供	他	和

[hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] .

his	chance	.
他的	机会	.

在布拉西勋爵的引荐和塞尔伯恩勋爵的支持下，他获得了机会。

[ˌmetə'fɒrɪkli] [fliŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] - ['kɑpər'bɑtəmd][wɪg][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][hi:; hi] [skɪpt] ['ɪntu:]

Metaphorically	flinging	his	full	-	bottomed	wig	on	to	the	floor	he	skipped	into
比喻意义上的	投掷	他的	满的	-	底部	假发	在	到	这	地面	他	跳过	进入

[ðə; ði][ə'ri:nə] ,

the	arena	,
这	竞技场	,

他仿佛把那顶蓬松的假发扔到地上，蹦蹦跳跳地走进了竞技场。

['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ][wɔ:(r)] - [dɑ:ns] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzd] ['vɪktɪms] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [nju:]

executed	a	war	-	dance	around	his	amazed	victims	,	and	,	before	they	knew
执行	一个	战争	-	舞蹈	大约	他的	惊叹	受害者	,	和	,	前	他们	知道

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

where	they	were	,
在哪里	他们	是	,

他围绕着惊愕的受害者跳起了战舞，还没等他们反应过来，他们就已精疲力竭。

[gɒt][ðeə(r)] [hedz] ['ɪntuː] ['tʃɑːnsəri] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
got **their** **heads** **into** **Chancery** **and** **knocked** **them** **together** **until** **they** **were**
得到 他们的 头部 进入 法院 和 敲门 他们 一起 直到 他们 是
[kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
compelled **to** **give** **in** **.**
被迫 到 给 在 .

他们把头伸进衡平法院，互相敲打，直到被迫让步。

[tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʒestʃən][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] !
Talk **of** **the** **congestion** **of** **Parliament** **!**
讲话 的 这 拥塞 的 议会 !

议会拥堵不堪！

[waɪ] , [naʊ] [ðæt] ['pɑːti] ['spɪrɪt][wɒz; wəz][ɪn] [ə'beɪəns] , [bɪls] [went] [θruː] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l]
Why **,** **now** **that** **party** **spirit** **was** **in** **abeyance** **,** **Bills** **went** **through** **with** **incredible**
为什么 , 现在 那 派对 精神 曾是 在 中止 , 账单 去 通过 和 极好的
[rə'pɪdəti] .
rapidity **.**
快速 .

为什么呢，既然党的热情暂时消退了，法案的通过速度就惊人地快。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['neɪʃnz] , " [wɒt] , [hiː; hi]
As **for** **the** **supposed** **ambitions** **of** **the** **"** **little** **nations** **,** **"** **what** **,** **he**
作为 为了 这 据称 抱负 的 这 " 小的 国家 , " 什么 , 他
[ɑːskt] ,
asked **,**
问 ,

至于那些所谓的"小国"的野心，他问道：

[dɪd]['skɔtsmən][ænd; ənd] ['welʃmən] [keə(r)][ə'baʊt] [sə'bɔːdɪnət] ['pɑːləmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
did **Scotsmen** **and** **Welshmen** **care** **about** **subordinate** **Parliaments** **when** **they** **were**
做过 苏格兰人 和 威尔士人 关心 关于 下属 议会 什么时候 他们 是
['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['empaɪə(r)] ?
governing **the** **whole** **Empire** **?**
治理 这 所有的 帝国 ?

苏格兰人和威尔士人在统治整个帝国的时候，会关心下属议会吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][let][ðem; ðəm][gəʊ][aʊt][æz; əz]
If **the** **advocates** **of** **the** **proposal** **really** **believed** **in** **it** **let** **them** **go** **out** **as**
如果 这 倡导者 的 这 提议 真的 相信 在 它 让 他们 去 出去 作为
['miʃənəriz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
missionaries **into** **the** **wilderness** **,**
传教士 进入 这 荒野 ,

如果该提议的支持者真的相信它，那就让他们到荒野去当传教士吧。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **206** **]**
[页 -]

[第206页]

[ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [feɪt] [ɒv; əv] ['miʃənəriz] , [kən'vɜːt] [ðə; ði] ['hiːðn] ['voʊtərz][tuː; tə]
if **they** **escaped** **the** **proverbial** **fate** **of** **missionaries** **,** **convert** **the** **heathen** **voters** **to**
如果 他们 逃脱 这 谚语 命运 的 传教士 , 转变 这 异教徒 选民 到
[ðeə(r)] [kriːd] .
their **creed** **.**
他们的 信条 .

如果他们侥幸逃脱了传教士们常有的命运，那就让那些异教徒选民皈依他们的信仰吧。

[ˌðeərə'pɒn] [lɔ:d] ['brɑ:sɪ] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['blʌdi] [bʌt; bət] [ˌʌn'baʊd] , ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] " [ə; eɪ] [taɪm]
Thereupon Lord BRASSEY , his brow bloody but unbowed , intimated that " a time
于是 主 布拉西 , 他的 眉头 血腥 但 不屈不挠 , 暗示 那 " 一个 时间
[wʊd] [kʌm] ,
would come ,
会 来 ,

于是，布拉西勋爵眉头紧锁，但并未低头，他暗示说："时机总会到来。"

" [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] .
" and meanwhile withdrew his motion .
" 和 同时 退出 他的 运动 .

与此同时，他撤回了动议。

[æt; ət] ['kwestʃən] - [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] ['ru:mə(r)]
At Question - time Mr . BONAR LAW indignantly denied a newspaper rumour
在 问题 - 时间 先生 . 博纳 法律 愤慨地 否认 一个 报纸 谣言
[frɒm; frəm] ['pærɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] ['eni]
from Paris that the British delegates had decided not to demand any
从 巴黎 那 这 英国 代表们 有 决定 不是 到 要求 任何
['mʌni] - [ɪn'demnəti] [frɒm; frəm] ['dʒɜ:məni] ,
money - indemnity from Germany ,
钱 - 赔款 从 德国 ,

在质询环节，博纳·劳先生愤慨地否认了巴黎一家报纸的传言，即英国代表团已决定不向德国索要任何金钱赔偿。

[bʌt; bət] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] ['leɪtə(r)] [ɒn] [tu:; tə] ['dɪskaʊnt] ['sʌmwɒt] ['fri:li] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] - ['prɒmɪsɪz]
but took occasion later on to discount somewhat freely the election - promises
但 采取 场合 之后 在 到 折扣 有些 自由 这 选举 - 承诺
[meɪd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] .
made on this subject by himself and other Ministers .
制成 在 这 主题 经过 他自己 和 其他 部长们 .

但后来他却有机会比较随意地否定了他自己和其他部长就此问题作出的竞选承诺。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] , [hi:; hi] [ɪm'plaɪd] ,
It would be better , he implied ,
它 会 是 更好的 , 他 暗示 ,

他暗示说，那样会更好。

[tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['detə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔ:t] .
to accept a composition than to put the debtor into the Bankruptcy Court .
到 接受 一个 作品 比 到 放 这 债务人 进入 这 破产 法庭 .

与其将债务人送入破产法院，不如接受和解协议。

[ðɪs] [ɪz] ['kɒmən] [sens] , [nəʊ] [daʊt] , ['ɔ:lweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hʌn] [dʌz] [nɒt] [ˌmɪsɪn'tɜ:prət]
This is common sense , no doubt , always provided that the Hun does not misinterpret
这 是 常见的 感觉 , 不 怀疑 , 总是 假如 那 这 匈奴 做 不是 曲解
[hɪz; ɪz] [rɪ'pri:v] ,
his reprieve ,
他的 缓刑 ,

这无疑是常识，前提是匈奴人没有误解他所获得的宽恕。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] ['gəʊldən] [egz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['benɪfɪt] , [rɪ'zju:m] [ðə; ði] ['præktɪs]
and , instead of laying golden eggs for our benefit , resume the practice
和 , 反而 的 躺下 金的 鸡蛋 为了 我们的 益处 , 恢复 这 实践
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gu:s] - [step] .
of the goose - step .
的 这 鹅 - 步 .

而且，他们非但没有为我们下金蛋，反而恢复了鹅步的习俗。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] ['estɪmeɪts] , ['swəʊlən] [tu:; tə] [faɪv] [taɪmz] [ðeə(r)] ['pri:] - [wɔ:(r)] ['mægnɪtju:d] ,
On the Civil Service Estimates , swollen to five times their pre - war magnitude ,
在 这 民用 服务 估算 , 肿 到 五 时代 他们的 预 - 战争 震级 ,

公务员预算已膨胀至战前规模的五倍，

['mɪstə(r)] . ['bɔːldwɪn] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] .

Mr	.	BALDWIN	made	an	earnest	appeal	for	economy	.
先生	.	鲍德温	制成	一个	认真	上诉	为了	经济	.

鲍德温先生恳切呼吁节约。

[ɪf] ['evrɪ] [mæn] [wʊd] [ɑːsk] [hɪm'self] , " [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] ?

If	every	man	would	ask	himself	,	"	What	can	I	do	for	the	State	?
如果	每一个	男人	会	问	他自己	,	"	什么	能	我	做	为了	这	状态	?

如果每个人都问自己："我能为国家做些什么？"

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [wɒt] [kæn; kən] [ai] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	instead	of	"	What	can	I	get	out	of	it	?
"	反而	的	"	什么	能	我	得到	出去	的	它	?

而不是"我能从中获得什么好处？"

" [wiː; wi] [mait] [jet] [ɪ'mɜːdʒ] ['seɪfli] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪts] .

"	we	might	yet	emerge	safely	from	our	financial	straits	.
"	我们	可能	然而	出现	安全	从	我们的	金融的	海峡	.

"我们或许还能安全摆脱目前的财务困境。"

[ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [tʃɪəd] [ðɪs] [faɪn] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ekəʊ] , [ænd; ənd] ,

The	House	,	as	usual	,	cheered	this	fine	sentiment	to	the	echo	,	and	,
这	房子	,	作为	通常	,	欢呼	这	美好的	情绪	到	这	回声	,	和	,

众议院像往常一样，对这一美好的情怀报以热烈的掌声，并且，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['θʌrəli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] , ['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] , [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['liːdə(r)] ,

to	show	how	thoroughly	it	had	gone	home	,	Mr	.	ADAMSON	,	the	Labour	leader	,
到	展示	如何	彻底	它	有	已消失	家	,	先生	.	亚当森	,	这	劳动	领导者	,

为了表明它已经彻底传达给了工党领袖亚当森先生，

[ɪ'miːdiətli] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] ['sælərɪz] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

immediately	pressed	for	an	increase	in	the	salaries	of	Members	of	Parliament	.
立即地	按下	为了	一个	增加	在	这	薪资	的	成员	的	议会	.

立即要求提高国会议员的薪水。

['θɜːzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[mɑːtʃ] 6th . — [ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['prɪznər] [æz; əz] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

March	6th	.	—	The	CHIEF	SECRETARY	FOR	IRELAND	announced	that	the	Government	had	decided	to	release	such	of	the	Sinn	Fein	prisoners	as	had	not	already	saved	them	the	trouble	.
行进	6th	.	—	这	首席	秘书	为了	爱尔兰	宣布	那	这	政府	有	决定	到	发布	这样的	的	这	罪	费恩	囚犯	作为	有	不是	已经	已保存	他们	这	麻烦	.

3月6日——爱尔兰首席秘书宣布，政府已决定释放那些尚未被释放的新芬党囚犯，以免他们遭受不必要的麻烦。

['hɪstrɪ; 'hɪstəri] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'piːt] [ɪt'self] .

History	does	not	always	repeat	itself	.
历史	做	不是	总是	重复	本身	.

历史并非总是重演。

[ðə; ði][fɜːst][dʒəʊˈzaɪə] ['wedʒwʊd] [ɪnˈhɑːnst] [hɪz; ɪz] [feɪm] [baɪ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv]

The	first	JOSIAH	WEDGWOOD	enhanced	his	fame	by	a	faithful	reproduction	of
这	第一的	约西亚	韦奇伍德	增强型	他的	名声	经过	一个	忠实	生殖	的

[ðə; ði] ['pɔːtlənd] [vɑːz] .

the	Portland	Vase	.
这	波特兰	花瓶	.

乔赛亚·韦奇伍德 (JOSIAH WEDGWOOD) 的第一件作品是忠实地复制了波特兰花瓶，从而提升了他的名声。

[dʒəʊˈzaɪə][ðə; ði]['sekənd] ,

JOSIAH	the	Second	,
约西亚	这	第二	,

约西亚二世

['eseɪ] [ə; eɪ]['fænsi] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [djuːk] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] ([ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti]

essaying	a	fancy	portrait	of	the	present	Duke	of	PORTLAND	(	in	his	capacity
散文	一个	想要	肖像	的	这	展示	公爵	的	波特兰	(	在	他的	容量

[ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊl] - ['əʊnə(r)]) ,

of	a	coal	-	owner	)	,
的	一个	煤炭	-	所有者	)	,

试图描绘现任波特兰公爵（以煤矿主身份）的奇特肖像，

[wɒz; wəz] [les] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['hænsəmli] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː]

was	less	fortunate	in	the	likeness	,	and	this	afternoon	handsomely	withdrew	it
曾是	较少的	幸运	在	这	相似	,	和	这	下午	英俊地	退出	它

[frɒm; frəm][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

from	circulation	.
从	循环	.

但在相似度方面就没那么幸运了，今天下午就将其撤出了市场。

[ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [bɪl] [brɔːt] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]

The	Second	Reading	of	the	new	Military	Service	Bill	brought	a	storm	of
这	第二	阅读	的	这	新的	军队	服务	账单	带来	一个	风暴	的

[ˌækjuːˈzeiʃən] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][ɪts] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [pledʒ] .

accusations	against	the	Government	for	having	broken	its	election	-	pledges	.
指控	反对	这	政府	为了	拥有	破碎的	它是	选举	-	承诺	.

新兵役法案的二读引发了对政府违背竞选承诺的强烈指责。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn]

Had	not	the	PRIME	MINISTER	and	his	colleagues	gone	to	the	country	on
有	不是	这	主要的	部长	和	他的	同事	已消失	到	这	国家	在

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] " [nəʊ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] " ?

a	cry	of	"	No	Conscription	"	?
一个	哭	的	"	不	征兵	"	?

总理和他的同僚们当初不是高喊着"反对征兵"的口号走上街头的吗?

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːbi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪm'fætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ;

The	Member	for	Derby	was	particularly	emphatic	in	his	denunciation	;
这	成员	为了	德比	曾是	特别	强调	在	他的	谴责	;

德比选区的议员在谴责中措辞尤为强烈;

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [ɪ'fektɪvli] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞][hɪm][baɪ] [kwəʊtɪŋ] ['mɪstə(r)] .

but	Mr	.	CHURCHILL	effectively	countered	him	by	quoting	Mr	.
但	先生	.	丘吉尔	有效地	反驳	他	经过	引用	先生	.

['tɑːməsɪz] [əʊn] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pledʒ] [ɪn] ['kwestʃən] [æz; əz] ['miːnɪŋ] " ['mɪlɪtərɪzəm]

THOMAS'S	own	translation	of	the	pledges	in	question	as	meaning	"	Militarism
托马斯的	自己的	翻译	的	这	承诺	在	问题	作为	意义	"	军国主义

[ænd; ənd] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

and	Conscription	.
和	征兵	.

但丘吉尔先生引用托马斯先生自己对相关誓词的翻译，有效地反驳了他，托马斯先生的翻译是"军国主义和征兵"。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [luːt] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [wen] ['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [ri'mɑːk]

"	A	little	rift	within	the	Coalition	lute	was	revealed	when	Mr	.	SHAW	remarked
"	一个	小的	裂痕	之内	这	联盟	琵琶	曾是	揭晓	什么时候	先生	.	肖	评论

[ðæt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][wɒnt] " [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

that	some	people	seemed	to	want	"	to	make	this	country	a	fit	place	for
那	一些	人们	似乎	到	想	"	到	制作	这	国家	一个	合身	地方	为了

['kæzjʊɪst][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

casuists	to	live	in	;
诡辩家	到	居住	在	;

"当肖先生评论说有些人似乎想'让这个国家成为诡辩家们居住的合适地方'时，联盟内部出现了一点裂痕；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [tʊk] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [piːs]

"	but	the	House	as	a	whole	took	the	view	that	without	an	assured	peace
"	但	这	房子	作为	一个	所有的	采取	这	看法	那	没有	一个	保证	和平

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn] ,

it	would	be	no	place	for	any	one	,
它	会	是	不	地方	为了	任何	一	,

但议会整体认为，如果没有稳定的和平，这里就不适合任何人居住。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti] .

and	passed	the	Second	Reading	by	an	overwhelming	majority	.
和	通过了	这	第二	阅读	经过	一个	压倒	多数	.

并以压倒性多数通过了二读。

[kən'dʌktə(r)] .

Conductor	.
导体	.

导体。

" [ˌaʊt'saɪd] ['əʊnli] !

"	OUTSIDE	ONLY	!
"	外部	仅有的	!

仅限室外！

" [ðə; ði] ['sentinəl] .

"	THE	SENTINELS	.
"	这	哨兵	.

"哨兵。"

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - [steə(r)]

Up	and	down	the	nurs'ry	stair
向上	和	向下	这	-	楼梯

上下育婴室的楼梯

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

All	through	the	night
全部	通过	这	夜晚

整夜

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['feəri] ['sentinəl]

There	are	Fairy	Sentinels
那里	是	仙女	哨兵

有仙女哨兵

['wɒtʃɪŋ] [tɪl] [ɪts] [lait] ;

Watching	till	it's	light	;
观看	直到	它是	光	;

一直看到天亮；

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [went] [tuː; tə] [sliːp]

If	they	ever	went	to	sleep
如果	他们	曾经	去	到	睡觉

如果他们睡着了

[ðə; ði][bɪg] [klɒk] [wʊd] [tel] ;
The **Big** **Clock** **would** **tell** **;**
这 大的 钟 会 告诉 ;

大钟会告诉你答案;

[bʌt; bət] , [left] - [raɪt] !
But **,** **Left** **-** **Right** **!**
但 , 左边 - 正确的 !

但是，左右!

[left] - [raɪt] !
Left **-** **Right** **!**
左边 - 正确的 !

左-右!

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)]['dju:ti] [wel] ;
They **know** **their** **duty** **well** **;**
他们 知道 他们的 责任 出色地 ;

他们深知自己的职责;

[aɪ] ['nidnt] [maɪnd][ə; eɪ] ['bəʊgi] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɔ:(r)][ə; eɪ][beə(r)] ,
I **needn't** **mind** **a** **Bogey** **or** **a** **Giant** **or** **a** **Bear** **,**
我 不必 头脑 一个 博基 或者 一个 巨大的 或者 一个 熊 ,

我不在乎什么妖怪、巨人或熊,

[ðə; ði] ['sentinəl] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [steə(r)] !
The **Sentinels** **are** **watching** **on** **the** **nurs'ry** **stair** **!**
这 哨兵 是 观看 在 这 - 楼梯 !

哨兵们正在育婴室的楼梯上监视着!

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - [steə(r)]
Up **and** **down** **the** **nurs'ry** **stair**
向上 和 向下 这 - 楼梯

在育婴室的楼梯上上下下

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [deɪ]
All **through** **the** **day**
全部 通过 这 天

一整天

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['feəri] ['sentinəl]
There **the** **Fairy** **Sentinels**
那里 这 仙女 哨兵

那里有仙女哨兵

[sli:p] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ;
Sleep **the** **time** **away** **;**
睡觉 这 时间 离开 ;

睡去吧，把时间都睡过去;

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,
If **you** **were** **to** **wake** **them** **up** **,**
如果 你 是 到 唤醒 他们 向上 ,

如果你要叫醒他们,

[θɪŋk] [haʊ] ['taɪəd] [ðeid] [bi:; bi] ,
Think **how** **tired** **they'd** **be** **,**
思考 如何 疲劳的 他们会 是 ,

想想他们会有多累,

[səʊ] [tɪp] - [təʊ] !
So **Tip** **-** **toe** **!**
所以 提示 - 脚趾 !

所以踮起脚尖!

[tɪp] - [təʊ] !
Tip - toe !
提示 - 脚趾 !

脚尖!

[gəʊ] [ˌʌp'steəz] ['kwaɪətli] .
Go upstairs quietly .
去 楼上 悄悄 .

安静地上楼。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [k'ɑːpɪts] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] —
Yes , that's the very reason we have carpets on the stair —
是的 , 那就是 这 非常 原因 我们 有 地毯 在 这 楼梯 —

是的，这就是我们在楼梯上铺地毯的原因——

[ðə; ði] ['sentinəl] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] .
The Sentinels are sleeping , and we must take care .
这 哨兵 是 睡眠 , 和 我们 必须 拿 关心 .

哨兵们正在沉睡，我们必须小心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 207]
[页 -]

[第207页]

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [tɔːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
" THEY SAY THE VICAR TALKS IN HIS SLEEP .
" 他们 说 这 牧师 会谈 在 他的 睡觉 .

"他们说这位牧师会说梦话。"

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

"他。

" ['veri] ['laɪkli] .
" VERY LIKELY .
" 非常 可能 .

极有可能。

[hiː; hi] [tɔːks] [ɪn] [maɪn] .
HE TALKS IN MINE .
他 会谈 在 矿 .

他在我的房间里说话。

" [ðə; ði] [speɪs] ['prɒbləm] .
" THE SPACE PROBLEM .
" 这 空间 问题 .

"空间问题。"

[ðə; ði] [sæd] [kjuːz] ['ʃɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dreɪnz]
The sad queues shiver in the drains
这 伤心 队列 颤抖 在 这 排水沟

悲伤的队伍在排水沟里瑟瑟发抖

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [get] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʌs] ;
And do not get upon the bus ;
和 做 不是 得到 之上 这 公共汽车 ;

不要上车;

[men] ['bæt(ə)l] [raʊnd] [sək'sesɪv] [treɪnz] ,
Men **battle** **round** **successive** **trains** **,**
男人 战斗 圆形的 连续 火车 ,

一群人围绕着一列又一列的火车展开搏斗，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz] [jet] [mɔ:(r)] ['pɒpjələs] ;
And **each** **is** **yet** **more** **populous** **;**
和 每个 是 然而 更多的 人口众多 ;

而且每个地方的人口都更多；

[twelv] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [ai] [peɪ] [ðə; ði] [feə(r)] ,
Twelve **times** **a** **week** **I** **pay** **the** **fare** **,**
十二 时代 一个 星期 我 支付 这 票价 ,

我每周支付十二次车费，

[bʌt; bət] [nəʊ] [nɒt] [wen] [ai] [lɑ:st] [sæt] [daʊn] ;
But **know** **not** **when** **I** **last** **sat** **down** **;**
但 知道 不是 什么时候 我 最后的 卫星 向下 ;

但我不知道上次坐下是什么时候了；

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ləʊst] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]
It **almost** **looks** **as** **if** **there** **were**
它 几乎 看起来 作为 如果 那里 是

看起来好像……

[tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
Too **many** **people** **in** **the** **town** **.**
也 许多 人们 在 这 镇 .

镇上人太多了。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪ] [dwel] ;
I **know** **not** **where** **they** **all** **may** **dwell** **;**
我 知道 不是 在哪里 他们 全部 可能 住 ;

我不知道他们都住在哪里；

[ai] [nəʊ] [maɪ] [li:s] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [meɪ] ;
I **know** **my** **lease** **is** **up** **in** **May** **;**
我 知道 我的 租 是 向上 在 可能 ;

我知道我的租约五月份到期；

[ai] [nəʊ] [ai] [sed] , " [əʊ] , ['veri] [wel] ,
I **know** **I** **said** **,** **"** **Oh** **,** **very** **well** **,**
我 知道 我 说 , " 哦 , 非常 出色地 ,

我知道我说过，"哦，很好，

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [daʊn] ['dɔ:rkɪŋ] [wei] ;
I'll **take** **a** **house** **down** **Dorking** **way** **;**
患病的 拿 一个 房子 向下 多尔金 方式 ;

我会在多尔金路那边买栋房子；

" [ai] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kʌntrisaɪd] ,
" **I** **scoured** **the** **spacious** **countryside** **,**
" 我 彻底清洗 这 宽敞 农村 ,

我搜遍了广袤的乡村，

[ai] [faʊnd] [nəʊ] ['rezɪdəns] [tu:; tə] [speə(r)] ,
I **found** **no** **residence** **to** **spare** **,**
我 成立 不 住宅 到 空闲的 ,

我找不到多余的住处，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'naɪd]
And **it** **is** **not** **to** **be** **denied**
和 它 是 不是 到 是 否认

这一点不容否认。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .

There	are	too	many	people	there	.
那里	是	也	许多	人们	那里	.

那里人太多了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [bɜːθ] - [reɪts] ['sædli] [ləʊ] ;

They	say	the	birth	-	rate's	sadly	low	;
他们	说	这	出生	-	利率	令人遗憾的是	低的	;

他们说出生率低得令人遗憾;

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [tend] [tuː; tə] [sɔː(r)] ;

They	say	the	death	-	rate	tends	to	soar	;
他们	说	这	死亡	-	速度	倾向于	到	翱翔	;

他们说死亡率往往会飙升;

[səʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ai] [doʊnt] [nəʊ]

So	how	we	manage	I	don't	know
所以	如何	我们	管理	我	不	知道

所以，我们该如何应对，我也不知道。

[tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ;

To	go	on	growing	more	and	more	;
到	去	在	生长	更多的	和	更多的	;

继续不断增长;

[let] [ˌstætɪ'stɑlədʒi] [prɪ'fɜː(r)]

Let	statistology	prefer
让	统计学	更喜欢

让统计学家来评判

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

To	think	the	race	is	nice	and	small	,
到	思考	这	种族	是	好的	和	小的	,

认为比赛规模很小，

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [ɔːl] [ðiːz] [kraʊdz] [ə'kɜː(r)] ,

But	how	do	all	these	crowds	occur	,
但	如何	做	全部	这些	人群	发生	,

但这些人群是如何形成的呢?

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ?

And	who	the	dickens	are	they	all	?
和	WHO	这	狄更斯	是	他们	全部	?

他们到底都是谁啊?

[weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	do	they	come	from	?
在哪里	做	他们	来	从	?

它们来自哪里?

[weə(r)] [ɒn] [ɜːθ]

Where	on	earth
在哪里	在	地球

地球上

[ɪn] ['əʊldən] [deɪz] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] ,

In	olden	days	did	they	reside	,
在	古老的	天	做过	他们	居住	,

古时他们居住的地方是.....

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [lɒts] [ɒv; əv] [bɜːθ]

When	there	was	really	lots	of	birth
什么时候	那里	曾是	真的	很多	的	出生

当时出生率真的很高。

[ænd; ənd] ['hɑ:dli] ['enibɒdi] [daɪd] ?
And **hardly** **anybody** **died** **?**
和 几乎 任何人 死亡 ?

几乎没人死亡?

[weə(r)] [hæd; həd] [ðɪs] ['mʌltɪtju:d] [ɪts][leə(r)] ?
Where **had** **this** **multitude** **its** **lair** **?**
在哪里 有 这 民众 它是 巢穴 ?

这群怪物的巢穴在哪里?

[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [spɒt] , [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] ;
Some **pleasant** **spot** **,** **I** **make** **no** **doubt** **;**
一些 令人愉快的 点 , 我 制作 不 怀疑 ;

毫无疑问，这是个令人愉悦的地方;

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [ðeid] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)]
I **only** **wish** **they'd** **go** **back** **there**
我 仅有的 希望 他们会 去 后退 那里

我只希望他们能回到那里。

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] [ru:m] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] ;
And **leave** **me** **room** **to** **move** **about** **;**
和 离开 我 房间 到 移动 关于 ;

给我留出活动空间;

[ænd; ənd] [li:v] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]
And **leave** **some** **little** **house** **for** **me**
和 离开 一些 小的 房子 为了 我

给我留间小房子吧。

[ɪn] ['eni] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] , [ɪn] ['eni] [taʊn] ,
In **any** **shire** **,** **in** **any** **town** **,**
在 任何 郡 , 在 任何 镇 ,

在任何郡，在任何城镇，

[ɔ:(r)] , ['ʌðəwaɪz] , [maɪ'self][mʌst; məst] [fli:]
Or **,** **otherwise** **,** **myself** **must** **flee**
或者 , 否则 , 我 必须 逃跑

否则，我必须逃离

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [daʊn] ;
And **build** **a** **dug** **-** **out** **in** **a** **down** **;**
和 建造 一个 挖 - 出去 在 一个 向下 ;

在低洼处挖个地窝;

[ɪf] [nʌn] [meɪ] ['set(ə)l][pn][ðə; ði][lænd] ,
If **none** **may** **settle** **on** **the** **land** **,**
如果没有任何 可能 定居 在 这 土地 ,

如果无人能在土地上定居，

[jet] [mait] [wʌn]['set(ə)l] [ˌʌndə'graʊnd]
Yet **might** **one** **settle** **underground**
然而 可能 一 定居 地下

然而，或许有人会选择在地下定居。

([prə'vaɪdɪd]['pi:p(ə)l] [ˌʌndə'stænd]
(**Provided** **people** **understand**
(假如 人们 理解

（前提是人们能够理解）

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [ænd; ənd][dɪg][ɔ:l] [raʊnd]) .
They **must** **not** **come** **and** **dig** **all** **round** **)** **.**
他们 必须 不是 来 和 挖 全部 圆形的) .

他们不能来这里到处挖)。

[ðeə(r)] [wɪl] [ai] [dwel] ([ə'ləʊn]) [tɪl] [deθ]
There will I dwell (alone) till death
那里 将要 我 住 (独自的) 直到 死亡

我将独自一人在那里居住，直到死亡

[ænd; ənd] [suːð] [maɪ] [kraʊd] - [kə'rəʊdɪd] [səʊl] ;
And soothe my crowd - corroded soul ;
和 舒缓 我的 人群 - 腐蚀 灵魂 ;

抚慰我被人群侵蚀的灵魂;

[ænd; ənd] , [wen] [ai] [briːð] [maɪ]['leɪtɪst] [breθ] ,
And , when I breathe my latest breath ,
和 , 什么时候 我 呼吸 我的 最新的 气息 ,

当我呼吸最后一口气时，

[let] [nəʊ][mæn] [muːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][həʊl] ;
Let no man move me from my hole ;
让 不 男人 移动 我 从 我的 洞 ;

谁也别想把我从洞里挪开;

[let] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [biː; bi][kɑːst] ,
Let but a little earth be cast ,
让 但 一个 小的 地球 是 投掷 ,

只需撒下少许泥土，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tuːm] :
And someone write above the tomb :
和 某人 写 多于 这 墓 :

有人在墓碑上写道:

" [hɪə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['pəʊɪt] [piːs] [æt; ət][lɑːst] ;
" Here had the poet peace at last ;
" 这里 有 这 诗人 和平 在 最后的 ;

"诗人终于获得了平静;

[hɪə(r)]['əʊnli][hæd; həd][hiː; hi] ['elbəʊ] - [ruːm] .
Here only had he elbow - room .
这里 仅有的 有 他 弯头 - 房间 .

这里只有他活动的空间。

" [ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
" A . P . H .
" 一个 . P . H .

"APH

[ðə; ði] [swiːt] - [ʃɒp] .
THE SWEET - SHOP .
这 甜的 - 店铺 .

糖果店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [striːt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['fʊləm] .
It was a mean street somewhere in the wilderness of Fulham .
它 曾是 一个 意思是 街道 某处 在 这 荒野 的 富勒姆 .

那是富勒姆荒野中一条破败不堪的街道。

[haʊ] [ai][gɒt][ðeə(r)][ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] ;
How I got there I don't exactly know ;
如何 我 得到 那里 我 不 确切地 知道 ;

我也不完全清楚我是怎么到那儿的;

[ɔːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][klɪə(r)][ə'baʊt][ɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] , [ɒn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə] ,
all that I am clear about is that I was trying , on insufficient data ,
全部 那 我 是 清除 关于 是 那 我 曾是 尝试 , 在 不足的 数据 ,

我唯一清楚的是，我当时是在数据不足的情况下尝试这么做的。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] .
to **make** **a** **short** **cut** **.**
到 制作 一个 短的 切 .

抄近路。

['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,
Twilight **was** **falling** **,**
暮 曾是 坠落 ,

暮色降临，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['drɪz(ə)l] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['stʌmb(ə)ld]
there **was** **a** **slight** **drizzle** **of** **rain** **and** **I** **told** **myself** **that** **I** **had** **stumbled**
那里 曾是 一个 轻微 细雨 的 雨 和 我 讲述 我 那 我 有 踉跄
[ɒn] [ðə; ði] ['dræbɪst] [bɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lʌndən] .
on **the** **drabbest** **bit** **of** **all** **London** **.**
在 这 最乏味的 少量 的 全部 伦敦 .

下着毛毛细雨，我心想，我误打误撞来到了伦敦最沉闷的地方。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [dɑːk] [haʊs] - [frʌnts] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l]
Here **and** **there** **,** **breaking** **the** **monotony** **of** **dark** **house** **-** **fronts** **,** **were** **little**
这里 和 那里 , 打破 这 单调 的 黑暗的 房子 - 前线 , 是 小的
['aɪsəleɪtɪd] [ʃɒps] ,
isolated **shops** **,**
孤立 商店 ,

零星散落着一些小商店，打破了昏暗房屋正面的单调感。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dræbnəs] .
which **gave** **a** **touch** **of** **colour** **to** **the** **drabness** **.**
哪个 给予 一个 触碰 的 颜色 到 这 乏味 .

这给单调的画面增添了一抹色彩。

[ai] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
I **paused** **before** **one** **of** **them** **,**
我 暂停 前 一 的 他们 ,

我在其中一人面前停了下来，

[θruː] [huːz] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɪm] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃed] [ə; eɪ] ['melənkəli] [biːm] [ə'pɒn] [ðə; ði]
through **whose** **small** **and** **dim** **window** **a** **light** **shed** **a** **melancholy** **beam** **upon** **the**
通过 谁 小的 和 暗淡 窗户 一个 光 棚 一个 忧郁 光束 之上 这
['peɪvmənt] .
pavement **.**
路面 .

透过那扇昏暗的小窗户，一束光线忧郁地洒在人行道上。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['empti]
Nothing **seemed** **to** **be** **sold** **there** **,** **for** **the** **window** **was** **occupied** **by** **empty**
没有什么 似乎 到 是 卖 那里 , 为了 这 窗户 曾是 占领 经过 空的
[glɑːs] [dʒ'ɑːz] ,
glass **jars** **,**
玻璃 罐子 ,

那里似乎什么也没卖，因为橱窗里摆满了空玻璃罐。

['beərɪŋ] [sʌtʃ] ['leɪblz] [æz; əz] " ['pepəmɪnt] [rɒk] , "
bearing **such** **labels** **as** **"** **peppermint** **rock** **,** **"**
轴承 这样的 标签 作为 " 薄荷 岩石 , "

贴有"薄荷摇滚"等标签

" [peə(r)] [drɒps] " [ænd; ənd] " ['bʊlz] - [aɪz] .
" **pear** **drops** **"** **and** **"** **bull's** **-** **eyes** **.**
" 梨 滴 " 和 " 公牛的 - 眼睛 .

"梨形糖"和"靶心糖"。

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] [ʃɒp] [hæd; həd][səʊld][aʊt] .

"	**Apparently**	**the**	**shop**	**had**	**sold**	**out**	**.**
"	显然	这	店铺	有	卖	出去	.

"显然这家店已经售罄了。"

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv]['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ai]['nəʊtɪst] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz]['muːvɪŋ]

I	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**turning**	**away**	**when**	**I**	**noticed**	**that**	**someone**	**was**	**moving**
我	曾是	在	这	观点	的	转弯	离开	什么时候	我	注意到	那	某人	曾是	移动

[ə'baʊt][ˌɪn'saɪd] ,

about	**inside**	**,**
关于	里面	,

我正要转身离开时，注意到里面有人在走动。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['sɜːt(ə)n][dʒ'ɑːz][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**presently**	**an**	**ancient**	**dame**	**began**	**to**	**take**	**certain**	**jars**	**from**	**the**
和	目前	一个	古老的	贵妇人	开始	到	拿	肯定	罐子	从	这

['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [swiːts] [frɒm; frəm]['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

window	**and**	**fill**	**them**	**with**	**sweets**	**from**	**boxes**	**on**	**the**	**counter**	**.**
窗户	和	充满	他们	和	糖果	从	盒子	在	这	柜台	.

这时，一位老妇人开始从窗台上取下一些罐子，把柜台上的盒子里的糖果装进罐子里。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [njuː] [stɒk] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

Evidently	**a**	**new**	**stock**	**had**	**just**	**arrived**	**.**
显然	一个	新的	库存	有	只是	到达的	.

显然，一批新货刚刚到货。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [swiːts] [hæd; həd] [biːn] " [friːd] .

Then	**I**	**remembered**	**that**	**sweets**	**had**	**been**	**"**	**freed**	**.**
然后	我	记得	那	糖果	有	到过	"	自由	.

然后我想起来，糖果已经被"解放"了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [stɛərd] [θruː] [ðə; ði]['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɒf]

"	**A**	**little**	**girl**	**stopped**	**beside**	**me**	**,**	**stared**	**through**	**the**	**window**	**and**	**then**	**ran**	**off**
"	一个	小的	女孩	停止	旁	我	,	凝视	通过	这	窗户	和	然后	跑	离开

[æt; ət][tɒp] [spiːd] .

at	**top**	**speed**	**.**
在	顶部	速度	.

"一个小女孩停在我旁边，盯着窗外看，然后飞快地跑开了。"

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː]

Within	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**youngsters**	**were**	**peering**	**into**
之内	一个	夫妻	的	分钟	一半	-	一个	-	打	年轻人	是	窥视	进入

[ðə; ði] [ʃɒp] ,

the	**shop**	**,**
这	店铺	,

几分钟之内，就有五六个年轻人探头探脑地往店里看。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mɑːtʃt] [ɪn] , [kən'sʌltɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	**a**	**pair**	**of**	**them**	**marched**	**in**	**,**	**consulting**	**earnestly**	**as**	**they**	**went**	**.**
和	一个	一对	的	他们	行军	在	,	咨询	切实	作为	他们	去	.

于是，其中两人走了进来，边走边认真地商量。

[ðə; ði] [njuːz] [spred] ; [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] .

The	**news**	**spread**	**;**	**more**	**children**	**arrived**	**.**
这	消息	传播	;	更多的	孩子们	到达的	.

消息传开后，更多孩子赶了过来。

[ai][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ə; eɪ] [lɑ:'dʒes] [ɒv; əv] ['peniz] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˌpɒpju'lærəti][ai]

I	distributed	a	largesse	of	pennies	which	gave	me	a	popularity	I
我	分布式	一个	慷慨	的	便士	哪个	给予	我	一个	人气	我

[hæv; həv]['nevə(r)] [ə'tʃi:vd] [bɪ'fɔ:(r)] .

have	never	achieved	before	.
有	绝不	已达成	前	.

我慷慨地分发了大量的零钱，这使我获得了前所未有的声望。

[ðə; ði] [stri:t] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] .

The	street	seemed	to	take	on	a	different	aspect	.
这	街道	似乎	到	拿	在	一个	不同的	方面	.

街道似乎呈现出不同的面貌。

[ai]['ɔ:lməʊst] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	almost	liked	it	.
我	几乎	喜欢	它	.

我差点就喜欢上它了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[æn; ən][əʊld] [dɒg] .

AN	OLD	DOG	.
一个	老的	狗	.

一只老狗。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

There	can	be	no	doubt	about	it	.
那里	能	是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[nɒt] ['mɪəli] [ɪz] [su] - [ti:] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][əʊld][dɒg] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [gɒt]

Not	merely	is	Soo	-	ti	getting	to	be	an	old	dog	,	but	he	has	already	got
不是	仅仅	是	苏	-	ti	获得	到	是	一个	老的	狗	,	但	他	有	已经	得到

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

Soo-ti不仅年纪大了，而且已经老了。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][əʊld][dɒg] .

He	is	an	old	dog	.
他	是	一个	老的	狗	.

它是一条老狗。

[jet] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌpi:kɪ'ni:z] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ]['grædʒuəl]

Yet	the	change	in	the	case	of	this	beloved	little	Pekinese	has	been	so	gradual
然而	这	改变	在	这	案件	的	这	心爱	小的	北京人	有	到过	所以	逐渐地

[ðæt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [fju:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

that	until	it	was	accomplished	few	of	us	noticed	it	.
那	直到	它	曾是	完成	很少	的	我们	注意到	它	.

然而，这只深受喜爱的小北京犬的变化是如此缓慢，以至于直到它完全改变之前，我们当中很少有人注意到它的变化。

['jestədeɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [su] - [ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɒg] ,

Yesterday	,	as	it	seemed	,	Soo	-	ti	was	a	young	dog	,
昨天	,	作为	它	似乎	,	苏	-	ti	曾是	一个	年轻的	狗	,

昨天，苏蒂看起来还是一只幼犬。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz][əʊn][fɔ:(r); fə(r)]['frɔlik][ænd; ənd]['spɪrɪt] [wɪð] ['eni] [ˌpi:kɪ'ni:z] [ðæt]

capable	of	holding	his	own	for	frolics	and	spirits	with	any	Pekinese	that
有能力的	的	保持	他的	自己的	为了	嬉戏	和	烈酒	和	任何	北京人	那

['evə(r)] [əʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][stɜ:(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ðəʊ]

ever	owned	the	crown	of	the	road	and	refused	to	stir	from	it	though
曾经	拥有	这	王冠	的	这	路	和	拒绝	到	搅拌	从	它	尽管

[ɔ:l][ðə; ði] ['hu:tərz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][blɑ:st][hɪm] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:] .

all	the	hooters	of	Europe	endeavoured	to	blast	him	off	it	.
全部	这	猫头鹰餐厅	的	欧洲	努力	到	爆炸	他	离开	它	.

它能与任何曾经称霸公路、即使欧洲所有的喇叭声都试图将它震落，也拒绝离开的北京犬在嬉戏打闹方面一较高下。

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['tʃælɪndʒə(r)][ɒv; əv]['məʊtə(r)] - [kɑ:z] ;

To	-	day	he	is	still	a	challenger	of	motor	-	cars	;
到	-	天	他	是	仍然	一个	挑战者	的	发动机	-	汽车	;

时至今日，他仍然是汽车界的挑战者；

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:l] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [wɪð] [les] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [si:n] [tu:; tə]

but	he	hurls	his	defiance	with	less	assurance	and	has	been	seen	to
但	他	投掷	他的	蔑视	和	较少的	保证	和	有	到过	已见	到

[rɪ'taɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['baɪsɪk(ə)l] .

retire	before	the	advance	of	a	motor	-	bicycle	.
退休	前	这	进步	的	一个	发动机	-	自行车	.

但他表达反抗时却显得不够自信，人们曾看到他在一辆摩托车靠近之前退缩。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)][saɪnz][ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][kɔ:lz] , [let][ˌju: 'es][həʊp] [wɪð]

Moreover	,	there	are	other	signs	of	what	his	master	calls	,	let	us	hope	with
而且	,	那里	是	其他	标志	的	什么	他的	掌握	呼叫	,	让	我们	希望	和

['ækjərəsi] ,

accuracy	,
准确性	,

此外，还有其他迹象表明他的主人所说的——我们希望这个说法是准确的——

[ə; eɪ]['kru:də] - [sɪnɛktəs] .

a	cruda	viridisque	senectus	.
一个	克鲁达	-	老年痴呆症	.

cruda viridisque senectus.

[kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ə'gəʊ][hɪz; ɪz] ['mʌzl] , [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪm] , [wɒz; wəz][æz; əz] [blæk]

Quite	a	short	time	ago	his	muzzle	,	like	the	rest	of	him	,	was	as	black
相当	一个	短的	时间	前	他的	枪口	,	喜欢	这	休息	的	他	,	曾是	作为	黑色的

[æz; əz] ['ebəni] .

as	ebony	.
作为	乌木	.

不久前，他的嘴巴和身体其他部位一样，黑得像乌木一样。

[naʊ] [hi:; hi] [weəz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [θɪk] [waɪt] ,

Now	he	wears	a	pair	of	thick	white	moustachios	,
现在	他	穿着	一个	一对	的	厚的	白色的	胡须	,

现在他留着一对浓密的白色胡须。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['kɒmpərəb(ə)l]['əʊnli] [wɪð] [ðəʊz] [wɔ:n] [baɪ][ðæt] [greɪt] ['tʃi:ftən] , [mə'sjɜ:] [ˌel'i:]

which	are	comparable	only	with	those	worn	by	that	great	chieftain	,	Monsieur	le
哪个	是	可比	仅有的	和	那些	磨损	经过	那	伟大的	头目	,	先生	勒

['mɛrəʃæl] ['ʒɒfrə] .

Maréchal	JOFFRE	.
元帅	乔弗	.

只有伟大的首领若弗尔元帅所穿的盔甲才能与之媲美。

[ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] [tu:] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg] [gɪvz] [pru:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] .

In	another	way	too	our	little	dog	gives	proof	that	his	years	are	advancing	.
在	其他	方式	也	我们的	小的	狗	给予	证明	那	他的	年	是	前进	.

从另一个角度来看，我们的小狗也证明了它的年龄正在增长。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['welkəm] [ɪk'stætɪkli] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] ;

He	used	to	welcome	ecstatically	the	moment	of	the	promenade	;
他	用过的	到	欢迎	欣喜若狂	这	片刻	的	这	长廊	;

他过去常常欣喜若狂地享受散步的时光;

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðʌs] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

not	that	he	intended	thus	to	show	any	deference	to	the	humans	who	were
不是	那	他	故意的	因此	到	展示	任何	尊重	到	这	人类	WHO	是

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

inviting	him	to	take	a	walk	,
邀请	他	到	拿	一个	走	,

并非他有意以此来对邀请他散步的人类表示任何敬意,

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mænli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

but	that	he	thought	it	was	a	fine	manly	thing	to	do	,
但	那	他	想法	它	曾是	一个	美好的	男子气概	事物	到	做	,

但他认为这是男子汉气概的体现。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [mait] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [faɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

and	one	that	might	bring	about	that	fight	of	his	against	a	neighbouring
和	一	那	可能	带来	关于	那	斗争	的	他的	反对	一个	邻接

[ænd; ənd] [di'test] [dɪə(r)] - [haʊnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [æz; əz][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

and	detested	deer	-	hound	to	which	he	looked	forward	as	to	one	of
和	令人厌恶的	鹿	-	猎犬	到	哪个	他	看起来	向前	作为	到	一	的

[hɪz; ɪz] [ˌʌnə'tʃiːvd] ['pleʒəz] .

his	unachieved	pleasures	.
他的	未实现的	快乐	.

而且，这可能会让他与邻居家那只他憎恨的猎鹿犬发生争斗，而他一直期待着这场争斗，这是他尚未实现的乐趣之一。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [fel] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənist] ,

He	therefore	fell	not	more	than	one	hundred	yards	behind	his	accompanists	,
他	所以	跌倒	不是	更多的	比	一	百	码	在后面	他的	伴奏者	,

因此，他落后伴奏者不超过一百码。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] ['efət] [tuː; tə]

and	when	this	was	pointed	out	to	him	made	a	very	creditable	effort	to
和	什么时候	这	曾是	尖	出去	到	他	制成	一个	非常	可信赖的	努力	到

['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn] .

hurry	up	and	rejoin	.
匆忙	向上	和	重新加入	.

当有人指出这一点时，他非常努力地加快速度重新加入，这种努力值得称赞。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['djuːti] - [wɔːk] , [hiː; hi] [stɪl] [bɑːrks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]

Now	,	however	,	when	taken	for	a	duty	-	walk	,	he	still	barks	a	little	at
现在	,	然而	,	什么时候	已采取	为了	一个	责任	-	走	,	他	仍然	树皮	一个	小的	在

[ðə; ði]['aʊtset] ,

the	outset	,
这	开端	,

不过，现在每次被带出去巡逻时，他一开始还是会吠几声。

[bʌt; bət][ˌðeər'ɑːftə(r)] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][læg] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] [wen]

but	thereafter	begins	at	once	to	lag	,	and	is	found	in	an	armchair	when
但	此后	开始	在	一次	到	落后	,	和	是	成立	在	一个	扶手椅	什么时候

[ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnz] .

the	party	returns	.
这	派对	返回	.

但此后他立刻开始懈怠，当聚会返回时，人们发现他正坐在扶手椅上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][veɪn][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm][ðæt][ɪn][ðə; ði][əʊld][deɪz][hiː; hi][wɒz; wəz][kɔːld][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][blæk]

It	is	vain	to	remind	him	that	in	the	old	days	he	was	called	the	little	black
它	是	徒劳	到	提醒	他	那	在	这	老的	天	他	曾是	称为	这	小的	黑色的

['feðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪtnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][geɪt][wen][pʌft][əˈlɒŋ][baɪ][ðə; ði][gʌst][ɒv; əv][ə; eɪ]

feather	for	the	lightness	of	his	gait	when	puffed	along	by	the	gusts	of	a
羽毛	为了	这	亮度	的	他的	步态	什么时候	膨胀的	沿着	经过	这	阵风	的	一个

[fɪəs][nɔː(r)] - - ['iːstə(r)] .

fierce	nor	'	-	easter	.
凶猛的	也不	-	-	复活节	.

提醒他过去因为在猛烈的东北风吹拂下步伐轻盈，而被称作"小黑羽毛"是徒劳的。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmplɪˈmentri]['stænzə][ðæt][wɜː(r); wə(r)]['lævɪʃ][əˈpɒn][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

Here	is	one	of	the	complimentary	stanzas	that	were	lavished	upon	him	by	his
这里	是	一	的	这	免费	诗节	那	是	慷慨的	之上	他	经过	他的

[jʌŋ]['mɪstrəs] : —

young	mistress	:	—
年轻的	情妇	:	—

以下是他年轻的情妇写给他的一首赞美诗：

" [əˈtend][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ,

"	Attend	to	your	duty	,
"	出席	到	你的	责任	,

尽职尽责，

[maɪ][breɪv]['lɪt(ə)l][su] - [tiː] ,

My	brave	little	Soo	-	ti	,
我的	勇敢的	小的	苏	-	ti	,

我勇敢的小苏蒂，

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][mʌtʃ][sʌn][ɪn][ðə; ði][skaɪ] :

There	isn't	much	sun	in	the	sky	:
那里	不是	很多	太阳	在	这	天空	:

天空中阳光并不多：

[bʌt; bət][wɪv][spɔːt][təˈgeðə(r)]

But	we've	sported	together
但	我们已经	运动	一起

但我们一起运动过。

[ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['weðə(r)] ,

In	all	kinds	of	weather	,
在	全部	种类	的	天气	,

无论什么天气，

[maɪ]['lɪt(ə)l][blæk]['feðə(r)][ænd; ənd][ai] .

My	little	black	feather	and	I	.
我的	小的	黑色的	羽毛	和	我	.

我和我的小黑羽毛。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʊd][biː; bi][kwaɪt]['juːsləs][tuː; tə][lʊə(r)][hɪm][aʊt][wɪð][vɜːs] ,

"	It	would	be	quite	useless	to	lure	him	out	with	verse	,
"	它	会	是	相当	无用	到	饵	他	出去	和	诗	,

"用诗歌引诱他是完全没用的。"

[ænd; ənd][pleɪn][prəʊz][ɪz]['iːkwəli][ˌɪnɪˈfektɪv][wen][wʌns][hiː; hi][hæz; həz][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	plain	prose	is	equally	ineffective	when	once	he	has	made	up	his	mind
和	清楚的	散文	是	同样地	无效	什么时候	一次	他	有	制成	向上	他的	头脑

[ðæt][hiː; hi]['dʌznt][miːn][tuː; tə][muːv] .

that	he	doesn't	mean	to	move	.
那	他	不	意思是	到	移动	.

而当他下定决心不打算搬家时，平淡的文字也同样无效。

[wʌn] [mɔ:(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] [ðeə(r)] [ɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['bri:fli] [dɪ'skraɪb] .

One	more	sign	of	old	age	there	is	,	which	I	may	briefly	describe	.
一	更多的	符号	的	老的	年龄	那里	是	,	哪个	我	可能	简要地	描述	.

还有一种衰老的迹象，我可以简单描述一下。

[hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [pæks] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒksɪz] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t]

He	is	always	much	agitated	when	his	mistress	packs	her	boxes	to	depart
他	是	总是	很多	激动	什么时候	他的	情妇	包装	她	盒子	到	离开

[tu:; tə] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] .

to	an	institution	for	higher	education	of	which	she	is	a	member	.
到	一个	机构	为了	更高	教育	的	哪个	她	是	一个	成员	.

每当他的情妇收拾行李前往她就读的高等学府深造时，他总是非常焦躁不安。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] ,

While	this	is	going	forward	,
尽管	这	是	去	向前	,

与此同时，

[su] - [ti:] [wɪl] [nɒt] [stɜ:(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [tu:; tə] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði]

Soo	-	ti	will	not	stir	from	her	room	except	it	be	to	couch	in	the
苏	-	ti	将要	不是	搅拌	从	她	房间	除了	它	是	到	长椅	在	这

['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] .

passage	outside	.
通道	外部	.

苏蒂除了到外面的走廊躺下休息之外，不会离开她的房间。

[ðens] [hi:; hi] [ˌɑ:r 'i:] - ['trænsfɜ:r] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] ,

Thence	he	re	-	transfers	himself	to	her	room	,	and	has	been	known	,
因此	他	关于	-	转账	他自己	到	她	房间	,	和	有	到过	已知	,

然后他又回到了她的房间，并且众所周知，

[wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [bɒks] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['gɑ:mənts] , [tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

when	the	chief	box	is	full	of	garments	,	to	leap	into	it	,
什么时候	这	首席	盒子	是	满的	的	服装	,	到	飞跃	进入	它	,

当大箱子装满衣服时，跳进去，

[tu:; tə] [pæd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)l] [θri:] [taɪmz] ,

to	pad	round	in	a	circle	three	times	,
到	软垫	圆形的	在	一个	圆圈	三	时代	,

绕着圆圈走三圈，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [sɪŋk] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['veri]

and	to	sink	down	with	a	sigh	of	satisfaction	on	what	was	once	a	very
和	到	下沉	向下	和	一个	叹	的	满意	在	什么	曾是	一次	一个	非常

[ɑ:'tɪstɪk] [bɪt] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] .

artistic	bit	of	packing	.
艺术	少量	的	包装	.

然后，他带着满足的叹息，瘫倒在曾经非常有艺术感的打包工作上。

[ai] [du:; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [trɪk] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [dju:] [tu:; tə] [əʊld] [eɪdʒ] .

I	do	not	say	that	this	trick	is	entirely	due	to	old	age	.
我	做	不是	说	那	这	诡计	是	完全	到期的	到	老的	年龄	.

我并不是说这种伎俩完全是年纪大了造成的。

['nɪəli] [ɔ:l] [dɒgz] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .

Nearly	all	dogs	do	it	.
几乎	全部	狗	做	它	.

几乎所有的狗都会这样做。

['əʊnli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [lɑ:st] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [æŋ'zaɪəti] ,

Only	there	was	on	the	last	occasion	a	special	anxiety	,
仅有的	那里	曾是	在	这	最后的	场合	一个	特别的	焦虑	,

只是上次的情况格外令人焦虑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [pə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['kwɛrʊləsnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

and	a	more	than	usual	persistence	and	querulousness	which	seemed	to
和	一个	更多的	比	通常	持久性	和	爱抱怨	哪个	似乎	到

[seɪ] , " [doʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

say	,	"	Don't	go	too	far	away	,
说	,	"	不	去	也	远的	离开	,

而且，他表现出比平时更加执着和抱怨，仿佛在说：“别走太远，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [suːn] ,

and	come	back	soon	,
和	来	后退	很快	,

欢迎下次再来。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [grəʊ] [dɪm] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪəz] [luːz] [ðeə(r)]

so	that	we	may	meet	again	before	my	eyes	grow	dim	and	my	ears	lose	their
所以	那	我们	可能	见面	再次	前	我的	眼睛	生长	暗淡	和	我的	耳朵	失去	他们的

['kiːnnəs] . "

keenness	.	"
敏锐	.	"

这样我们才能在我双目失明、双耳失聪之前再次相见。

" [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ɔːl] [ˌʌn'mærid] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] $1 ,

"	In	future	all	unmarried	men	and	women	having	an	income	of	$1	,
"	在	未来	全部	未婚	男人	和	女性	拥有	一个	收入	的	$1	,

“未来所有未婚男女，如果月收入达到1美元，

- [wɪl] [biː; bi] [tæks] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] .

000	will	be	taxed	by	the	city	.
-	将要	是	已征税	经过	这	城市	.

000将由市政府征税。

['mærid] [men] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tæks] [ən'les] [ðeə(r)] ['ɪnkʌm] [ɪz] ['əʊvə(r)] $1 , - , - . " —

Married	men	will	not	be	taxed	unless	their	income	is	over	$1	,	500	,	000	.	"	—
已婚	男人	将要	不是	是	已征税	除非	他们的	收入	是	超过	$1	,	-	,	-	.	"	—

[kə'neɪdiən] [gə'zet] .

Canadian	Gazette	.
加拿大	公报	.

“除非已婚男性的收入超过 1,500,000 美元，否则他们无需缴税。”——《加拿大公报》

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .

The	poor	fellows	must	have	some	compensation	.
这	贫穷的	伙伴们	必须	有	一些	赔偿	.

这些可怜的人必须得到一些补偿。

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

THE	TEST	OF	FRIENDSHIP	.
这	测试	的	友谊	.

友谊的考验。

[" [siː] . [keɪ] . [es] . , " [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['vɪzɪts][tuː; tə] [dʒɔːdʒ]

[	"	C	.	K	.	S	.	,	"	in	The	Sphere	,	describing	his	numerous	visits	to	GEORGE
[	"	C	.	K	.	S	.	,	"	在	这	领域	,	描述	他的	很多的	访问	到	乔治

['merɪdɪθ] [æt; ət][bɒks] [hɪl] ,

MEREDITH	at	Box	Hill	,
梅雷迪思	在	盒子	爬坡道	,

[“CKS”，在《球体》杂志上，描述了他多次拜访博克斯山乔治·梅雷迪思的经历，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] [nəʊ] ['riːəl] [sens] [kæn; kən] [hiː; hi] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪntɪmət]
tells **us** **that** **in** **no** **real** **sense** **can** **he** **claim** **to** **have** **been** **an** **intimate**
讲述 我们 那 在 不 真实的 感觉 能 他 宣称 到 有 到过 一个 亲密的
[frend] ;
friend **;**
朋友 ;

这说明他无论如何都不能称自己是亲密的朋友;

" [bʌt; bət] [ðen] , " [hiː; hi] [ædz] ,
" **but** **then** **,** **"** **he** **adds** **,**
" 但 然后 , " 他 添加 ,

“但是,”他补充道,

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ðɪ] [test] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [wen] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [ðeə(r)]
" **I** **always** **make** **the** **test** **of** **intimate** **friendship** **when** **people** **call** **one** **another** **by** **their**
" 我 总是 制作 这 测试 的 亲密的 友谊 什么时候 人们 称呼 一 其他 经过 他们的
['krɪstʃən] [nems] . "]
Christian **names** **.** **"** **]**
基督教 姓名 . "]

“我总是用人们彼此称呼教名的方式来检验亲密友谊。”

[ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [nems] , [sez] " [siː] . [keɪ] . [es] .
The **use** **of** **Christian** **names** **,** **says** **"** **C** **.** **K** **.** **S** **.**
这 使用 的 基督教 姓名 , 说道 " C . K . S .

“CKS”表示，使用基督教名字是不允许的。

" [ɪz] - [truːist] [test] ; [bʌt; bət] " [dʒɔːdʒ] ,
" **Is** **intimacy's** **truest** **test** **;** **but** **"** **George** **,**
" 是 - 最真实的 测试 ; 但 " 乔治 ,

“这是亲密关系最真实的考验；但是”乔治，

" [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət] ['dɔːrkɪŋ] , ([æz; əz] [juː; jʊ] [ges])
" **When** **he** **was** **down** **at** **Dorking** **,** **(** **as** **you** **guess** **)**
" 什么时候 他 曾是 向下 在 多尔金 , (作为 你 猜测)

“当他在多尔金的时候，（正如你所料）

[stʌk] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɔːdʒ] ;
Stuck **quite** **inextricably** **in** **his** **gorge** **;**
卡住 相当 密不可分地 在 他的 峡谷 ;

完全无法脱身地卡在了他的峡谷里;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [hiː; hi] ['nevə(r)] [gɒt] [bɪ'jɒnd]
And **to** **the** **end** **he** **never** **got** **beyond**
和 到 这 结尾 他 绝不 得到 超过

直到最后，他也没能超越。

[ðə; ðɪ] ['mɪstə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [fɒnd] .
The **Mister** **,** **though** **a** **faithful** **friend** **and** **fond** **.**
这 先生 , 尽管 一个 忠实 朋友 和 喜爱 .

先生虽然是一位忠实的朋友，也很疼爱他。

[haʊ] [sæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['bæriə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)]
How **sad** **to** **think** **this** **barrier** **was** **never**
如何 伤心 到 思考 这 障碍 曾是 绝不

想到这道屏障从未存在过，真是令人难过。

[dɪ'mɔlɪʃt] , ['brəʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] ,
Demolished **,** **broken** **down** **and** **swept** **away** **,**
已拆除 , 破碎的 向下 和 扫荡 离开 ,

被拆毁、被摧毁、被扫除,

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]['sʌndə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['sevə(r)]

But	still	remained	to	sunder	and	to	sever
但	仍然	剩余	到	桑德	和	到	断绝

但仍然有分离和断裂的可能

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] !

Two	of	the	choicest	spirits	of	our	day	!
二	的	这	精选	烈酒	的	我们的	天	！

当今最上乘的两款佳酿!

[fɔː(r); fə(r)] ['merɪdɪθ] , [ðəʊ] ['reɪdiənt] , ['dʒiːniəl] , [kaɪnd] ,

For	MEREDITH	,	though	radiant	,	genial	,	kind	,
为了	梅雷迪思	,	尽管	辐射状	,	和蔼可亲	,	种类	,

对于梅雷迪思来说，尽管她光彩照人、和蔼可亲、善良，

[ɒn] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪn'klemənt] [maɪnd] .

On	this	one	point	showed	an	inclement	mind	.
在	这	一	观点	显示	一个	恶劣天气	头脑	.

在这一点上，他表现出了冷酷无情的态度。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪfaɪd] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][eld] ;

The	case	was	simplified	in	days	of	eld	;
这	案件	曾是	简化	在	天	的	田野	;

案件在古代被简化了;

['həʊmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæd; həd][nəʊ] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

HOMER	,	for	instance	,	had	no	Christian	name	,
荷马	,	为了	实例	,	有	不	基督教	姓名	,

例如，荷马就没有基督教名字。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'θiːniən] ['bʊkˌmæn] , [ɪf] [ɪm'peld]

And	an	Athenian	bookman	,	if	impelled
和	一个	雅典	书商	, 如果		被迫

而一位雅典书商，如果被迫.....

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm][æt; ət] ['kaɪɔs] , [wen] [hiː; hi] [keɪm]

To	visit	him	at	Chios	,	when	he	came
到	访问	他	在	希俄斯岛	,	什么时候	他	来了

他来希俄斯岛时，我去拜访他。

[ə'krɒs] [ðə; ði][blaɪnd][əʊld]['pəʊɪt][ænd; ənd] [biːtʃ] - ['kəʊmə(r)] ,

Across	the	blind	old	poet	and	beach	-	comber	,
穿过	这	瞎的	老的	诗人	和	海滩	-	梳理机	,

穿过那位失明的老诗人兼海滩拾荒者，

[ə'drest] [hɪm] ['prɒbəbli] [taʊt] [kɔːt] [æz; əz]['həʊmə(r)] .

Addressed	him	probably	tout	court	as	HOMER	.
已解决	他	大概	兜售者	法庭	作为	荷马	.

大概是直接称呼他为荷马。

[paɪ'θægərəs] [wɒz; wəz]['nevə(r)][dʒæk][ɔː(r)][dʒɪm] —

PYTHAGORAS	was	never	Jack	or	Jim	—
毕达哥拉斯	曾是	绝不	杰克	或者	吉姆	—

毕达哥拉斯从来就不是杰克或吉姆——

[nems] [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn]['eɪdʒɪz]['praɪ] - [səu'krætik] ;

Names	all	unknown	in	ages	pre	-	Socratic	;
姓名	全部	未知	在	年龄	预	-	苏格拉底	;

前苏格拉底时代所有名字均不为人知;

[ænd; ənd] [ʃɔːtə] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'kɒstɪd] [hɪm]

And	SHORTER	could	not	have	accosted	him
和	较短	可以	不是	有	被骚扰	他

而肖特不可能拦住他。

[baɪ][ˌsəubri'kei, 'səubrikei, -ket] [ɪn'dɪərɪŋ] [ɔː(r)][ɪk'stætɪk] ;
By sobriquets endearing or ecstatic ;
经过 绰号 可爱的 或者 欣喜若狂 ;

昵称亲切或令人欣喜;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [prə'voʊkt] [ə; eɪ] [siːn] ,
It would have certainly provoked a scene ,
它 会 有 当然 挑衅 一个 场景 ,

这肯定会引发一场骚动。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][hæv; həv] [heild] [hɪm][æz; əz] " [əʊld] [biːn] .
For instance , to have hailed him as " Old bean .
为了 实例 , 到 有 赞誉 他 作为 " 老的 豆 .

例如，称他为"老豆子"。

" [ðen] [æt; ət][ðə; ði] " ['mɜːmeɪd] , " [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd]
" Then at the " Mermaid , " had he been invited
" 然后 在 这 " 美人鱼 , " 有 他 到过 受邀

"那么，在'美人鱼'酒吧，他是否受邀参加了？"

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪl] ,
As an illustrious brother of the quill ,
作为 一个 杰出 兄弟 的 这 鹅毛笔 ,

作为羽毛笔的杰出兄弟，

[wʊd] " [siː] . [keɪ] . [es] . , " [ai]['wʌndə(r)] , [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd]
Would " C . K . S . , " I wonder , have delighted
会 " C . K . S . , " 我 想知道 , 有 高兴极了

我想知道，"CKS"会不会感到高兴。

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] [æz; əz] " [əʊld] [bɪl] ,
To honour WILLIAM SHAKSPEARE as " Old Bill ,
到 荣誉 威廉 莎士比亚 作为 " 老的 账单 ,

为了纪念威廉·莎士比亚，他被尊称为"老比尔"。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌp'rɔːriəs] ['aʊəz] [ə; eɪ] . [em] .
" And in the small uproarious hours A . M .
" 和 在 这 小的 哄然 小时 一个 . M .

"在凌晨时分，喧闹的清晨……"

[hæv; həv] [biːn] [ɪn] [tɜːn] [ə'kleɪmd] [æz; əz] " ['bʊli] [klem] " ?
Have been in turn acclaimed as " Bully CLEM " ?
有 到过 在 转动 备受赞誉 作为 " 欺负 克莱姆 " ?

后来，他们又被誉为"恶霸克莱姆"?

[pə'tʃɑːns] ; [huː] [nəʊz] ?
Perchance ; who knows ?
或许 ; WHO 知道 ?

或许吧；谁知道呢?

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɪz] [siːld] ;
The mystery is sealed ;
这 神秘 是 密封 ;

谜团已解开;

[haɪ'pɒθəsɪs] , [ðəʊ] ['plɔːzəb(ə)l] , [ɪz][veɪn] ;
Hypothesis , though plausible , is vain ;
假设 , 尽管 合情合理 , 是 徒劳 ;

假设虽然看似合理，但却是徒劳的;

[wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'viːld] ,
What might have been can never be revealed ,
什么 可能 有 到过 能 绝不 是 揭晓 ,

那些可能发生的事永远无法揭晓。

[bʌt; bət][wʌn] [mə'mentəs] [fækt][æt; ət] [liːst] [ɪz][pleɪn] :

But	one	momentous	fact	at	least	is	plain	:
但	一	意义重大	事实	在	至少	是	清楚的	:

但至少有一个重要的事实是显而易见的:

[wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] ['kwɔːtə(r)]

We	know	from	an	authoritative	quarter
我们	知道	从	一个	权威性	四分之一

我们从权威人士那里得知

[ðæt] ['merɪdɪθ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] " [dʒɔːdʒ] " [tuː; tə] [ʃɔːtə] .

That	MEREDITH	was	never	"	George	"	to	SHORTER	.
那	梅雷迪思	曾是	绝不	"	乔治	"	到	较短	.

对肖特来说，梅雷迪思从来都不是"乔治"。

[ðə; ði] ['tʌpəni] [eg] .

The	Twopenny	Egg	.
这	两便士	蛋	.

两便士蛋。

[ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] " [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌpəni] [eg] .

The	daily	press	informs	us	that	we	are	"	in	sight	of	the	twopenny	egg	.
这	日常的	按	通知	我们	那	我们	是	"	在	视线	的	这	两便士	蛋	.

每日新闻告诉我们，我们"已经看到了两便士的鸡蛋"。

" [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [wɪl] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət]

"	On	making	inquiries	we	learn	that	this	phenomenon	will	be	invisible	at
"	在	制作	查询	我们	学习	那	这	现象	将要	是	无形的	在

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Greenwich	,
格林威治	,

"经调查得知，这种现象在格林威治是不可见的。"

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

but	may	be	viewed	from	the	North	of	Scotland	,
但	可能	是	已查看	从	这	北	的	苏格兰	,

但可以从苏格兰北部看到。

[ə; eɪ]['riːdʒən] ['hæpɪli] [les] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][ðæn; ðən] ['meni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ekspɪ'dɪʃnz]

a	region	happily	less	inaccessible	than	many	to	which	scientific	expeditions
一个	地区	快乐地	较少的	无法进入	比	许多	到	哪个	科学	探险

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [biːn] [meɪd] .

have	in	the	past	been	made	.
有	在	这	过去的	到过	制成	.

幸运的是，与过去科学考察队曾到访的许多地区相比，这个地区更容易到达。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'pɪnjənz] ['dɪfə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [pɔɪnt][fɔː(r); fə(r)]

At	the	time	of	writing	opinions	differ	as	to	the	best	point	for
在	这	时间	的	写作	意见	不同	作为	到	这	最好的	观点	为了

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

截至撰稿时，对于最佳观测点仍存在不同意见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['fuːlə] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃetlənd] [gruːp] , [wɪl] [biː; bi]

but	it	is	probable	that	the	island	of	Foula	,	in	the	Shetland	group	,	will	be
但	它	是	可能	那	这	岛	的	富拉	,	在	这	设得兰群岛	团体	,	将要	是

['tʃəʊzn] .

chosen	.
选定	.

但设得兰群岛中的富拉岛很可能会成为最终的目的地。

" ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzəbli] [streɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] .

"	Masters	and	men	are	visibly	strained	by	the	crisis	.
"	大师	和	男人	是	明显地	紧张	经过	这	危机	.

“主人和员工都明显受到了这场危机的冲击。”

[ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] .

They	all	know	that	they	are	sitting	on	a	volcano	.
他们	全部	知道	那	他们	是	坐着	在	一个	火山	.

他们都知道，他们正坐在一座火山上。

[ðə; ði] ['preljuːd] [ɪz] [ɔːl] ['aɪsi] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	prelude	is	all	icy	suspicion	.
这	序幕	是	全部冰冷的		怀疑	.

前奏充满了冰冷的猜疑。

" — ['mɪstə(r)] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

“-先生。

[dʒeɪmz] ['dʌgləs] [ɪn] " [ðə; ði] [stɑː(r)] " .

JAMES	DOUGLAS	in	"	The	Star	"	.
詹姆斯	道格拉斯	在	"	这	星星	"	.

詹姆斯·道格拉斯在《明星》中。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊz] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] [aɪs] ['dʌznt] [get] ['meltɪd] .

It	won't	be	the	volcano's	fault	if	the	ice	doesn't	get	melted	.
它	惯于	是	这	火山的	过错	如果	这	冰	不	得到	融化	.

如果冰川没有融化，那也不是火山的错。

" [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]

"	The	complainant	was	ascending	the	staircase	of	the	club	when	he	met	the
"	这	投诉人	曾是	上升	这	楼梯	的	这	俱乐部	什么时候	他	遇见	这

[dɪ'fendənt] ,

defendant	,
被告	,

“原告当时正走上俱乐部的楼梯，遇到了被告。”

[huː] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['lemberk] , [sed] ['lemberk] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['rʌʃə] .

who	,	speaking	of	Lemberg	,	said	Lemberg	belonged	to	Russia	.
WHO	,	请讲	的	伦伯格	,	说	伦伯格	属于	到	俄罗斯	.

谈到伦贝格时，他说伦贝格属于俄罗斯。

[kəm'pleɪnənt] [rɪ'plaɪd] : - [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['pəʊlənd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['rʌʃə] ,

Complainant	replied	:	'	No	,	it	is	in	Poland	;	it	cannot	belong	to	Russia	,
投诉人	回复	:	-	不	,	它	是	在	波兰	;	它	不能	属于	到	俄罗斯	,

投诉人回复说：“不，它在波兰；它不可能属于俄罗斯。”

- [wen] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃɑːp] ['ɪnstrəmənt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

'	when	the	defendant	struck	him	with	some	sharp	instrument	on	the	top	of	the
-	什么时候	这	被告	击	他	和	一些	锋利的	乐器	在	这	顶部	的	这

[hed] ,

head	,
头	,

“被告用某种锋利的器具击打他的头部，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kəm'pliːtli] [hiːld] .

and	the	stars	had	not	yet	completely	healed	.
和	这	明星	有	不是	然而	完全地	已治愈	.

而群星尚未完全恢复。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][mʌst; məst] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] .
The constellation referred to must , we think , have been the Great Bear .
这 星座 指 到 必须 , 我们 思考 , 有 到过 这 伟大的 熊 .

我们认为，这里提到的星座一定是大熊座。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ðə; ði] [dəʊpt] ['laɪən] .
THE DOPED LION .
这 掺杂 狮子 .

服用兴奋剂的狮子。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] .
A STORY OF ANCIENT ROME .
一个 故事 的 古老的 罗马 .

古罗马的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 210]
[页 -]

[第210页]

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
THE GAME OF THE TELEPHONE .
这 游戏 的 这 电话 .

传话游戏。

[truː] ['spɔːtsmən] [wɪl] [rɪ'gret] ['mɪstə(r)] . - ['steɪtmənt] , [meɪd] ['riːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ði]
True sportsmen will regret Mr . ILLINGWORTH'S statement , made recently in the
真的 运动员 将要 后悔 先生 . - 陈述 , 制成 最近 在 这
[haʊs] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,
House , when he said ,
房子 , 什么时候 他 说 ,

真正的体育精神会后悔伊林沃思先生最近在众议院发表的言论，他说：

" [ai][hæv; həv] ['evri] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [['telɪfəʊn]] ['sɜːvɪs] [wɪl] [ɪm'pruːv] .
" I have every expectation that the [telephone] service will improve .
" 我 有 每一个 期待 那 这 [电话] 服务 将要 提升 .

"我完全相信（电话）服务会得到改善。"

" [baɪ] " [ɪm'pruːv] " [hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [ment] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [rɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)]
" By " improve " he no doubt meant that when we ring up a number in future
" 经过 " 提升 " 他 不 怀疑 意思是 那 什么时候 我们 戒指 向上 一个 数字 在 未来
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [get][ˌaɪ 'tiː] ;
we shall simply get it ;
我们 将 简单地 得到 它 ;

"他所说的'改进'无疑是指，将来我们拨打电话时就能直接接通；

[ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [wɒnt][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
that people who want us will be able to get us , and so on .
那 人们 WHO 想 我们 将要 是 有能力的 到 得到 我们 , 和 所以 在 .

想要我们的人就能得到我们，等等。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['dɪzməl] ['prɒspekt] .

It	is	a	dismal	prospect	.
它	是	一个	惨淡	前景	.

前景黯淡。

[ai]['əʊnli][həʊp][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wɪl][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl][ai][get][maɪ][əʊn] [bæk] .

I	only	hope	the	improvement	will	be	delayed	until	I	get	my	own	back	.
我	仅有的	希望	这	改进	将要	是	延迟	直到	我	得到	我的	自己的	后退	.

我只希望情况好转能等到我报复成功之后再发生。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bæd][laɪn] ['leɪtli] ,

I	have	been	playing	rather	a	bad	line	lately	,
我	有	到过	玩耍	相当	一个	坏的	线	最近	,

我最近打得不太好，

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [lɒst] [ə; eɪ][set][baɪ][wʌn] [geɪm] [tuː; tə] [tuː] .

and	only	this	morning	lost	a	set	by	one	game	to	two	.
和	仅有的	这	早晨	丢失的	一个	放	经过	一	游戏	到	二	.

今天早上他们以一比二输掉了一盘。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [wʌn] [ðə; ði][fɜːst] [geɪm] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][maɪ] [straɪd] .

The	operator	won	the	first	game	before	I	could	get	into	my	stride	.
这	操作员	韩元	这	第一的	游戏	前	我	可以	得到	进入	我的	步幅	.

在我还没进入状态之前，对方就赢了第一局。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [θriː] [taɪmz][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [pʊt][ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə]

She	rang	me	up	three	times	in	five	minutes	,	and	each	time	put	me	on	to
她	响铃	我	向上	三	时代	在	五	分钟	,	和	每个	时间	放	我	在	到

['nəʊbədi] .

nobody	.
无人	.

她在五分钟内给我打了三次电话，但每次都没接通。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [stɑːt] ,

This	was	a	very	bad	start	,
这	曾是	一个	非常	坏的	开始	,

这是一个非常糟糕的开端。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [geɪm] .

and	I	determined	that	I	must	at	least	give	her	a	game	.
和	我	决定	那	我	必须	在	至少	给	她	一个	游戏	.

于是我决定至少要陪她玩一局。

[səʊ][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm][ai][held][ɒn] , [mə'kænɪkli] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði]['semi] - ['sɜːkjələ(r)] [rɪŋ]

So	the	third	time	I	held	on	,	mechanically	knocking	the	semi	-	circular	ring
所以	这	第三	时间	我	握住	在	,	机械地	敲门	这	半	-	圆	戒指

[ə'reɪndʒmənt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

arrangement	up	and	down	.
安排	向上	和	向下	.

于是第三次，我抓住它，机械地上下敲击着半圆形的环状装置。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪgnəl] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔi]

There	is	always	a	chance	that	your	signal	may	be	working	,	and	it	annoys
那里	是	总是	一个	机会	那	你的	信号	可能	是	在职的	,	和	它	令人恼火

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

the	operator	.
这	操作员	.

你的信号有可能正常工作，但这会让运营商感到恼火。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [biːt] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [strəʊk] .

But	she	beat	me	by	a	swift	stroke	.
但	她	打	我	经过	一个	迅速	中风	.

但她轻而易举地击败了我。

" [wɒt] ['nʌmbə(r)][du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
" What number do you want ?
" 什么 数字 做 你 想 ?

你想要几号?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['sɪnɪkli] .
" she asked cynically .
" 她 问 愤世嫉俗地 .

她冷嘲热讽地问道。

[ai] [sed] , " [wel] [pleɪd] , [sɜ:(r)] — ['mædəm] !
I said , " Well played , Sir — Madam !
我 说 , " 出色地 玩 , 先生 — 女士 !

我说："玩得好，先生——女士！"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [ʃɒt] : " ['sɒri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] - ,
" Then she rubbed it in with a parting shot : " Sorry you have been terroubled - ,
" 然后 她 摩擦 它 在 和 一个 离别 射击 : " 对不起 你 有 到过 - ,

然后她临走时又冷嘲热讽了一句："很遗憾你受到了惊吓。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'i:] [ɒf] .
" she said , and cut me off .
" 她 说 , 和 切 我 离开 .

她说完就打断了我。

[lʌv] — [wʌn] .
Love — one .
爱 — 一 .

爱——只有一个。

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好!

" [ai] [sed] , [wen] [maɪ] [bel] [ræŋ] [ðə; ði][nekst][taɪm] .
" I said , when my bell rang the next time .
" 我 说 , 什么时候 我的 钟 响铃 这 下一个 时间 .

"我说，等我的铃声再次响起的时候。"

" [pʊt][ˌem 'i:] [θru:] [tu:; tə][ɪk'stenʃ(ə)n][eit] , [pli:z] .
" Put me through to Extension 8 , please .
" 放 我 通过 到 扩大 8 , 请 .

请帮我接通分机8。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] .
" The only thing to do with this sort of shot is to return it safely .
" 这 仅有的 事物 到 做 和 这 种类 的 射击 是 到 返回 它 安全 .

"对于这种球，唯一能做的就是安全地把它送回去。"

" ['sɒri] , [əʊld] [tʃæp] , " [ai] [sed] , " [ai] ['hævnt] [gɒt][wʌn] . "
" Sorry , old chap , " I said , " I haven't got one . "
" 对不起 , 老的 小伙子 , " 我 说 , " 我 还没有 得到 一 . "

"抱歉，老兄，"我说，"我没有。"

" ['hævnt] [wɒt] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Haven't what ? " he said .
" 还没有 什么 ? " 他 说 .

"没有什么？"他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

" [gɒt][wʌn] . "
" Got one . "
" 得到 一 . "

"我有一个。"

" [wʌn] [wɒt] ? "
" One what ? "
" 一 什么 ? "

"一个什么？"

" [ɪk'stenʃ(ə)n] .
" Extension .
" 扩大 .

"扩大。

" [ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] ? "
" Then he became annoyed and shouted , " Aren't you the War Office ? "
" 然后 他 成为 恼怒 和 喊叫 , " 不是 你 这 战争 办公室 ? "

"然后他恼怒地喊道：'你们不是陆军部吗？'"

" [nəʊ] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] . "
" No , " I answered , " I am not the War Office . "
" 不 , " 我 回答 , " 我 是 不是 这 战争 办公室 . "

"不，"我回答说，"我不是陆军部。"

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][ðə; ði][wɔ:(r)] [ɒf] —
" Aren't you the War Off —
" 不是 你 这 战争 离开 —

"你不是战争破坏者吗——"

" [bʌt; bət][ai] [klæpt] [ɒn][maɪ][rɪ'si:və(r)] .
" But I clapped on my receiver .
" 但 我 鼓掌 在 我的 接收者 .

但我拍了拍听筒。

[ɪn][fækt][ai] [klæpt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] ['saɪlənst] [ðə; ði] [θɪŋ]
In fact I clapped it on so violently that I thought I had silenced the thing
在 事实 我 鼓掌 它 在 所以 暴力 那 我 想法 我 有 沉默 这 事物
[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .
for good and all .
为了 好的 和 全部 .

事实上，我拍打它的力道如此之大，以至于我以为我已经彻底让它安静下来了。

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['tʌgɪŋ] [ˌɪnɪ'fektɪv] [klɪks] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][maɪ] [bel] [dɪ'saɪdɪd][ˌem 'i:][tu:; tə]
A series of tugging ineffective clicks on the part of my bell decided me to
一个 系列 的 拉扯 无效 点击 在 这 部分 的 我的 钟 决定 我 到
[ɪn'vestɪgeɪt] .
investigate .
调查 .

我的铃铛发出了一连串无效的拉扯声和咔哒声，这促使我去查看情况。

[ðɪs] [mu:v] [ɒn][maɪ][pɑ:t][wɒz; wəz][tu:; tə][wɪn][ˌem 'i:][ðə; ði] [geɪm] .
This move on my part was to win me the game .
这 移动 在 我的 部分 曾是 到 赢 我 这 游戏 .

我这样做是为了赢得比赛。

[ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

I	took	off	my	receiver	and	listened	.
我	采取	离开	我的	接收者	和	听着	.

我摘下接收器，听了起来。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[ai] [b'æŋgd] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

I	banged	the	rigging	.
我	砰的一声	这	索具	.

我撞到了索具。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[ai] [b'æŋgd] [ænd; ənd] [θʌmp] .

I	banged	and	thumped	.
我	砰的一声	和	猛击	.

我砰砰地敲打着。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['piːvɪʃli] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['kwɪkli]

"	Yes	,	yes	,	"	she	said	rather	peevishly	,	"	I	am	attending	to	you	as	quickly
"	是的	,	是的	,	"	她	说	相当	恼怒地	,	"	我	是	参加	到	你	作为	迅速地

[æz; əz][ai][kæn; kən] .

as	I	can	.
作为	我	能	.

"是，是，"她有些不耐烦地说，"我正在尽快为您服务。"

[wɒt] ['nʌmbə(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

What	number	do	you	want	?	"
什么	数字	做	你	想	?	"

你想要几号?

" [wel] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] , " [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ai][doʊnt][wɒnt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

"	Well	,	"	I	explained	,	"	as	a	matter	of	fact	I	don't	want	a	number	.
"	出色地	,	"	我	解释	,	"	作为	一个	事情	的	事实	我	不	想	一个	数字	.

"嗯，"我解释说，"事实上，我并不想要一个数字。"

[ai]['əʊnli] [w'ʌndəd] [ɪf] [maɪ][laɪn][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

I	only	wondered	if	my	line	was	all	right	.
我	仅有的	想知道	如果	我的	线	曾是	全部	正确的	.

我只是想知道我的线路是否正常。

['sɒri] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] - , " [ænd; ənd][ai] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

Sorry	you	have	been	terroubled	,	"	and	I	cut	her	off	.
对不起	你	有	到过	-	,	"	和	我	切	她	离开	.

"很抱歉你受到了惊吓，"我打断了她的话。

[wʌn] — [ɔːl] .

One	—	all	.
一	—	全部	.

——所有。

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [geɪm] ['stɑːtɪd] ['brɪskli] .

The	third	and	last	game	started	briskly	.
这	第三	和	最后的	游戏	开始	轻快地	.

第三场也是最后一场比赛开局节奏很快。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ten] ['mɪnɪts] [aɪ][wɒz; wəz] [rʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]

In	the	course	of	the	first	ten	minutes	I	was	rung	up	and	asked	if	I	was
在	这	课程	的	这	第一的	十	分钟	我	曾是	梯子	向上	和	问	如果	我	曾是

— [wʌn] .

—	1	.
—	1	.

在最初的十分钟里，我被叫到电话，问我是否是——1。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)][kən'trəʊl] . [ˌtuː'tuː] .

The	Timber	Control	.	2	.
这	木材	控制	.	2	.

木材控制.2.

['mɪstə(r)] . [ɔːl] [ɔː(r)][ɔːl] . [θriː] .

Mr	.	Awl	or	All	.	3	.
先生	.	锥子	或者	全部	.	3	.

Awl 先生或 All.3。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)][kən'trəʊl] ([ə'gen]) . [fɔːr] .

The	Timber	Control	(	again	)	.	4	.
这	木材	控制	(	再次	)	.	4	.

木材管制（再次）。4.

[ðə; ði] ['lʌndən] [daɪ'ɒsɪsn] [tʃɜːtʃ] [skuːlz] .

The	London	Diocesan	Church	Schools	.
这	伦敦	教区	教会	学校	.

伦敦教区教会学校。

([æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ]['rɑːðə(r)] [lɒst] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [diː] — — [ðə; ði] ['lʌndən]

(	At	this	point	I	rather	lost	my	head	and	answered	,	"	D	—	—	the	London
(	在	这	观点	我	相当	丢失的	我的	头	和	回答	,	"	D	—	—	这	伦敦

[daɪ'ɒsɪsn] [tʃɜːtʃ] [skuːlz] . ")

Diocesan	Church	Schools	.	"	)
教区	教会	学校	.	"	)

（这时我有点懵了，脱口而出："D——伦敦教区教会学校。"）

[maɪ][ɪm'paɪəti] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ([aɪ] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp]) , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

My	impiety	offended	the	Bishop	(	I	assume	it	was	a	Bishop	)	,	and	he	,
我的	不敬神	被冒犯了	这	主教	(	我	认为	它	曾是	一个	主教	)	,	和	他	,

我的不敬行为冒犯了主教（我猜是一位主教），他

['rɑːðə(r)] [ˌʌn'feəli] , [mʌst; məst][hæv; həv] [in'sait] [ðə; ði][gɒdz][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

rather	unfairly	,	must	have	incited	the	gods	to	take	sides	against	me	.
相当	不公平	,	必须	有	煽动	这	神	到	拿	侧面	反对	我	.

这很不公平，一定是激怒了众神，让他们站在我这边反对我。

[ɪn][ə; eɪ]['luːsɪd]['ɪntəv(ə)l] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

In	a	lucid	interval	,	while	I	was	doing	a	call	of	my	own	,
在	一个	清醒的	间隔	,	尽管	我	曾是	正在做	一个	称呼	的	我的	自己的	,

在一段清醒的间隙，当我正在进行自己的通话时，

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['eni] ['wɔːnɪŋ] , [swɪtʃt] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

the	operator	,	without	giving	me	any	warning	,	switched	me	on	to	the
这	操作员	,	没有	给予	我	任何	警告	,	切换	我	在	到	这

['suːpəvaɪzə(r)] .

supervisor	.
导师	.

接线员没有事先通知我，就把我转接到了主管那里。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ə'lɪmpəs] .

This	must	have	been	an	inspiration	from	Olympus	.
这	必须	有	到过	一个	灵感	从	奥林匹斯山	.

这一定是受到了奥林匹斯山的启发。

[haʊ'evə(r)] [ai][wɒz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ; [neɪ] , [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

However	I	was	equal	to	the	emergency	;	nay	,	took	advantage	of	it	.
然而	我	曾是	平等的	到	这	紧急情况	;	不	,	采取	优势	的	它	.

然而，我能够应对紧急情况；不，我还利用了它。

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [best] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ]

Experience	has	taught	me	that	it	is	always	best	to	talk	to	the	person	you
经验	有	教授	我	那	它	是	总是	最好的	到	讲话	到	这	人	你

[get] ,

get	,
得到	,

经验告诉我，最好还是和遇到的那个人交谈。

['weðə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)][nɒt] .

whether	you	want	that	person	or	not	.
无论	你	想	那	人	或者	不是	.

无论你是否喜欢那个人。

[səʊ][ai] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['su:pəvaɪzə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ,

So	I	explained	to	the	supervisor	that	I	was	a	busy	man	,
所以	我	解释	到	这	导师	那	我	曾是	一个	忙碌的	男人	,

所以我向主管解释说我很忙。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['ru:mə(r)] [wɪtʃ] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][maɪ] ['ʃəuldəz] [ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] ,

although	the	rumour	which	ascribed	to	my	shoulders	the	War	Office	,
虽然	这	谣言	哪个	归因于	到	我的	肩膀	这	战争	办公室	,

尽管有传言说战争部把责任推到了我身上，

[ðə; ði]['tɪmbə(r)][kən'trəʊl][ænd; ənd][ðə; ði][el] . [di:] . [si:] . [es] . [wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

the	Timber	Control	and	the	L	.	D	.	C	.	S	.	was	,	at	the	moment	,
这	木材	控制	和	这	L	.	D	.	C	.	S	.	曾是	,	在	这	片刻	,

[ʌn'faʊndɪd] .

unfounded	.
毫无根据	.

当时的木材管制和LDCS是没有根据的。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ʌp] [mæg'nɪfɪsntli] ; [tʊk] [maɪ]['nʌmbə(r)] , [maɪ] [neɪm] , [maɪ] [ə'dres] , [ðə; ði] [deɪt] ,

She	played	up	magnificently	;	took	my	number	,	my	name	,	my	address	,	the	date	,
她	玩	向上	壮丽	;	采取	我的	数字	,	我的	姓名	,	我的	地址	,	这	日期	,

她表现得非常出色；记下了我的电话号码、姓名、地址和日期。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ai][hæd; həd] [bi:n] [rʌŋ] [ʌp] , [hu:m] [baɪ][ænd; ənd]

the	time	of	the	day	,	how	many	times	I	had	been	rung	up	,	whom	by	and
这	时间	的	这	天	,	如何	许多	时代	我	有	到过	梯子	向上	,	谁	经过	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

一天中的具体时间、我被打过多少次电话、是谁打的以及何时打的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][maɪ] [bɜ:θ] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ai]

and	was	going	to	ask	me	the	date	of	my	birth	and	whether	I
和	曾是	去	到	问	我	这	日期	的	我的	出生	和	无论	我

[wɒz; wəz] ['mærid] [ɔ:(r)]['sɪŋg(ə)l] ,

was	married	or	single	,
曾是	已婚	或者	单身的	,

他原本要问我的出生日期以及我是否已婚，

[wen] [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

when	I	protested	.
什么时候	我	抗议	.

当我提出抗议时。

[ðen] [ʃi:; ʃi][kɑ:m, kɑ:lm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][maɪ][laɪn] [si:n] [tu:; tə] .

Then	she	calmed	down	and	said	she	would	have	my	line	seen	to	.
然后	她	平静下来	向下	和	说	她	会	有	我的	线	已见	到	.

然后她冷静下来，说她会安排人处理我的线路问题。

[ðə; ði] [geɪm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [wel] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [ai][wɒz; wəz]['bi:t(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [strəʊk] .

The	game	seemed	to	be	going	well	;	but	again	I	was	beaten	by	a	swift	stroke	.
这	游戏	似乎	到	是	去	出色地	;	但	再次	我	曾是	被打败	经过	一个	迅速	中风	.

比赛似乎进行得很顺利；但我又一次被一记迅猛的击球击败了。

[maɪ] [bel] [ræŋ] .

My	bell	rang	.
我的	钟	响铃	.

我的铃响了。

" ['telɪfəʊn] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] ['spi:kɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

"	Telephone	Engineering	Department	speaking	,	"	it	said	.
"	电话	工程	部门	请讲	,	"	它	说	.

“这里是电话工程部，”它说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][laɪn][ɪz][aʊt][ɒv; əv]['ɔ:də(r)] .

"	We	have	received	a	report	that	your	line	is	out	of	order	.
"	我们	有	已收到	一个	报告	那	你的	线	是	出去	的	命令	.

“我们收到报告称您的线路出现故障。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][həʊp][hi:; hi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb][bɪ'fɔ:(r)] ['lʌntʃən] .

We	are	sending	a	man	and	hope	he	will	finish	the	job	before	luncheon	.
我们	是	发送	一个	男人	和	希望	他	将要	结束	这	工作	前	午餐	.

我们派了一个人过去，希望他能在午饭前完成这项工作。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] , [æz; əz] ['eniwʌn] [nəʊz] [hu:] [hæz; həz]['evə(r)][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] :

"	This	was	the	end	,	as	anyone	knows	who	has	ever	got	into	the	clutches	:
"	这	曾是	这	结尾	,	作为	任何人	知道	WHO	有	曾经	得到	进入	这	离合器	:

“这就是结局，任何落入过这种掌控的人都知道：

[ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] .

of	the	Telephone	Engineering	Department	.
的	这	电话	工程	部门	.

电话工程部。

" [pli:z] , " [ai] [sed] ([maɪ]['spɪrɪt][wɒz; wəz][kwaɪt]['brəʊkən]) — " [pli:z] , [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] , [doʊnt][send][ə; eɪ][mæn] .

"	Please	,	"	I	said	(	my	spirit	was	quite	broken	)	—	"	please	,	for	God's	sake	,	don't	send	a	man	.
"	请	,	"	我	说	(	我的	精神	曾是	相当	破碎的	)	—	"	请	,	为了	神的	清酒	,	不	发送	一个	男人	.

“求求你们，”我说（我的精神彻底崩溃了）——“看在上帝的份上，求求你们不要派人来。”

[nɒt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Not	this	morning	at	any	rate	.
不是	这	早晨	在	任何	速度	.

至少今天早上不是这样。

[pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] . "

Put	it	off	,	there's	a	good	fellow	.	"
放	它	离开	,	有	一个	好的	同伴	.	"

先别管它，他是个好人。

" [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] — "
" **But** **I** **thought** **there** **was** **something** **wrong** **—** "
" 但 我 想法 那里 曾是 某物 错误的 — "

但我总觉得哪里不对劲——

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] .
" **Oh** **,** **no** **,** **not** **at** **all** **.**
" 哦 , 不 , 不是 在 全部 .

“哦，不，完全不是。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mis'teik] .
It's **a** **hideous** **mistake** **.**
它是 一个 可怕 错误 .

这是一个极其严重的错误。

[maɪ][laɪn]['nevə(r)] [bɪ'heɪvd] ['betə(r)][ɪn][ɪts][laɪf] .
My **line** **never** **behaved** **better** **in** **its** **life** **.**
我的 线 绝不 表现 更好的 在 它是 生活 .

我的线路从未表现得这么好过。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [dʒɔɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] .
It's **a** **positive** **joy** **to** **me** **.**
它是 一个 积极的 喜悦 到 我 .

这让我感到非常高兴。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɒn]['mɪstə(r)] . ['bælfʊrz] [ɔ:'θɒrəti] [ðæt] [ɔ:l] [tru:θ] ['kænɒt] [bi:; bi][təʊld][æt; ət][ɔ:l]
" **I** **have** **it** **on** **Mr** **.** **BALFOUR'S** **authority** **that** **all** **truth** **cannot** **be** **told** **at** **all**
" 我 有 它 在 先生 . 贝尔福的 权威 那 全部 真相 不能 是 讲述 在 全部
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

“我从巴尔福先生那里得知，并非所有真相都能在任何时候都说出来。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][set] .
But **I** **had** **lost** **the** **set** **.**
但 我 有 丢失的 这 放 .

但我把那套东西弄丢了。

[ðə; ði] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
THE **THIRST** **FOR** **EDUCATION** **.**
这 口渴 为了 教育 .

对知识的渴望。

['mʌðə(r)] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

" [wɑ:ts] [ɔ:l] [ðɪs] - - [gɔɪn] - [ɒn] [ˌɪn'dɔ:z] ?
" **Wot's** **all** **this** **'** **ubbub** **goin** **'** **on** **indoors** **?**
" 什么? 全部 这 - - 去 - 在 室内 ?

“屋里到底发生了什么事？”

" ['dɔ:tə(r)] .
" **Daughter** **.**
" 女儿 .

“女儿。

" ['beɪbiz] [bɪn] [ænd; ənd] [lik] - - - ['əʊmi] ['lesnz] [ɔ:f] - [ɪz] [sleɪt] . "
" **Baby's** **bin** **and** **licked** **'** **Erbert's** **'** **ome** **lessons** **orf** **'** **is** **slate** **.** **"**
" 婴儿的 垃圾桶 和 舔过 - - - 一些 课程 羊膜 - 是 石板 . "

“宝贝的箱子，舔了埃伯特的石板课。”

" [ɒn]['fraɪdeɪ] , [mɑːtʃ] 7th , ['mesəz] . — — , [ɒn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ɒv; əv]
" On Friday , March 7th , Messrs . — — , on the instructions of the executors of
" 在 星期五 , 行进 7th , 先生们 . — — , 在 这 指示 的 这 遗嘱执行人 的
[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . — — ,
the late Mr . — — ,
这 晚的 先生 . — — ,

"3月7日星期五，——先生们，根据已故——先生的遗嘱执行人的指示，

[ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn] [njuː'məʊniə] [ænd; ənd][ə'kjuːt][ˌɪn.flu'ɛn.zəl] [njuː] - [bɪlt] ['kɔtidʒz]
are selling by auction in pneumonia and acute influenzal pneu - built cottages
是 销售 经过 拍卖 在 肺炎 和 急性 流感 气动 - 建造 小屋
['sɪtʃueɪt] [ɪn]['tʃæp(ə)l] [striːt] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
situate in Chapel Street . " — Provincial Paper .
位于 在 教堂 街道 . " — 省级 纸 .

位于教堂街的因肺炎和急性流感而建造的房屋正在拍卖。"——省报。

['pɜːsənəli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['bɪdɪŋ] .
Personally we were not bidding .
亲自 我们 是 不是 投标 .

我们个人并没有参与竞标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 211]
[页 -]

[第211页]

[stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] ([ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [stɑːf] - [kɑː(r)] [peɪs]) .
Staff Officer (accustomed to staff - car pace) .
职员 官 (习惯 到 职员 - 车 步伐) .

参谋军官（习惯于乘坐参谋车的速度）。

" [hɪə(r)] , ['kæbi] — [let] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" HERE , CABBY — LET ME OUT .
" 这里 , 出租车司机 — 让 我 出去 .

"出租车司机，放我下车。"

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [wɔːk] .
I'D RATHER WALK .
ID 相当 走 .

我宁愿走路。

" [æn'tiːk] ['dʒiːhjuː] ([huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] " [ʃel] - [ʃɒk] " [keɪs]) .
" Antique Jehu (who thinks he has to do with a " shell - shock " case) .
" 古董 耶户 (WHO 思考 他 有 到 做 和 一个 " 壳 - 震惊 " 案件) .

"Antique Jehu（他认为自己与一起"炮弹休克"案件有关）。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] .
" IT'S ALL RIGHT , SIR .
" 它是 全部 正确的 , 先生 .

"没关系，先生。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ['veri] ['keəf(ə)l] .
I'M GOING VERY CAREFUL .
我是 去 非常 小心 .

我会非常小心。

" [es] . [əʊ] .
" S . O .
" S . 哦 .

"所以

" [aɪ] [nəʊ] .
" I KNOW .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][aɪm]
BUT I'M
但 我是

但我

[səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
SO AFRAID OF SOMETHING RUNNING INTO US FROM BEHIND .
所以 害怕的 的 某物 跑步 进入 我们 从 在后面 .

好害怕有什么东西从后面撞到我们。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[wen] [ə; eɪ]['stɔːri] [beəz] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] (['dʌkˌwɜrθ]
When a story bears the attractive title of The House of Courage (DUCKWORTH
什么时候 一个 故事 熊 这 吸引人的 标题 的 这 房子 的 勇气 (达克沃斯
) ;
) ;
) ;

当一个故事拥有《勇气之屋》（DUCKWORTH）这样引人入胜的标题时；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['plezntli] ['prɒspərəs]
when it begins in the Spring of 1914 with a number of pleasantly prosperous
什么时候 它 开始 在 这 春天 的 - 和 一个 数字 的 愉快 繁荣
['piːp(ə)l] [huːz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɒ'sperəti] [ɪz] ['friːkwəntli] ['emfəsaɪz] ("
people whose faith in the continuance of this prosperity is frequently emphasised ("
人们 谁 信仰 在 这 继续 的 这 繁荣 是 频繁地 强调 ("
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [gɒd] [ɔːl'maɪti] " [ɪz] [haʊ] [æn; ən] [əb'zɜːvənt]
as if they had a contract with God Almighty " is how an observant
作为 如果 他们 有 一个 合同 和 上帝 全能者 " 是 如何 一个 观察者
['kærəktə(r)] ['freɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː]) ;
character phrases it) ;
特点 短语 它) ;

故事始于 1914 年春天，讲述了一群生活富足的人，他们坚信这种富足会持续下去（一位细心的人物这样形容道：“仿佛他们与全能的上帝签订了契约”）。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)] ,
and when , in the first chapter ,
和 什么时候 , 在 这 第一的 章 ,

而在第一章中，

[ðə; ði]['hɪərəʊ][hæz; həz][æn; ən][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [tuː] ['dʒɜːmənz][ɪn][ə; eɪ]['səʊhəʊ] ['restrɒnt] — [wel] ,
the hero has an encounter with two Germans in a Soho restaurant — well ,
这 英雄 有 一个 遇到 和 二 德国人 在 一个 苏豪区 餐厅 — 出色地 ,

主人公在苏豪区的一家餐厅里遇到了两个德国人——嗯，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [nəʊ] [greɪt] [gesɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [θruː]

it	requires	no	great	guessing	to	tell	what	will	happen	before	we	are	through
它	需要	不	伟大的	猜测	到	告诉	什么	将要	发生	前	我们	是	通过

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	it	.
和	它	.

无需过多猜测就能预料到事情结束后会发生什么。

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪktə(r)] [ˈrɪkɑːrdz] [ˈleɪtɪst] [ɪz] [jet] [əˈnʌðə(r)] [wɔː(r)] - [ˈstɔːri] ; [ðəʊ] [wɪð]

And	,	in	fact	,	Mrs	.	VICTOR	RICKARD'S	latest	is	yet	another	war	-	story	;	though	with
和	,	在	事实	,	太太	.	胜利者	里克德的	最新的	是	然而	其他	战争	-	故事	;	尽管	和

[ðɪs] [ˈnɒv(ə)lti] ,

this	novelty	,
这	新奇	,

事实上，维克多·里克德夫人最新创作的又是一部战争题材小说；尽管这部小说有所不同，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪəroʊz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [geɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːmən]

that	the	hero's	experiences	of	service	are	almost	entirely	gained	in	a	German
那	这	英雄们	经历	的	服务	是	几乎	完全	获得	在	一个	德语

[ˈprɪz(ə)n] - [kæmp] .

prison	-	camp	.
监狱	-	营	.

主人公的服役经历几乎全部是在德国战俘营中获得的。

[æz; əz] [pəˈhæps] [aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] , [bəuθ] [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈædmərəbli] [ˈrɪt(ə)n] .

As	perhaps	I	need	not	say	,	both	divisions	of	the	tale	are	admirably	written	.
作为	也许	我	需要	不是	说	,	两个都	部门	的	这	故事	是	令人钦佩地	书面	.

或许无需赘言，故事的两个部分都写得非常精彩。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɑːdli] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [hɑːf] ,

It	is	hardly	the	author's	fault	that	the	earlier	half	,
它	是	几乎	这	作者的	过错	那	这	早些时候	一半	,

前半部分写得不好，这很难说是作者的错。

[wɪð] [ɪts] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəl] [ˈhʌntɪŋ] [səˈsaɪəti] [ɪn] [ˈkaʊnti] [kɔːk] ,

with	its	pictures	of	a	genial	hunting	society	in	County	Cork	,
和	它是	图片	的	一个	和蔼可亲	打猎	社会	在	县	软木	,

以及它所描绘的科克郡一个和蔼可亲的狩猎协会的照片，

[ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [mɔː(r)] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ˈbɔːdəm] [ænd; ənd] [bruːˈtæləti] [æt; ət]

is	distinctly	more	entertaining	than	the	scenes	of	boredom	and	brutality	at
是	明显地	更多的	娱乐	比	这	场景	的	无聊	和	残酷	在

['kreifeld] ,

Crefeld	,
克雷费尔德	,

显然比克雷费尔德那些枯燥乏味又残酷的场景要有趣得多。

[wel] - [kənˈveɪd] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [ˈəʊvə(r)] - [ˌriːəˈlɪstɪk] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] .

well	-	conveyed	as	these	are	and	almost	over	-	realistic	and	convincing	.
出色地	-	传递	作为	这些	是	和	几乎	超过	-	实际的	和	令人信服的	.

这些描述非常生动形象，几乎过于逼真，令人信服。

[ɪnˈevɪtəbli] [tuː] [ðə; ði] [skiːm] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈɪnsɪdənt] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈkærəktə(r)] .

Inevitably	too	the	scheme	is	one	of	incident	rather	than	character	.
不可避免地	也	这	方案	是	一	的	事件	相当	比	特点	.

不可避免地，该方案侧重于事件而非人物。

[wʌn] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [ˈeni] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ðə; ði] [ˈhɪərəʊ] ,

One	has	never	any	very	serious	doubt	that	in	the	long	run	the	hero	,
一	有	绝不	任何	非常	严肃的	怀疑	那	在	这	长的	跑步	这	英雄	,

人们几乎不会对英雄最终的结局抱有任何严重的怀疑。

['kenədi] , [wɪl] ['mæri] [ðə; ði][gɜ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
Kennedy , will marry the girl of his choice ,
肯尼迪 , 将要 结婚 这 女孩 的 他的 选择 ,

肯尼迪将迎娶他心仪的女孩。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɪəli] [ʌn'wɜ:ði] ['hærɪŋtən] .
despite the fact of her engagement to the clearly unworthy Harrington .
尽管 这 事实 的 她 订婚 到 这 清楚地 不配 哈灵顿 .

尽管她已经与明显不称职的哈灵顿订婚了。

[bʌt; bət][æz; əz][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['kreifeld][tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['frʌntɪə(r)] ,
But as part of the long run was from Crefeld to the Dutch frontier ,
但 作为 部分 的 这 长的 跑步 曾是 从 克雷费尔德 到 这 荷兰语 边境 ,

但长跑的一部分是从克雷费尔德到荷兰边境，

['əʊvə(r)] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ([ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ,
over every obstacle that you can imagine (and a few more ,
超过 每一个 障碍 那 你 能 想象 (和 一个 很少 更多的 ,

克服你能想象到的所有障碍（以及更多），

[ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [θrɪl] ['ɔ:lməʊst][ɒn][ðə; ði][pəʊst]) ,
including an admirable thrill almost on the post) ,
包括 一个 令人钦佩的 刺激 几乎 在 这 邮政) ,

包括几乎在终点线附近令人钦佩的刺激感），

[wʌn][ɪz] [left] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][praɪz][wɒz; wəz] [wel] [ɜ:nd] .
one is left with the comfortable feeling that the prize was well earned .
一 是 左边 和 这 舒服的 感觉 那 这 奖 曾是 出色地 获得 .

人们会感到很欣慰，觉得这份荣誉是实至名归。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['raɪtli] [dʒʌdʒ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] ['fræŋkli]
You will rightly judge that most of The House of Courage is rather more frankly
[sen'seɪʃən(ə)l][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['rɪkɑ:rdz] ['pri:viəs] [wɔ:(r)] - [wɜ:k] ;
sensational than Mrs . RICKARD'S previous war - work ;
轰动一时 比 太太 . 里克德的 以前的 战争 - 工作 ;

你会正确地判断出，《勇气之家》的大部分内容比里克德夫人之前的战争作品更加直白耸人听闻；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['eksələnt] [jɑ:n] .
but it remains an excellent yarn .
但 它 遗迹 一个 出色的 纱 .

但它仍然是一个极好的故事。

[wen] [ɛz'meɪ] [h'ɪliɛ] , [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][ɪmp] (['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən]) , [wɒz; wəz]
When Esmé Hillier , possessed by The Imp (HODDER AND STOUGHTON) , was
什么时候 埃斯梅 希利尔 , 拥有 经过 这 重要 (霍德 和 斯托顿) , 曾是
['əʊnli][ten] ,
only ten ,
仅有的 十 ,

当被小恶魔（霍德和斯托顿）附身的埃斯梅·希利尔只有十岁时，

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ([tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]
in a fit of annoyance she pushed the hero (to whom she had had no
在 一个 合身 的 烦恼 她 推动 这 英雄 (到 谁 她 有 有 不
['pri:viəs] [ˌɪntrə'dʌkʃn]) ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
previous introduction) into the sea .
以前的 介绍) 进入 这 海 .

她一怒之下将这位英雄（她之前从未见过他）推入了大海。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˌenə'dʒetɪk]['prəʊtest] ,
I have some sympathy with her energetic protest ,
我 有 一些 同情 和 她 精力充沛 反对 ,

我对她充满活力的抗议表示理解。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['tʃiːftən] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)]

for	a	Highland	Chieftain	even	at	the	age	of	sixteen	should	know	better
为了	一个	高地	头目	甚至	在	这	年龄	的	十六	应该	知道	更好的

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rəʊ] [ə'baʊt][ɪn][æn; ən]['əʊpən][bəʊt] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

than	to	row	about	in	an	open	boat	kissing	a	young	lady	.
比	到	排	关于	在	一个	打开	船	接吻	一个	年轻的	女士	.

即使年仅十六岁的苏格兰高地酋长也应该明白，在敞篷船上划船亲吻年轻女子是不合适的。

[ɛz'meɪ] , [ə; eɪ] [peɪnd] [spek'teɪtə(r)] , [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['pʌblɪk]['spɪrɪt][baɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bæd] [fɔːm]

Esmé	,	a	pained	spectator	,	showed	her	public	spirit	by	punishing	his	bad	form
埃斯梅	,	一个	痛苦	旁观者	,	显示	她	民众	精神	经过	惩罚	他的	坏的	形式

,

,

,

埃斯梅作为旁观者，感到十分痛心，但她展现了公共精神，惩罚了他的不良行为。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ækt][ʃiː; ʃi] [siːld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪt] ,

but	in	the	act	she	sealed	her	own	fate	,
但	在	这	行为	她	密封	她	自己的	命运	,

但她的这一举动却注定了她自己的命运。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

for	after	this	it	was	inevitable	that	they	should	ultimately	marry	each	other	,
为了	后	这	它	曾是	不可避免的	那	他们	应该	最终	结婚	每个	其他	,

因为在此之后，他们最终结婚是不可避免的。

[ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] ['epɪsəʊd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

the	girl	of	the	kissing	episode	notwithstanding	.
这	女孩	的	这	接吻	插曲	虽然	.

尽管有那个接吻的女孩。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðeə(r)]['juːniən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [skɒtʃ] ['meθəd] ,

The	immediate	incentive	to	their	union	,	which	was	by	the	Scotch	method	,
这	即时	激励	到	他们的	联盟	,	哪个	曾是	经过	这	苏格兰威士忌	方法	,

他们结合的直接动力，是通过苏格兰式婚姻法实现的。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɛz'meɪ][hæd; həd] [ə'plaɪd] ['mʌstəd] - [plˈɑːstəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstərz] ['pɜːs(ə)n]

was	that	Esmé	had	applied	mustard	-	plasters	to	a	Cabinet	Minister's	person
曾是	那	埃斯梅	有	应用	芥末	-	膏药	到	一个	内阁	部长	人

[baɪ] [ə'fɪksɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dres] - [suːt] ,

by	affixing	them	to	his	dress	-	suit	,
经过	粘贴	他们	到	他的	裙子	-	套装	,

埃斯梅把芥末膏贴在一位内阁大臣的礼服上，以此来羞辱他。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['tʃiːftən] , [hæd; həd]['nəʊbli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] .

and	Tourntourq	,	the	Chieftain	,	had	nobly	attempted	to	bear	the	blame	.
和	-	,	这	头目	,	有	高贵地	尝试过	到	熊	这	责备	.

而酋长 Tourntourq 则高尚地试图承担责任。

[ðəʊ] ['mærid] [ɪn] [heɪst] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['leʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ri'pent] ,

Though	married	in	haste	they	did	not	wait	for	leisure	before	they	repented	,
尽管	已婚	在	匆忙	他们	做过	不是	等待	为了	闲暇	前	他们	悔改	,

虽然他们仓促结婚，但并未等到有闲暇时间就后悔了。

[bʌt; bət] [kə'menst] ['kwɒrəlɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ʌn'tɪl][ɛz'meɪ] ,

but	commenced	quarrelling	at	once	,	until	Esmé	,
但	开始	争吵	在	一次	,	直到	埃斯梅	,

但两人立刻开始争吵，直到埃斯梅.....

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][test][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ðæt][ɒv; əv][æn; ən][əd'maɪərə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ]
in **order** **to** **test** **his** **love** **and** **that** **of** **an** **admirer** **who** **was** **helping**
在 命令 到 测试 他的 爱 和 那 的 一个 仰慕者 WHO 曾是 帮助
[tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] ['mætəz] ,
to **complicate** **matters** **,**
到 复杂化 事情 ,

为了考验他对他的爱，以及一位让事情变得复杂的仰慕者的爱意，

" [bɒbd] " [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [s'ɛvəd] ['tresɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" **bobbed** **"** **her** **hair** **and** **threw** **the** **severed** **tresses** **at** **her** **husband** **.**
" 波波德 " 她 头发 和 扔 这 切断 头发 在 她 丈夫 .

她剪掉了头发，把剪下来的头发扔向丈夫。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
After **this** **they** **separated** **.**
后 这 他们 分开 .

此后他们便分开了。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][wɔː(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][əd'maɪərə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][ə; eɪ][naɪs]
Presently **the** **War** **came** **,** **and** **the** **admirer** **,** **who** **was** **really** **quite** **a** **nice**
目前 这 战争 来了 , 和 这 仰慕者 , WHO 曾是 真的 相当 一个 好的
['pɜːs(ə)n] ,
person **,**
人 ,

不久战争爆发，那位仰慕者——他其实是个相当不错的人——

[wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] - , [huː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['luːnətɪk] ,
was **killed** **,** **and** **Tourntourq** **,** **who** **was** **apparently** **a** **lunatic** **,**
曾是 被杀 , 和 - , WHO 曾是 显然 一个 疯子 ,

被杀，而 Tourntourq 显然是个疯子，

[ðəʊ] [ðæt] [ɪz][nɒt]['steɪtɪd][ɪn][səʊ]['meni] [wɜːdz] , [wɒz; wəz]['blaɪndɪd] .
though **that** **is** **not** **stated** **in** **so** **many** **words** **,** **was** **blinded** **.**
尽管 那 是 不是 声明 在 所以 许多 字 , 曾是 失明 .

虽然没有明说，但我的确失明了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] - [wɪnz][ðə; ði][viː] . [siː] . [ænd; ənd]
It **seems** **quite** **superfluous** **to** **add** **that** **Tourntourq** **wins** **the** **V** **.** **C** **.** **and**
它 似乎 相当 多余 到 添加 那 - 胜利 这 V . C . 和
[ri'kʌvə] [bəuθ] [saɪt] [ænd; ənd][waɪf][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] ;
recovers **both** **sight** **and** **wife** **in** **the** **last** **chapter** **;**
恢复 两个都 视线 和 妻子 在 这 最后的 章 ;

似乎无需赘述的是，Tourntourq 在最后一章赢得了维多利亚十字勋章，并恢复了视力和妻子；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] ['pætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [help] ['həʊpɪŋ] [ðæt]
but **there** **are** **such** **good** **patches** **in** **the** **book** **that** **I** **cannot** **help** **hoping** **that**
但 那里 是 这样的 好的 补丁 在 这 书 那 我 不能 帮助 希望 那
[sʌm; səm] [deɪ] ['wɪlsn] [mæk'nɛr] [wɪl] [traɪ][hɜː(r); hə(r)][hænd]
some **day** **WILSON** **MACNAIR** **will** **try** **her** **hand**
一些 天 威尔逊 麦克奈尔 将要 尝试 她 手

但这本书里有很多精彩的段落，我不禁希望威尔逊·麦克奈尔有朝一日也能尝试一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **212** **]**
[页 -]

([ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][hænd]) [æt; ət][ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn][ɔːl] [θruː]

(	I	feel	it	is	her	hand	)	at	another	,	which	I	shall	really	believe	in	all	through
(	我	感觉	它	是	她	手	)	在	其他	,	哪个	我	将	真的	相信	在	全部	通过

.

:

.

（我感觉那是她的手）在另一个地方，我将始终坚信这一点。

[ɒv; əv] [leɪt] ['aʊə(r)] ['kɒstjuːm] - [roʊ'mænsərz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['streɪndʒli] ['ʌnprə'lifik] .

Of	late	our	costume	-	romancers	have	become	strangely	unprolific	.
的	晚的	我们的	戏服	-	浪漫主义者	有	变得	奇怪的	不多产	.

近来，我们的古装爱情小说作家们的作品数量出奇地少。

[səʊ][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['wɪlsn] [fɒks] ['breɪvli] ['kiːpɪŋ]

So	I	was	the	more	pleased	to	find	Mrs	.	ALICE	WILSON	FOX	bravely	keeping
所以	我	曾是	这	更多的	高兴	到	寻找	太太	.	爱丽丝	威尔逊	狐狸	勇敢地	保持

[ðə; ði][əʊld][flæg] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['stɔːri] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['gælənt]['taɪt(ə)l] ,

the	old	flag	flying	with	a	story	bearing	the	gallant	title	,
这	老的	旗帜	飞行	和	一个	故事	轴承	这	英勇	标题	,

因此，我更加高兴地发现，爱丽丝·威尔逊·福克斯夫人勇敢地用一个标题英勇的故事捍卫了这一传统。

[tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ([es] . [piː] . [siː] . [keɪ] .) .

Too	Near	the	Throne	(	S	.	P	.	C	.	K	.	)	.
也	靠近	这	王座	(	S	.	P	.	C	.	K	.	)	.

太靠近王座（SPCK）。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] [neɪm] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feəli] [ʃruːd] [ges] [æt; ət][ɪts][plɒt] .

I	daresay	its	name	may	enable	you	to	give	a	fairly	shrewd	guess	at	its	plot	.
我	敢说	它是	姓名	可能	使能够	你	到	给	一个	相当	精明	猜测	在	它是	阴谋	.

我敢说，它的名字或许能让你对它的情节做出相当准确的猜测。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd] , [rɪ'pjuːtɪd] ['kæθlɪk] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

This	is	an	agreeable	affair	of	a	maid	,	reputed	Catholic	heir	to	the	English
这	是	一个	同意	事务	的	一个	女佣	,	知名	天主教	继承人	到	这	英语

[kraʊn] ,

Crown	,
王冠	,

这是一位女仆的趣事，据说她是英国王位的天主教继承人。

[ænd; ənd] [juːst] [æz; əz]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'bɔːtɪv] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ai] . [juː; jʊ]

and	used	as	pretext	for	an	abortive	rising	against	KING	JAMES	I	.	You
和	用过的	作为	借口	为了	一个	未遂	上升	反对	国王	詹姆斯	我	.	你

[kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪn] ['præktɪst] [hændz] ([æz; əz][hɪə(r)]) [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti]

can	see	that	in	practised	hands	(	as	here	)	and	decorated	with	a	pretty
能	看	那	在	已实践	双手	(	作为	这里	)	和	装饰	和	一个	漂亮的

['trɪmɪŋ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,

trimming	of	sentiment	,
修剪	的	情绪	,

并以此为借口发动了一场反对詹姆斯一世国王的未遂起义。你可以看到，在老练的作者手中（就像这里一样），加上一些矫揉造作的感伤，

[æb'dʌkʃən] , [wɪtʃ] - ['faɪndɪŋ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'prəʊpriət] [ək'sesəriz] , [ðɪs] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [θiːm]

abductions	,	witch	-	finding	and	other	appropriate	accessories	,	this	furnishes	a	theme
绑架	,	巫婆	-	寻找	和	其他	合适的	配件	,	这	提供	一个	主题

[rɪtʃ] [ɪn][rəʊ'mæns] .

rich	in	romance	.
富有的	在	浪漫	.

绑架、寻找女巫以及其他合适的配件，营造出一种充满浪漫气息的主题。

[pə'hæps] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [mɔ:(r)][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Perhaps **I** **was** **a** **thought** **disappointed** **that** **more** **was** **not** **made** **of** **the**
也许 我 曾是 一个 想法 失望的 那 更多的 曾是 不是 制成 的 这
['æktʃuəl] [kən'spɪrəsi] ,
actual **conspiracy** **,**
实际的 阴谋 ,

或许我感到失望的是，真正的阴谋并没有得到更多关注。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['stɑ:tɪd] " [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ,
and **that** **,** **having** **started** **"** **too** **near** **the** **throne** **,**
和 那 , 拥有 开始 " 也 靠近 这 王座 ,

而这一切，都始于“离王位太近”的时候。

" [ðə; ði] [teɪl] ['sʌbsɪkwəntli] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][waɪd][ə; eɪ] [bɜ:θ] .
" **the** **tale** **subsequently** **gave** **it** **so** **wide** **a** **berth** **.**
" 这 故事 随后 给予 它 所以 宽的 一个 泊位 .

“故事后来对此避而不谈。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [greɪt] [fɔ:lt] .
But **this** **is** **no** **great** **fault** **.**
但 这 是 不 伟大的 过错 .

但这并不是什么大错。

[ai][kæn; kən] ['wɪtnəs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [fɒks][hæz; həz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv]
I **can** **witness** **that** **Mrs** **.** **WILSON** **FOX** **has** **at** **least** **one** **essential** **quality** **of**
我 能 证人 那 太太 . 威尔逊 狐狸 有 在 至少 一 基本的 质量 的
[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒvəlɪst][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['reɪmənt] .
the **historical** **novelist** **in** **her** **appreciation** **of** **picturesque** **raiment** **.**
这 历史 小说家 在 她 欣赏 的 如画 服饰 .

我可以证明，威尔逊·福克斯夫人至少具备历史小说家的一项重要素质，那就是她对风景如画的服饰的鉴赏力。

['ɔ:lməʊst] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] ['emjuleɪts] [ðəʊz] ['dʒu:əld] ['pærəgrɑ:fs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv]
Almost **indeed** **she** **emulates** **those** **jewelled** **paragraphs** **in** **which** **the** **creator** **of**
几乎 的确 她 模拟 那些 珠宝 段落 在 哪个 这 创作者 的
['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l] [wʊd] [fɪl] [hɑ:f][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] [sɑ:'tɔ:riəl] [ˌkɔ:rəs'keɪʃən] .
Windsor **Castle** **would** **fill** **half** **a** **chapter** **with** **a** **riot** **of** **sartorial** **coruscations** **.**
温莎 城堡 会 充满 一半 一个 章 和 一个 暴动 的 服装 闪光 .

她几乎完全模仿了那些华丽的段落，温莎城堡的创造者会用半章的篇幅来描绘华丽的服饰。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt] , [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] [ni:s] ,
As **a** **birthday** **present** **,** **say** **for** **an** **appreciative** **niece** **,**
作为 一个 生日 展示 , 说 为了 一个 欣赏的 侄女 ,

比如作为生日礼物送给一位懂得欣赏的侄女

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [fju:] ['vɒlju:mz] [hu:z] ['welkəm] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .
I **can** **think** **of** **few** **volumes** **whose** **welcome** **would** **be** **better** **assured** **.**
我 能 思考 的 很少 卷 谁 欢迎 会 是 更好的 保证 .

我想不出有哪本书比这本更受欢迎。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['meɪsfi:ld] [hæz; həz] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] [ɪn][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] (
Mr **.** **JOHN** **MASEFIELD** **has** **brought** **together** **in** **St** **.** **George** **and** **the** **Dragon** **(**
先生 . 约翰 马斯菲尔德 有 带来 一起 在 英石 . 乔治 和 这 龙 (
['haɪnəmən]) [ə; eɪ] [spi:tʃ] " ['gɪv(ə)n] " [baɪ][hɪm][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ɒn][lɑ:st][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] [deɪ] ,
HEINEMANN **)** **a** **speech** **"** **given** **"** **by** **him** **in** **New** **York** **on** **last** **St** **.** **George's** **Day** **,**
海涅曼) 一个 演讲 " 给定 " 经过 他 在 新的 约克 在 最后的 英石 . 乔治的 天 ,

约翰·梅斯菲尔德先生将他去年圣乔治日在纽约”发表”的演讲收录在《圣乔治与龙》（海涅曼出版社）一书中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fju:tʃə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][ænd; ənd]

and	a	lecture	on	The	War	and	the	Future	which	he	delivered	up	and
和	一个	演讲	在	这	战争	和	这	未来	哪个	他	发表	向上	和

[daʊn] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm]['dʒænjuəri][tu:; tə] ['ɔ:gəst] [ɒv; əv][lɑ:st][jɪə(r)] .

down	America	from	January	to	August	of	last	year	.
向下	美国	从	一月	到	八月	的	最后的	年	.

他还于去年一月至八月在美国各地举办了题为《战争与未来》的讲座。

[sɪns] [ðen] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

Since	then	many	things	have	happened	.
自从	然后	许多	事物	有	发生	.

自那以后，发生了很多事情。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['meisfi:ld] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

But	nothing	has	happened	that	can	make	Mr	.	MASEFIELD	other	than
但	没有什么	有	发生	那	能	制作	先生	.	马斯菲尔德	其他	比

[praʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑ:t] [hi:; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['glɔ:rɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz]

proud	of	the	part	he	has	played	in	explaining	and	glorifying	his	country's
自豪的	的	这	部分	他	有	玩	在	解释	和	荣耀	他的	该国的

[kɔ:z] [ænd; ənd] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:ts] [ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv][ɔ:l] [gʊd] [ə'mɛrɪkənz]

cause	and	commending	it	to	the	hearts	and	minds	of	all	good	Americans
原因	和	表扬	它	到	这	心	和	思想	的	全部	好的	美国人

.

:

.

但没有什么事情能让马斯菲尔德先生感到骄傲，因为他为解释和颂扬自己国家的事业，并将其推广到所有善良美国人的心中而感到自豪。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [wen] [ai] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ðɪ][fɜ:st] [fju:] [laɪnz][ai][wɒz; wəz]

I	confess	that	when	I	took	up	the	book	and	read	the	first	few	lines	I	was
我	承认	那	什么时候	我	采取	向上	这	书	和	读	这	第一的	很少	线条	我	曾是

[ə'freɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['meisfi:ld] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

afraid	that	Mr	.	MASEFIELD	had	yielded	to	the	temptation	of	delivering	his
害怕的	那	先生	.	马斯菲尔德	有	产生	到	这	诱惑	的	运送	他的

[spi:tʃ] [ɪn][pəʊ'etɪkəl][prəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪntli] ['bɪblɪkl] ['kærəktə(r)] ,

speech	in	poetical	prose	of	a	faintly	Biblical	character	,
演讲	在	诗意的	散文	的	一个	淡淡的	圣经	特点	,

我承认，当我拿起这本书读到开头几行时，我担心梅斯菲尔德先生是否屈服于诱惑，用一种略带圣经色彩的诗意散文来发表他的演讲。

[æz; əz] [ðʌs] : " [frendz] ,

as	thus	:	"	Friends	,
作为	因此	:	"	朋友们	,

例如："朋友们，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [maɪ]['sekənd]

for	a	long	time	I	did	not	know	what	to	say	to	you	in	this	my	second
为了	一个	长的	时间	我	做过	不是	知道	什么	到	说	到	你	在	这	我的	第二

['spi:kɪŋ] [hɪə(r)] .

speaking	here	.
请讲	这里	.

很长一段时间，我不知道该对你们说些什么，这是我第二次在这里发言。

[ai][kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪð] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] — [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs]

I	could	fill	a	speech	with	thanks	and	praise	—	thanks	for	the	kindness
我	可以	充满	一个	演讲	和	谢谢	和	称赞	—	谢谢	为了	这	仁慈

[ænd; ənd] ['welkəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [met] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [lænd] [weər'evə(r)] [ai] [hæv; həv]

and	welcome	which	have	met	me	up	and	down	this	land	wherever	I	have
和	欢迎	哪个	有	遇见	我	向上	和	向下	这	土地	无论	我	有

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

我可以写一篇长文来表达我的感谢和赞美——感谢这片土地上无论我走到哪里都给予我的友善和欢迎。

[ænd; ənd] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['efət] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn][səʊ] ['meni]

and	praise	for	the	great	national	effort	which	I	have	seen	in	so	many
和	称赞	为了	这	伟大的	国家的	努力	哪个	我	有	已见	在	所以	许多

['pleɪsɪz][ænd; ənd][felt] ['evriweə(r)] .

places	and	felt	everywhere	.
地方	和	毛毡	到处	.

我要赞扬全国人民为之做出的巨大努力，我在许多地方都看到了这种努力，在任何地方都感受到了这种努力。

" ['mɪstə(r)] . ['meisfiːld] [haʊ'evə(r)] [suːn] [ə'bændənd] [ðɪs] ['mænə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

"	Mr	.	MASEFIELD	however	soon	abandoned	this	manner	and	made	the	rest	of
"	先生	.	马斯菲尔德	然而	很快	弃	这	方式	和	制成	这	休息	的

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['sɒlɪd] [pə'destriən] [staɪl] .

his	way	in	a	good	solid	pedestrian	style	.
他的	方式	在	一个	好的	坚硬的	行人	风格	.

“然而，马斯菲尔德先生很快放弃了这种方式，以稳健的步行姿态走完了剩下的路程。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪs'deɪn][tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][ɪn] ['flætəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

But	he	did	not	disdain	to	go	so	far	in	flattery	of	the	Americans	,
但	他	做过	不是	蔑视	到	去	所以	远的	在	奉承	的	这	美国人	,

但他并不吝于如此奉承美国人。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [æz; əz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] " ['gɒtn] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tens] [ɒv; əv][ðə; ði]

his	audience	,	as	to	use	the	word	"	gotten	"	for	the	past	tense	of	the
他的	观众	,	作为	到	使用	这	单词	"	获得	"	为了	这	过去的	紧张	的	这

[vɜːb] " [tuː; tə][get] .

verb	"	to	get	.
动词	"	到	得到	.

他的听众，就像用“gotten”这个词来表示动词“to get”的过去式一样。

" [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [fjuː] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] ['ɪŋgləənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'fekʃənət]

"	There	can	be	few	Irishmen	who	look	at	their	England	with	such	affectionate
"	那里	能	是	很少	爱尔兰人	WHO	看	在	他们的	英格兰	和	这样的	亲热

[aɪz] [æz; əz] [lɔːd] [dʌn'seini] .

eyes	as	Lord	DUNSANY	.
眼睛	作为	主	邓萨尼	.

“很少有爱尔兰人像邓萨尼勋爵那样，用如此深情的目光看待自己的英格兰。”

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][wɔː(r)] (['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]) [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt] [θiːm] .

Tales	of	War	(	FISHER	UNWIN	)	is	full	of	this	sweet	theme	.
故事	的	战争	(	渔夫	安温	)	是	满的	的	这	甜的	主题	.

《战争故事集》（费舍尔·昂温著）充满了这种温馨的主题。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] - [men] [huː] ,

The	first	of	the	tales	is	a	fine	story	of	the	Daleswood	men	who	,
这	第一的	的	这	故事	是	一个	美好的	故事	的	这	-	男人	WHO	,

第一个故事讲述的是戴尔斯伍德的男人们的精彩故事，

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sə'pɔ:rts] [ænd; ənd] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [left][ɪn]
cut **off** **from** **their** **supports** **and** **worried** **because** **there** **would** **be** **none** **left** **in**
切 离开 从 他们的 支持 和 担心 因为 那里 会 是 没有任何 左边 在
[ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] - [bri:d] ,
their **native** **village** **to** **carry** **on** **the** **Daleswood** **breed** **,**
他们的 本国的 村庄 到 携带 在 这 - 品种 ,

他们与外界失去了联系，并且担心家乡会没有人再传承戴尔斯伍德血统。

[wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] [tu:; tə][sə'rendə(r)] .
were **for** **sending** **out** **their** **youngest** **boy** **to** **surrender** **.**
是 为了 发送 出去 他们的 最小的 男生 到 投降 .

他们的目的是派出他们最小的儿子去投降。

[bʌt; bət] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['wʌznt] [gʊd] - [fɔ:m] , [ðeɪ] ([fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][lɑ:st] ['aʊəz] ,
But **,** **deciding** **that** **that** **wasn't** **good** **Daleswood** **form** **,** **they** **(** **for** **their** **last** **hours** **,**
但 , 决定 那 那 不是 好的 - 形式 , 他们 (为了 他们的 最后的 小时 ,

但是，他们认为那样做有损戴尔斯伍德的形象，于是（在他们生命的最后几个小时里，

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t]) [fel] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [həʊm]
as **they** **thought** **)** **fell** **to** **recalling** **the** **familiar** **beauties** **of** **their** **old** **home**
作为 他们 想法) 跌倒 到 回忆 这 熟悉的 美女 的 他们的 老的 家
[ænd; ənd][tu:; tə] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪkədi] [tʃɔ:k] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] [fɔ:(r); fə(r)]
and **to** **cutting** **in** **the** **Picardy** **chalk** **the** **roll** **of** **their** **names** **for**
和 到 切割 在 这 皮卡第 粉笔 这 卷 的 他们的 姓名 为了
[rɪ'membrəns] .
remembrance **.**
纪念 .

他们（正如他们所想的那样）开始回忆起故乡熟悉的景色，并用皮卡第粉笔在册子上刻下他们的名字以作纪念。

[ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:][ə'gen] , [ðæt] ['kɔ:lɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] ['meməriz] , [wen] , [ɪn][ə'nʌðə(r)]
You **get** **it** **again** **,** **that** **calling** **-** **up** **of** **the** **home** **memories** **,** **when** **,** **in** **another**
你 得到 它 再次 , 那 呼叫 - 向上 的 这 家 回忆 , 什么时候 , 在 其他
[mə'ru:nd] ['pɑ:ti] ,
marooned **party** **,**
被困 派对 ,

你又一次体会到了那种对家乡的回忆涌上心头的感觉，当时，在另一次被困的聚会中，

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [ðæt] [wɒz; wəz]['ki:pə(r)] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['sɔ:sɪdʒɪz] [ænd; ənd] [mæʃt]
the **Sargeant** **that** **was** **keeper** **begins** **with** **a** **vision** **of** **sausages** **and** **mashed**
这 中士 那 曾是 守门员 开始 和 一个 想象 的 香肠 和 捣碎
[ænd; ənd][gəʊz][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][bɜ·dz][ænd; ənd] [bi:sts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd][spft] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv]
and **goes** **on** **to** **the** **birds** **and** **beasts** **and** **flowers** **and** **soft** **noises** **of**
和 去 在 到 这 鸟类 和 野兽 和 花朵 和 柔软的 噪音 的
['ɪŋglɪʃ] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] .
English **woods** **at** **night** **.**
英语 树林 在 夜晚 .

这位当过守林人的军士长，从香肠和土豆泥的景象开始，接着描绘了夜晚英国森林里的鸟兽、花朵和轻柔的声音。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['sketʃɪz] .
And **in** **a** **half** **-** **dozen** **other** **sketches** **.**
和 在 一个 一半 - 打 其他 草图 .

以及其他六幅素描作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt][tu:; tə] [seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ]
And **it** **is** **good** **to** **find** **an** **Irishman** **and** **a** **poet** **to** **say** **things** **which**
和 它 是 好的 到 寻找 一个 爱尔兰人 和 一个 诗人 到 说 事物 哪个
[stɪk] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪm'bærəst] [tʌŋz] .
stick **on** **our** **embarrassed** **tongues** **.**
戳 在 我们的 尴尬的 舌头 .

很高兴能找到一位爱尔兰人和一位诗人，说出那些我们难以启齿的话。

[lɔːd] [dʌn'seini] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] [trɪk] [ɒv; əv] [kəm'presɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Lord **DUNSANY** **has** **a** **happy** **trick** **of** **compressing** **a** **great** **deal** **into** **a** **little**
主 邓萨尼 有 一个 快乐的 诡计 的 压缩 一个 伟大的 交易 进入 一个 小的
[speɪs] ,
space **,**
空间 ,

邓萨尼勋爵有个绝妙的技巧，就是能把很多东西压缩到很小的空间里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vi'njets] , [sketʃ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [ɑːt] ,
and **his** **vignettes** **,** **sketched** **in** **with** **a** **conscious** **art** **,**
和 他的 小故事 , 草图 在 和 一个 有意识的 艺术 ,

以及他那些精心绘制的、充满艺术气息的小插图，

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn]['aʊə(r)] [ʃelvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] ['rekɔːdz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən]
should **find** **a** **place** **on** **our** **shelves** **among** **the** **war** **records** **which** **our** **children**
应该 寻找 一个 地方 在 我们的 货架 之中 这 战争 记录 哪个 我们的 孩子们
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [riːd] .
are **to** **read** **.**
是 到 读 .

它应该在我们的书架上占有一席之地，成为我们孩子们将来要阅读的战争记录之一。

[ðə; ðɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
THE **BIRTHDAY** **PRESENT** **.**
这 生日 展示 .

生日礼物。

[wɔː(r)][ˌprɒfɪ'tɪə(r)] .
War **Profiteer** **.**
战争 奸商 .

战争投机者。

" [stəʊ] [ðæt] [rəʊ] , - - . -
" **Stow** **that** **row** **,** **'** **Orace** **.** **'**
" 斯托 那 排 , - - . -

"把那一排收起来，奥雷斯。"

[aʊ] [dɪd][aɪ] [nəʊ] [jə(r)] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tɔɪ] ? "
Ow **did** **I** **know** **yer** **wanted** **a** **toy** **?** **"**
现在 做过 我 知道 你的 通缉 一个 玩具 ? "

我怎么知道你想要个玩具呢?

" [wen] [ðə; ðɪ][waɪf][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi] [spent] ['aʊəz] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn]
" **When** **the** **wife** **of** **President** **Wilson** **was** **in** **London** **she** **spent** **hours** **shopping** **in**
" 什么时候 这 妻子 的 总统 威尔逊 曾是 在 伦敦 她 花费 小时 购物 在
['riːdʒənt] [striːt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kweɪnt] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
Regent **Street** **and** **other** **quaint** **sections** **of** **London** **.**
摄政 街道 和 其他 古雅 部分 的 伦敦 .

"威尔逊总统的夫人到伦敦时，经常在摄政街和伦敦其他古色古香的街区购物，一逛就是好几个小时。"

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['gliːnə(r)] .
Gleaner **.**
拾穗者 .

拾穗者。

['riːdʒənt] [striːt] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .
Regent **Street** **will** **be** **pleased** **.**
摄政 街道 将要 是 高兴 .

摄政街的居民们会很高兴的。

"	['kæptɪn]	[heɪz]	, [ɒv; əv][ðə; ði]	[ə'lɪmpɪk]	, [ɪn]	[rɪ'si:vɪŋ]	[ə; eɪ]	['lʌvɪŋ]	[kʌt]	[frɒm; frəm]	['hælɪfæks]	['sɪtəznz]
"	**Captain**	**Hayes**	**,**	**of**	**the**	**Olympic**	**,**	**in**	**receiving**	**a**	**loving**	**cut**	**from**	**Halifax**	**citizens**
"	队长	海耶斯	,	的	这	奥林匹克	,	在	接收	一个	爱	切	从	哈利法克斯	公民

,

,

,

"奥林匹克队的队长海耶斯受到了哈利法克斯市民的爱戴和赞扬，

[dɪ'skraɪbd]	[haʊ]	[ðə; ði]	[ə'lɪmpɪk]	[sæŋk]	[ðə; ði]	[ju:]	-	[bəʊt]	-	,	[ə; eɪ]	[fju:]	[mʌnθs]	[ə'gəʊ]	.
described	**how**	**the**	**Olympic**	**sank**	**the**	**U**	**-**	**boat**	**103**	**,**	**a**	**few**	**months**	**ago**	**.**
描述	如何	这	奥林匹克	沉没	这	U	-	船	-	,	一个	很少	几个月	前	.

描述了几个月前奥林匹克号如何击沉了德国U型潜艇103号。

[ðə; ði]	['laɪnə(r)]	[kʌt]	[θru:]	[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'ri:n]	[wɪ'ðaʊt]	['lu:zɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[ˌrevə'lu:ʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
The	**liner**	**cut**	**through**	**the**	**submarine**	**without**	**losing**	**a**	**single**	**revolution**	**of**	**the**
这	衬垫	切	通过	这	潜艇	没有	输	一个	单身的	革命	的	这

[prə'pelər]	.
propellers	**.**
螺旋桨	.

邮轮穿过潜艇时，螺旋桨一圈都没停转。

"	—	[ɒ'streɪliən]	['peɪpə(r)]	.
"	**—**	**Australian**	**Paper**	**.**
"	—	澳大利亚	纸	.

——澳大利亚报纸。

[wʌn]	[gʊd]	[kʌt]	[dɪ'zɜ:vs]	[ə'nʌðə(r)]	.
One	**good**	**cut**	**deserves**	**another**	**.**
一	好的	切	值得	其他	.

一次好的修剪值得再来一次。

[ðə; ði]	[ˌɪnflu'enzə]	-	[mɑ:sk]	.
THE	**INFLUENZA**	**-**	**MASK**	**.**
这	流感	-	面具	.

流感口罩。

"	[ʃæl; ʃəl][ai]	,	"	[hi:; hi][kraɪd]	,	"	[hu:]	[meɪd]	[ðə; ði]	[hʌn]	[skɪ'dædl]
"	**Shall**	**I**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**who**	**made**	**the**	**Hun**	**skedaddle**
"	将	我	,	"	他	哭	,	"	WHO	制成	这	匈奴	溜之大吉

"我该，"他喊道，"是谁让匈奴人逃跑的？"

[ænd; ənd]	[kɔ:zd]	[ðə; ði]	[wɑ:xt]	[æn; ən]	[raɪn]	[tu:; tə]	[lu:z]	[ɪts]	[dʒɒb]	,
And	**caused**	**the**	**Wacht**	**an**	**Rhein**	**to**	**lose**	**its**	**job**	**,**
和	导致	这	守望者	一个	莱茵河	到	失去	它是	工作	,

并导致莱茵河畔卫队失去了工作。

[tɔ:t]	['dʒɒni]	[tɜ:k]	[ðə; ði]	[ju:z]	[ɒv; əv]	[bu:t]	[ænd; ənd]	['sæd(ə)l]
Taught	**Johnny**	**Turk**	**the**	**use**	**of**	**boot**	**and**	**saddle**
教授	约翰尼	土耳其人	这	使用	的	启动	和	鞍

教会了约翰尼·特克如何使用靴子和马鞍

[ænd; ənd]	[fetʃt]	[aʊt]	[ˌfɜ:rdɪ'nændoʊ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[blɒb]	—
And	**fetched**	**out**	**FERDINANDO**	**for**	**a**	**blob**	**—**
和	已获取	出去	费迪南多	为了	一个	斑点	—

然后把费迪南多弄出来，变成了一团——

[ʃæl; ʃəl][ai]	[ə'laʊ]	[i:tʃ]	['lɪt(ə)l]	['grɪnɪŋ]	['ɜ:tʃɪn]
Shall	**I**	**allow**	**each**	**little**	**grinning**	**urchin**
将	我	允许	每个	小的	咧嘴笑	顽童

我是否应该允许每个咧嘴笑着的小顽童

[tuː; tə] [muːv] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ] ['pɜːpəs] ?

To	move	me	from	my	purpose	?
到	移动	我	从	我的	目的	?

让我偏离我的目标?

[ʃæl; ʃəl][ai] [ʃrɪŋk]

Shall	I	shrink
将	我	收缩

我该退缩吗?

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['aɪd(ə)l]['ruːmə(r)] ['wægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ?

For	fear	of	idle	Rumour	wagging	her	chin	?
为了	害怕	的	闲置的	谣言	摇尾巴	她	下巴	?

难道是害怕流言蜚语在她耳边轻声细语?

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] .

I	do	not	think	.
我	做	不是	思考	.

我不这么认为。

" [maɪ] [haɪ] [em'praɪz] [meɪ] [set][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ['huːtɪŋ]

"	My	high	emprise	may	set	the	suburbs	hooting
"	我的	高的	企业	可能	放	这	郊区	倒彩

"我的高官可能会让郊区居民发出嘘声"

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem ˈiː]['ʌndə(r)] - ['ləʊk(ə)l] [kɜːs] ;

And	lay	me	under	Balham's	local	curse	;
和	躺	我	在下面	-	当地的	诅咒	;

让我遭受巴勒姆当地的诅咒;

[ðeə(r)] [biː; bi] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðəʊz] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['tuːtɪŋ]

There	be	—	I	know	it	—	those	in	Upper	Tooting
那里	是	—	我	知道	它	—	那些	在	上	图廷

我知道，上图廷肯定有那些人。

[wʊd] [lɪntʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪz; ɪz] [hɜːs] ;

Would	lynch	the	prophet	and	insult	his	hearse	;
会	私刑	这	先知	和	侮辱	他的	灵车	;

他们会私刑处死先知，并侮辱他的灵车;

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [kɪkt] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] ['bʌkɪt]

But	when	my	feet	have	kicked	this	mortal	bucket
但	什么时候	我的	脚	有	踢	这	凡人	桶

但当我的双脚离开人世之时

[m'ɪliənz] [wɪl] [bles] [ˌem 'iː] ! — [mɔː(r)][ai] ['kænɒt] [ɑːsk] ;

Millions	will	bless	me	!	—	more	I	cannot	ask	;
百万	将要	保佑	我	!	—	更多的	我	不能	问	;

无数人会祝福我！——我别无所求;

[səʊ] , [dʒɒn] , [dɪ'strækt][ˌem 'iː][nɒt] !

So	,	John	,	distract	me	not	!
所以	,	约翰	,	转移	我	不是	!

约翰，别打扰我!

[dʒi'maimə] , [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] !

Jemima	,	chuck	it	!
杰米玛	,	查克	它	!

杰米玛，扔掉它!

[ænd; ənd] , [dʒeɪn] , [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][mɑːsk] ! "

And	**,**	**Jane**	**,**	**bring**	**forth**	**the**	**mask**	**!**	**"**
和	,	简	,	带来	前进	这	面具	!	"

简，把面具拿出来!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神